

jaga

CLIMATE DESIGNERS

Vertilina Hybrid

HANDLEIDING / MANUEL / ANLEITUNG / MANUAL



INHOUDSOPGAVE

1. Algemene richtlijnen	3
2. Productbeschrijving	4
3. Afmetingen	5
4. Installatie	6
4.1. Benodigheden	6
4.2. Installatie aansluitwiel	8
5. JDPC Sturingen	9
6. Quick Guides	9
6.1. Sturing D01 - TPT	9
6.2. Sturing D09 - ACO	9
7. Elektrische aansluiting	10
7.1. Sturing D01 - TPT	10
7.2. Sturing D03 - BMS	10
7.3. Sturing D09 - ACO	11
8. Bediening	12
8.1. Sturing D01 - TPT	12
8.2. Sturing D09 - ACO	13
9. Instellingen via printplaat controller - Alle sturingen	14
9.1. Watertemperatuur aanpassen	14
9.2. Snelheid aanpassen	14
9.3. In-/uitschakelen raamcontact	14
9.4. Foutcodes printplaat	14
9.5. Terug naar fabrieksinstelling	14
10. Garantiebepaling	15

NL

PG. 2

FR

PG. 16

DE

PG. 30

EN

PG. 44

CONFORMITEITSVERKLARING

CEO JAGA N.V.
Jan Battheu



30/01/2026

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat het product waarop deze betrekking heeft: **Vertilina Hybrid** Conform is met de normen of andere documenten op voorwaarde dat ze worden gebruikt overeenkomstig onze instructies: **EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A12:2017 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 + A16:2023 NBN EN IEC 60335-2-80 based on EN IEC 60335-2-80:2024 + A11:2024**

Overeenkomstig de bepalingen van de Richtlijnen:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU



BELANGRIJKE INFO

Lees de handleiding aandachtig voor een correcte installatie van het toestel. Alleen wanneer de inhoud van deze handleiding volledig wordt nageleefd, kunnen fouten worden voorkomen en is een storingsvrij gebruik mogelijk. Wanneer de veiligheidsvoorschriften, montagevoorwaarden, aanwijzingen, waarschuwingen en opmerkingen in dit document niet worden opgevolgd, kan dit lichamelijk letsel of schade aan de unit tot gevolg hebben. Gelieve deze instructies te bewaren.

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen jonger dan 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen die daarbij betrokken zijn.

De garantie vervalt bij:

- Fouten of beschadigingen die voortkomen door het niet naleven van de montage, reiniging- of gebruiksinstructies van de fabrikant.
 - Een onjuist, oneigenlijk en/of onverantwoordelijk gebruik of behandeling van het toestel.
 - Foutieve of ondeskundige reparaties en defecten ontstaan door externe factoren.
 - Zelf aangebrachte herstellingen aan het toestel.
 - Toestellen die zo ingebouwd zijn dat ze moeilijk bereikbaar zijn.
- Dit toestel valt onder de algemene garantie voorwaarden van Jaga NV.

Voor de algemene veiligheidsvoorschriften zie: <https://jaga.com/benl/bepalingen/>



INSTRUCTIES VOOR PRODUCTVERWIJDERING

Het symbool van een doorgestreepte prullenbak op uw product is een herinnering aan het feit dat, binnen de Europese Unie, alle elektrische en elektronische producten afzonderlijk moeten worden verzameld aan het einde van hun levensduur. Gooi deze producten niet weg als ongesorteerd afval. Breng deze producten naar een afvalinzamelpunt om ongecontroleerde afvalverwijdering (schadelijk voor het milieu en de gezondheid) te voorkomen en om een duurzaam gebruik van materialen te promoten. Meer informatie over het weggooien van afval kunt u van productleveranciers, lokale afvalautoriteiten of relevante nationale fabrikanten bekomen.

De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid en verantwoordelijkheid af betreffende eventuele onnauwkeurigheden in dit document als gevolg van afdruk- of vertaalfouten. De fabrikant behoudt het recht om wijzigingen aan te brengen die noodzakelijk of nuttig worden geacht. Dit document of onderdelen van dit document mogen niet worden gekopieerd, gewijzigd of gereproduceerd zonder de schriftelijke toestemming van Jaga NV.

1. ALGEMENE RICHTLIJNEN

1.1. INSTALLATIE

- Controleer alle componenten op zichtbare beschadigingen.
- Het toestel moet worden geïnstalleerd door een erkend installateur in overeenstemming met deze handleiding en de nationaal en lokaal geldende bouw- en veiligheidsvoorschriften. Onjuiste installatie kan leiden tot productstoringen, verminderde prestaties, trillingen of een hoger geluidsniveau.
- Controleer alle componenten op zichtbare beschadigingen.
-  Het toestel heeft mogelijk scherpe randen; draag gepaste bescherming tijdens de installatie/onderhoud.
- Het toestel moet ten allen tijde bereikbaar zijn voor inspectie, onderhoud en herstellingen.
-  Ontkoppel en schakel de stroomvoorziening altijd uit tijdens installatie of onderhoud.
- Hanteer het toestel met zorg om de bekleding en de interne mechanische en elektrische componenten niet te beschadigen.
- Monteer het toestel op een stevige en stabiele plaats, zodat trillingen niet kunnen worden overgedragen tussen verschillende elementen. Voorzie indien nodig contactgeluidisolatie.
- Installeer dit product in een omgeving met een temperatuur tussen 5 °C en 70 °C.
- Installeer dit product in een omgeving met een relatieve vochtigheid < 90 %
- Alle afmetingen aangegeven in de handleiding moeten worden gerespecteerd om de prestaties te garanderen en om installatie en onderhoud mogelijk te maken.
- Plaats geen voorwerpen op het toestel.
-  Steek geen voorwerpen in de toevoer- en retourluchtopeningen.
- Indien koeling: isoleer de waterzijdige leidingen.
- Wanneer de condensafvoerleidingen op het toestel worden aangesloten, moet het buizensysteem voldoende worden ondersteund, zodat bij (eventuele) belasting van de leidingen deze niet op het condensafvoerbakje van het toestel komt.

1.2. OPERATIONELE LIMieten

Installatie die niet voldoet aan de opgegeven operationele limieten ontslaat Jaga NV van aansprakelijkheid van kwijting met betrekking tot schade aan voorwerpen en personen.

- Maximale watertemperatuur: 90°C
- Maximale druk warmtewisselaar: 10 bar.
- Voedingsspanning: 230 VAC

1.3. DE TOESTELLEN VOLDOEN AAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN

2006/42/EC Machinery Directive

1.3.1. Gebruiksvoorwaarden:

Het apparaat mag niet (norm IEC EN 60335-2-40) worden geïnstalleerd:

- Buiten
- In ruimtes onderhevig aan vorst
- In natte ruimtes (vb.. Badkamer)
- In ruimtes, waar door gassen, dampen of stof ontploffingsgevaar bestaat

1.3.2. Richtlijnen plaatsing toestel:

- Geen obstakels in de directe omgeving die de inlaat- en uitlaatluchtstroom kunnen hinderen.

1.4. GEBRUIK

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht houdt of uitgelegd heeft hoe het apparaat gebruikt dient te worden.
- Houd kinderen onder toezicht om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Lees de gebruikshandleiding aandachtig door.
- De omgeving moet droog en stofvrij zijn, met een temperatuur tussen 5°C en 70°C en relatieve vochtigheid < 90% (norm IEC EN 60335-2-40).
- Het toestel is ontworpen voor verwarmings- en koelingstoepassingen binnenshuis; elk ander gebruik is ten strengste verboden. Het is verboden om het toestel in een explosiegevaarlijke omgeving te installeren.
- Het toestel is niet bedoeld voor industriële toepassingen.

1.5. ONDERHOUD

- Het toestel moet ten allen tijde bereikbaar zijn voor inspectie, onderhoud en herstellingen. Plaats daarom geen voorwerpen op of voor het toestel. Schakel altijd de stroom uit en sluit deze af voordat u het apparaat installeert of onderhoudt.
- Onderhoud van het toestel is zeer belangrijk voor een correcte werking van het toestel. Dit moet regelmatig uitgevoerd worden volgens gebruik en functie van de ruimte waarin het toestel is geplaatst.
- Alle reparaties en onderhoudswerken moeten worden uitgevoerd door professioneel gekwalificeerd personeel.
- Gebruik enkel originele onderdelen.
- Maak het rooster en de binnenkant van het toestel regelmatig (afhankelijk van het gebruik en de functie van de kamer) schoon met een stofzuiger.
- Gebruik enkel originele onderdelen.
- Elke 6 maanden: controle warmtewisselaar, roosters, condensafvoer en systeem ontluften.
- Gebruik geen producten op basis van solventen en reinigingsmiddelen.
-  Steek geen voorwerpen in de toevoer- en retourluchtopeningen.

1.6. OPSTARTEN

 Het (her)opstarten en in bedrijf stellen van het toestel moet worden uitgevoerd door professioneel gekwalificeerd personeel. Controleer voorafgaand of:

- Het toestel correct is geplaatst.
- De toevoer- en retourleidingen correct zijn aangesloten en -indien koeling- geïsoleerd.
- De leidingen zuiver zijn en de lucht verwijderd.
- De ventilatieroosters, warmtewisselaars en condensaatafvoer zuiver zijn.
- De bedravingsaansluitingen correct en goed vastgedraaid zijn.
- De voedingsspanning correct is.

 **Laat het toestel minimaal 3 uur op de hoogste stand draaien en controleer op afwijkingen.**

1.7. ONTMANTELING

- Wanneer het toestel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moet het worden losgekoppeld van de elektrische aansluiting op het elektriciteitsnet. Dit kan doormiddel van de stroomschakelaar in de UIT-stand te zetten.
-  Als er bevroeringsgevaar bestaat, dient een geschikte hoeveelheid antivriesvloeistof aan het systeem worden toegevoegd. Antivriesvloeistof kan de prestaties van het toestel beïnvloeden! Besteed aandacht aan de veiligheidsinstructies op de verpakking van de antivriesvloeistof.

1.8. VERPAKKING & MILIEU

1.8.1. Volg de instructies:

- Controleer op eventuele zichtbare schade
- open de verpakking
-  Verwijder het verpakkingsmateriaal en breng het naar de juiste inzamelpunten of recyclingfaciliteiten, in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.
-  Laat de verpakking niet binnen bereik van kinderen.

1.8.2. Bescherm het milieu:

Verwijder de verpakkingsmaterialen in overeenstemming met de geldende nationale of lokale wetgeving.

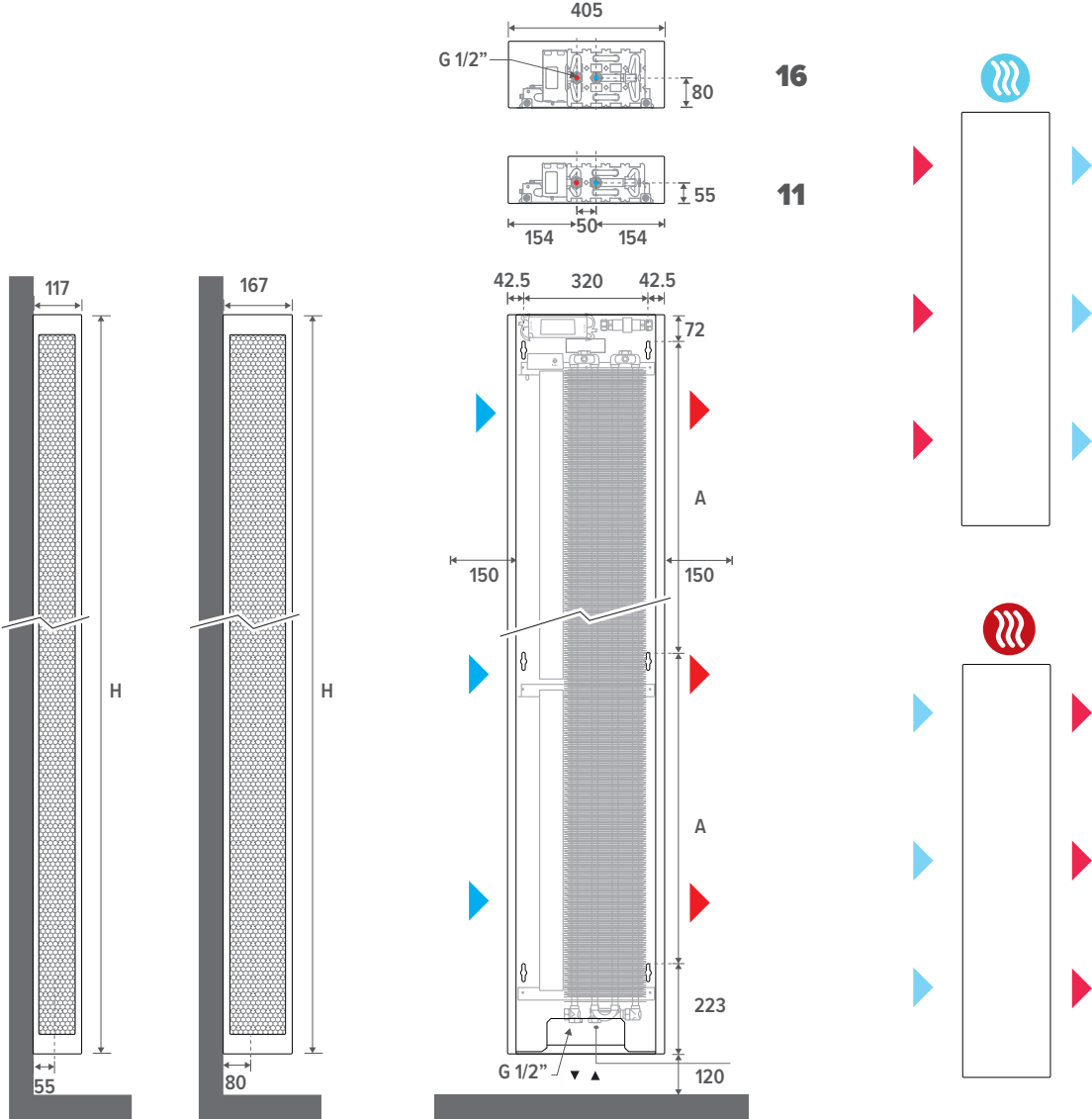
1.9. SYMBOLEN

-  Gevaarteken
-  Gevaar: componenten onder spanning
-  Gevaar: scherpe onderdelen / randen
-  Gevaar: hete componenten / oppervlaktes
-  Gevaar: bewegende onderdelen
-  Opgelet: belangrijke waarschuwing / mededeling
-  Milieu-bescherming teken
- == VDC - gelijkstroom
- ~ VAC - wisselstroom

2. PRODUCTBESCHRIJVING



3. AFMETINGEN



11

16

* uitvoering: links

H	900	1000	1200	1500	1900	2100	2300	2500	2700	2900
A	700	900	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300

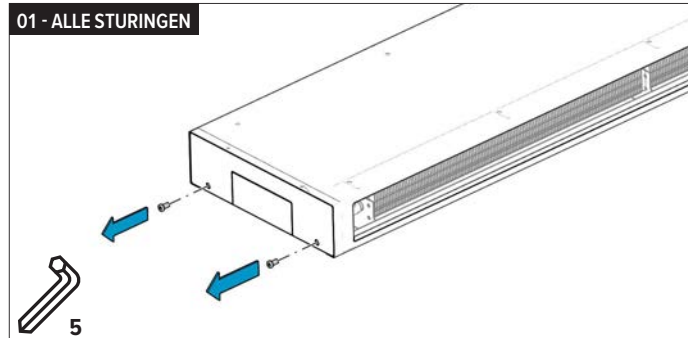
Afmetingen in mm

4. INSTALLATIE

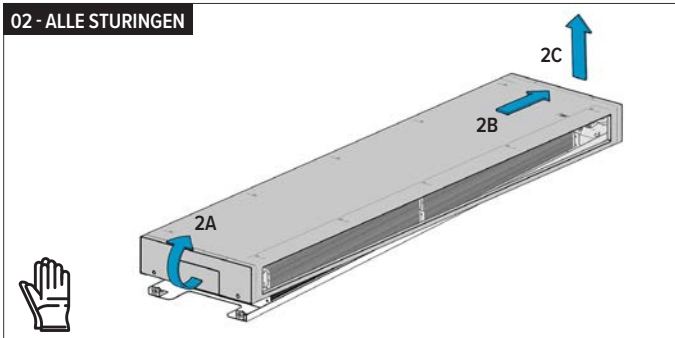
4.1. BENODIGDHEDEN



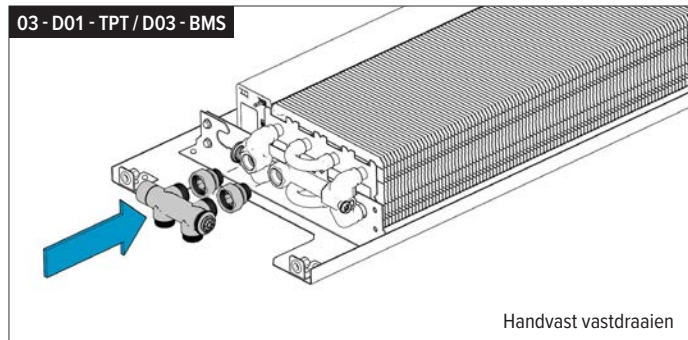
01 - ALLE STURINGEN



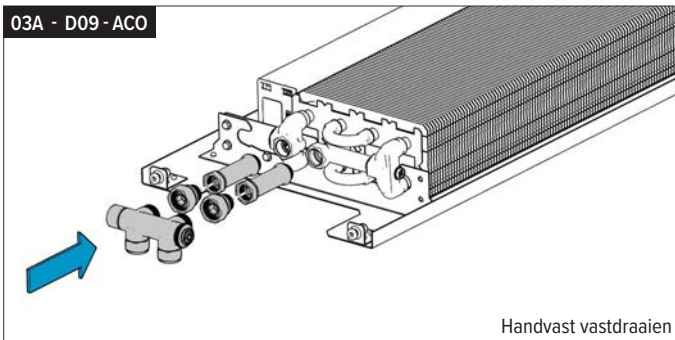
02 - ALLE STURINGEN



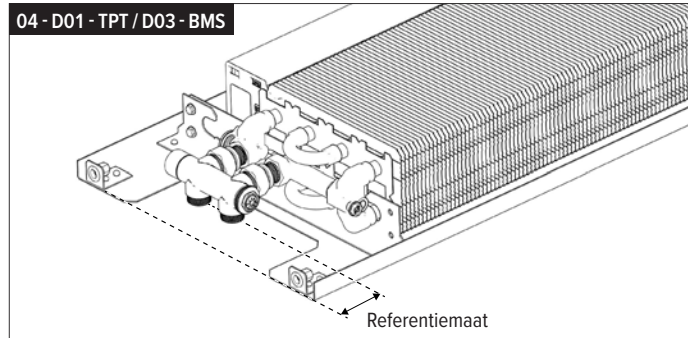
03 - D01 - TPT / D03 - BMS



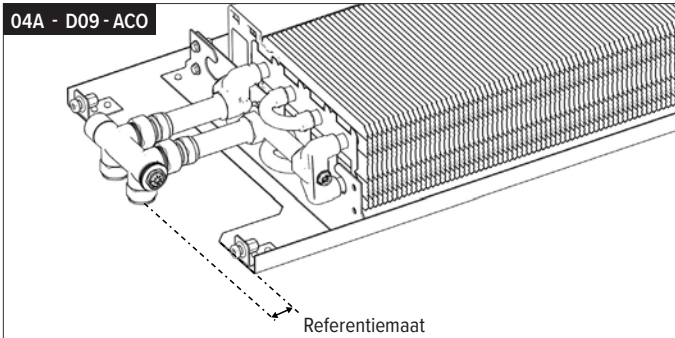
03A - D09 - ACO



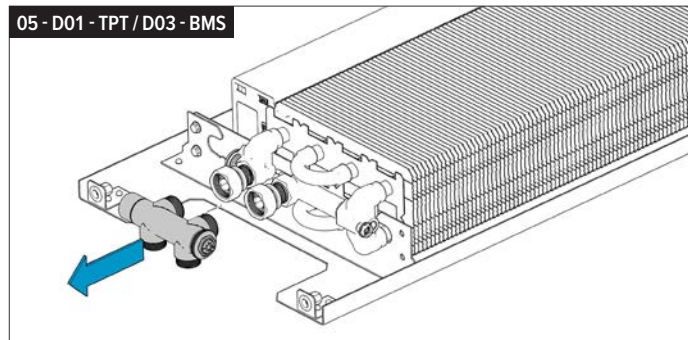
04 - D01 - TPT / D03 - BMS



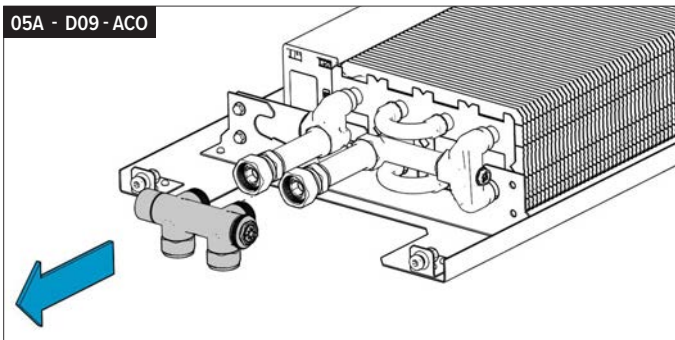
04A - D09 - ACO



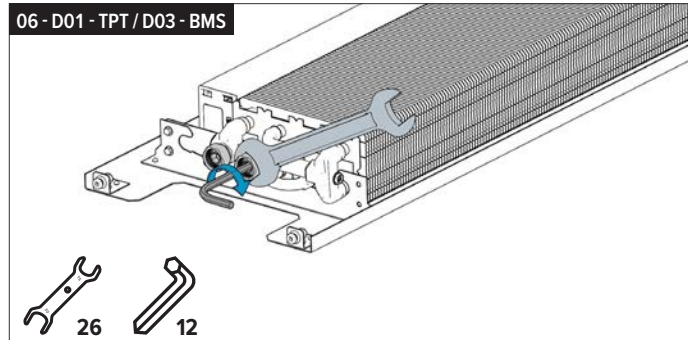
05 - D01 - TPT / D03 - BMS



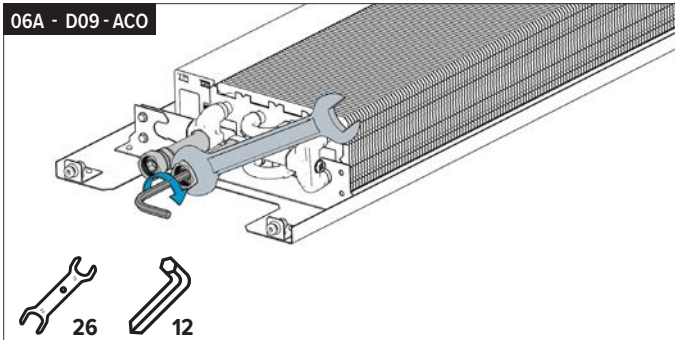
05A - D09 - ACO



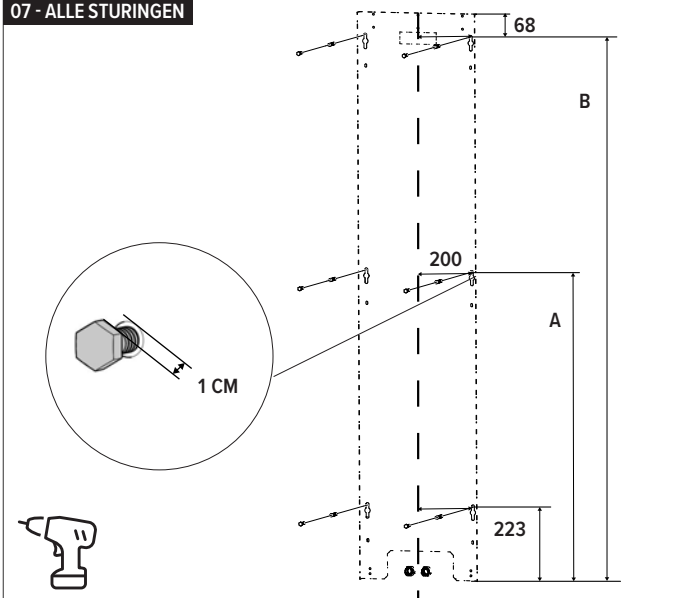
06 - D01 - TPT / D03 - BMS



06A - D09 - ACO



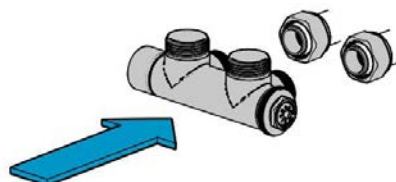
07 - ALLE STURINGEN



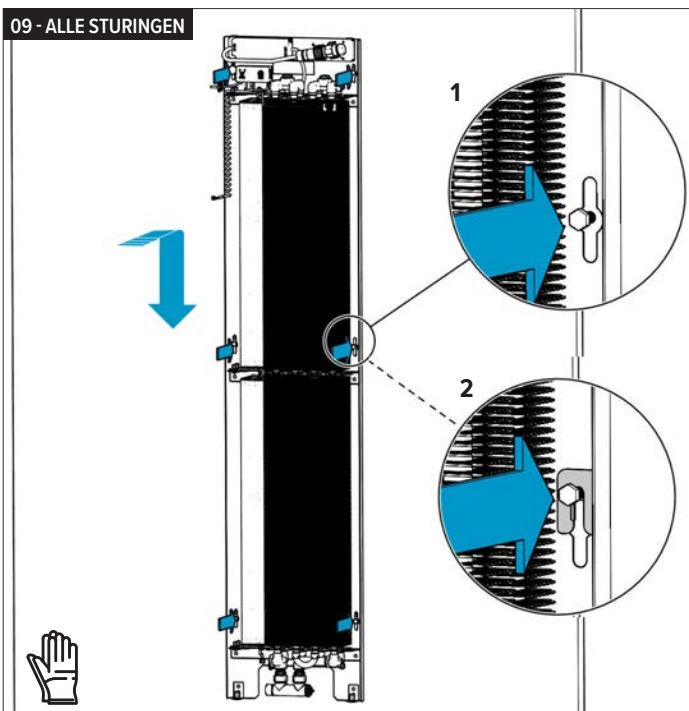
TYPE	A	B	TYPE	A	B
70	623	1023	190	1023	1823
90	823	1423	210	1132	2023
100	923	1623	230	1232	2232
120	1123	2023	250	1323	2423
150	823	1423	270	1423	2623
170	923	1623	290	1523	2823

NL

08 - ALLE STURINGEN



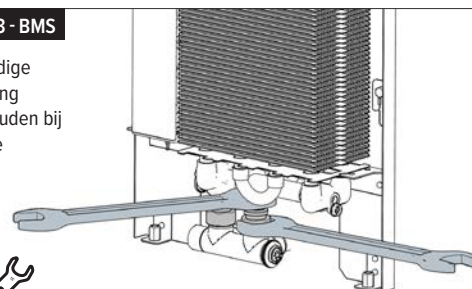
09 - ALLE STURINGEN



10 - D01 - TPT / D03 - BMS



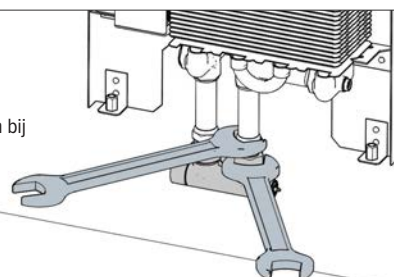
Waterzijdige
aansluiting
tegenhouden bij
montage



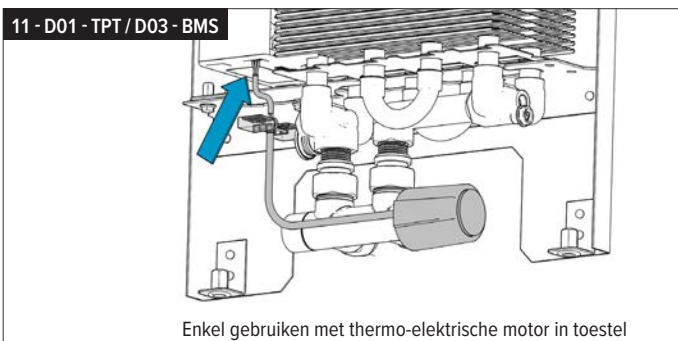
10A - D09 - ACO



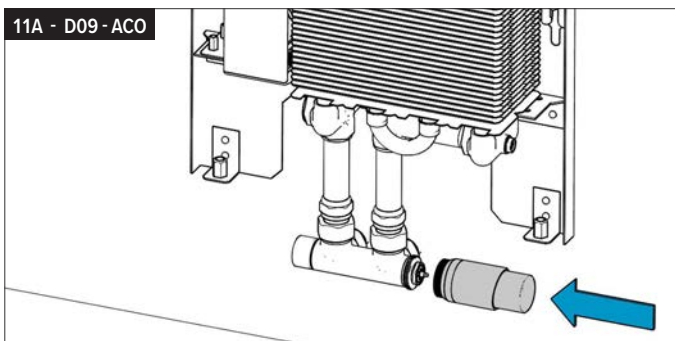
Waterzijdige
aansluiting
tegenhouden bij
montage



11 - D01 - TPT / D03 - BMS

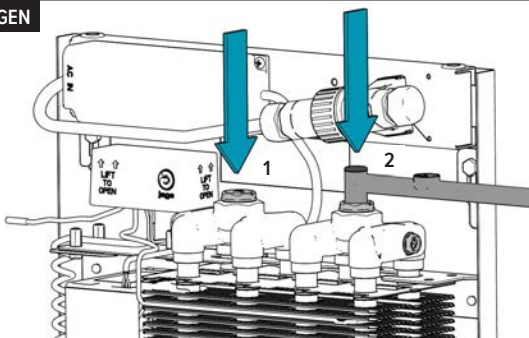


11A - D09 - ACO



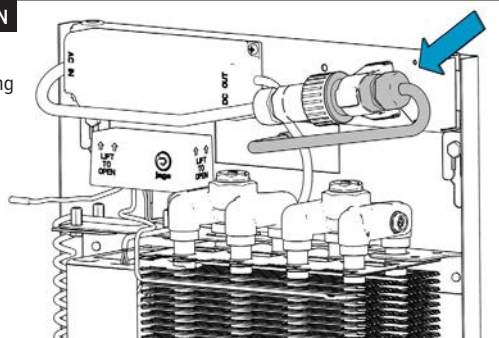
12 - ALLE STURINGEN

Ontlucht het circuit en controleer op lekkage.

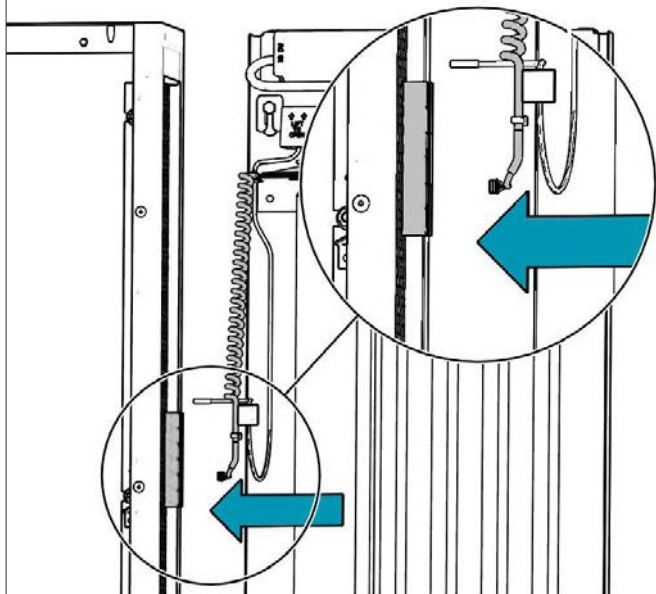


13 - ALLE STURINGEN

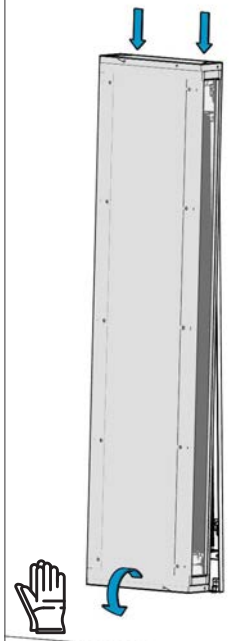
Zie:
Elektrische aansluiting



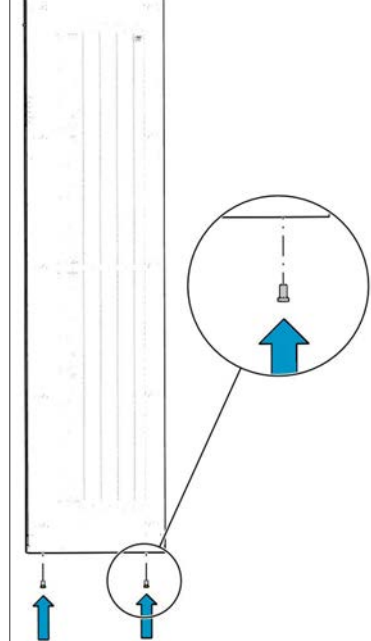
14 - D01 - TPT / D09 - ACO



15 - ALLE STURINGEN



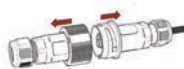
16 - ALLE STURINGEN



4.2. INSTALLATIE AANSLUITWARTEL



Draai de verbinding los.



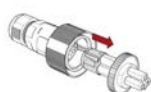
Trek de 2 behuizingen uit elkaar.



Plaats de meegeleverde tool op de aansluitkern.



Draai de kern rond.



Haal de kern uit de behuizing.



Maak de wartel aan de andere zijde van de connector los.



Steek de kabel door de wartel tot aan de kern.



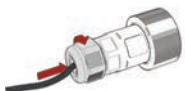
Sluit de kabels correct aan in de kern.



Fixeer de kabels door de schroef vast te draaien.



Schuif de kern in de behuizing. En draai deze vast.



Schroef de wartel vast.



Draai de wartel aan met 2,4/4 Nm.



Plaats de 2 behuizingen op elkaar.



Draai de verbinding vast.

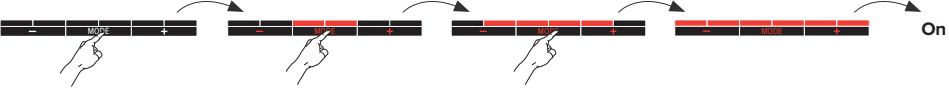
5. JDPC STURINGEN

STURING	FUNCTIE	BEDIENINGSPANEEL	EXTERNE 0-10V AANSTURING	WATERTEMP. SENSOR	LUCHTTEMP. SENSOR
D01 - TPT	 	✓	-	✓	✓
D03 - BMS	 	-	✓	✓	-
D09 - ACO	 	✓	-	✓	✓

6. QUICK GUIDES

6.1. STURING D01 - TPT

QUICK GUIDE



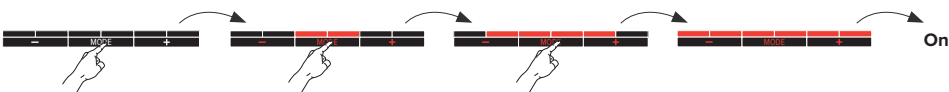

TEMPERATURE

Water Temp (Tw)	Mode	Target Temp (Tset)
26°C	MODE	16°C
24°C	MODE	18°C
23°C	MODE	19°C
22°C	MODE	20°C
21.5°C	MODE	20.5°C
21°C	MODE	21°C
20.5°C	MODE	21.5°C
20°C	MODE	22°C
19°C	MODE	23°C
18°C	MODE	24°C
16°C	MODE	26°C

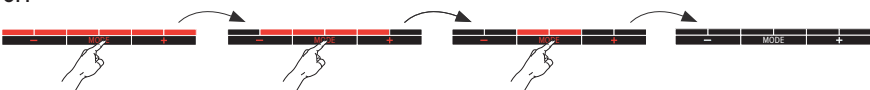
6.2. STURING D09 - ACO

QUICK GUIDE

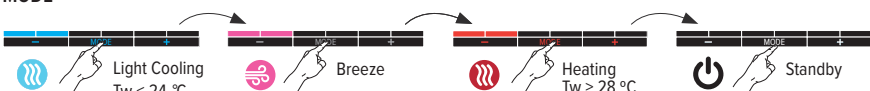
ON



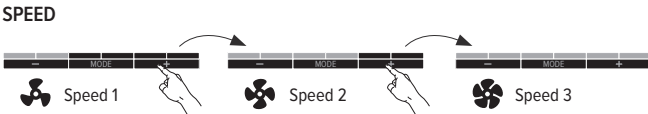
OFF



MODE



SPEED



7. ELEKTRISCHE AANSLUITING

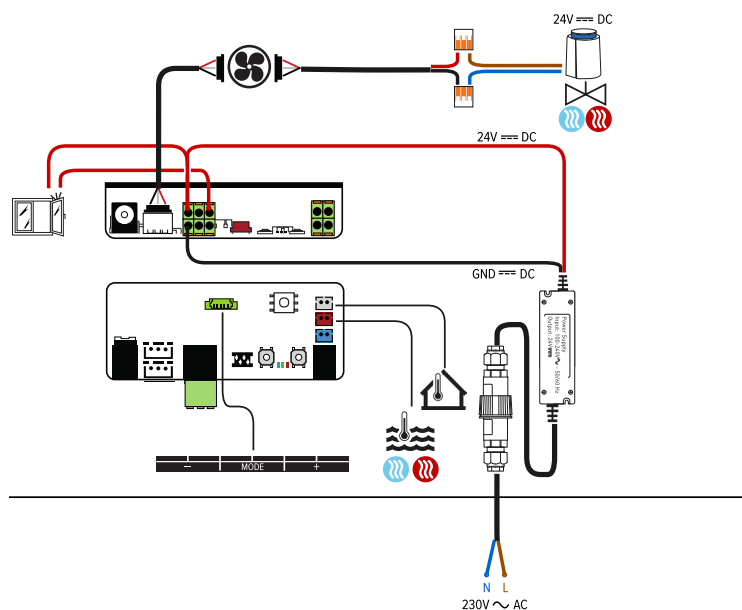
7.1. STURING D01 - TPT

Bij het herkennen van een juiste watertemperatuur, draait de ventilator modulerend afhankelijk van het verschil tussen gemeten kamertemperatuur en gewenste kamertemperatuur.

 $T_w > 28^\circ\text{C}$  $T_w < 24^\circ\text{C}$



De gebruiker kiest een gewenste kamertemperatuur op het bedieningspaneel in verwarming of koeling. Het thermo-elektrische ventiel opent tot de kamertemperatuur is bereikt.



7.2. STURING D03 - BMS

Bij warmte- of koudevraag stuurt een BMS/Domotica systeem of JAGA-thermostaat een 0-10V signaal.

Bij het herkennen van koud of warm water draait de ventilator proportioneel tot het 0-10V signaal.

 $T_w > 28^\circ\text{C}$  $T_w < 24^\circ\text{C}$

Optioneel:

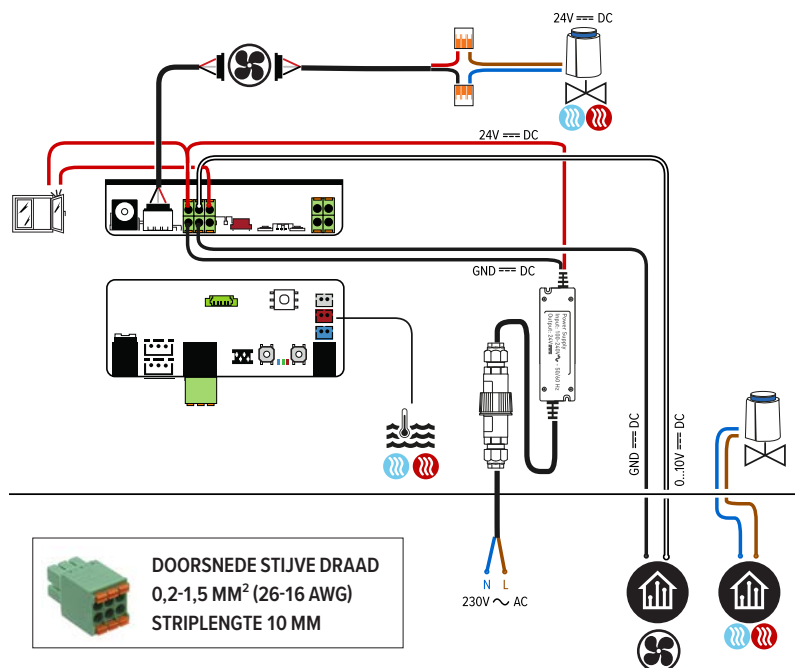


Het thermo-elektrische ventiel opent zodra het inkomend stuursignaal $> 1,5\text{V}$.
Het thermo-elektrische ventiel sluit zodra het inkomend stuursignaal $< 0,5\text{V}$.

Optioneel:



Bij warmte- of koudevraag opent een BMS/Domotica systeem of JAGA-thermostaat het thermo-elektrische ventiel.



7.3. STURING D09 - ACO

Het toestel gaat automatisch in verwarmingsmode zodra de watertemperatuur hoger is dan 28°C en 4°C hoger is dan de kamertemperatuur. Het toestel start op de laatst gekozen snelheid (1, 2 of 3). Wanneer aan 1 van beide voorwaarden niet meer voldaan wordt gaat het toestel automatisch terug in standby.

Het toestel gaat automatisch in koelmode zodra de watertemperatuur lager is dan 18°C en 2°C lager is dan de kamertemperatuur. Het toestel start op de laatst gekozen snelheid (1,2 of 3). Wanneer aan 1 van beide voorwaarden niet meer voldaan wordt gaat het toestel automatisch terug in standby.

De breeze mode wordt manueel in- en uitgeschakeld onafhankelijk van de watertemperatuur. De auto-change-over is uitgeschakeld zolang de breeze mode actief is.

 $T_w > 28^{\circ}\text{C}$

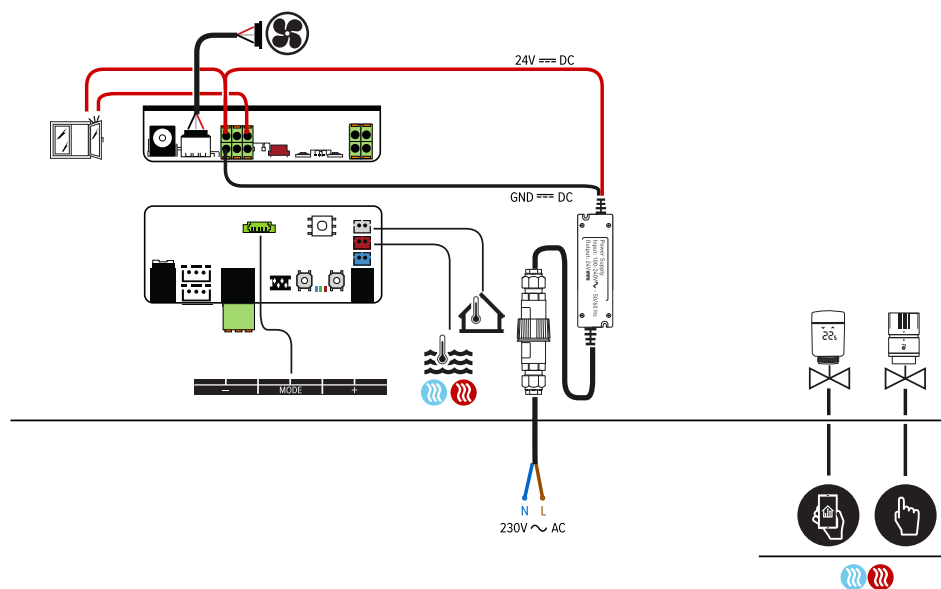
 $T_w < 24^{\circ}\text{C}$

 $T_w \leq /$

Optioneel:



Bij warmte- of koudevraag opent een BMS/Domotica systeem het thermo-elektrische ventiel.



8. Bediening

8.1. Sturing D01 - TPT

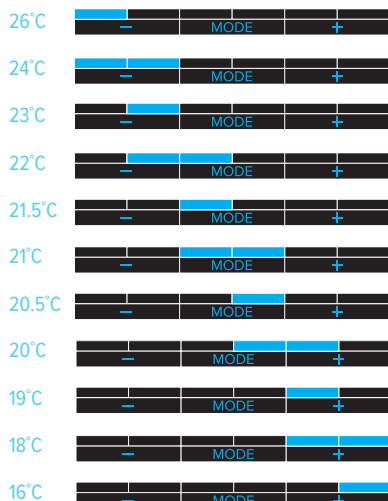
Dit toestel staat standaard ingesteld op condenserend koelen. Indien u enkel niet-condenserend wenst te koelen, dient u de watertemperatuurinstelling aan te passen naar 24°C.



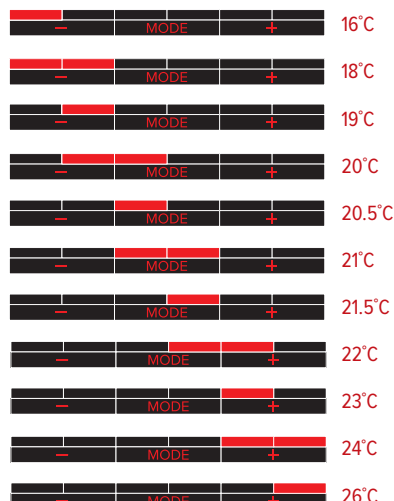
De gebruiker kiest de gewenste kamertemperatuur via de [-] en [+] knop.



Het toestel start zodra het bedieningspaneel in koelingsmode staat, de gevraagde kamertemperatuur niet bereikt is en de watertemperatuur < 24°C.



Het toestel start zodra het bedieningspaneel in verwarmingsmode staat, de gewenste kamertemperatuur niet bereikt is en de watertemperatuur > 28°C.



De snelheid wordt automatisch gestuurd met een maximale snelheid die overeenkomt met 30dB(A).

Boostfunctie: Het toestel draait 15 minuten op maximale snelheid. De LED's knipperen rustig.



Deactiveren

Druk kort op de [+] knop. Na 30 seconden wordt dit automatisch opgeslagen en gaat het toestel terug naar de gekozen mode.

! De boost mode stopt automatisch wanneer de watertemperatuur tijdens de boost mode in koeling < 18°C of in verwarming > 28°C.

8.1.1. Meldingen

! **Blauwe LEDs knipperen: watertemperatuur te warm om te koelen**
Rode LEDs knipperen: watertemperatuur te laag om te verwarmen

Foutcodes Bedieningspaneel

LED knippert snel in de kleur van de ingestelde mode.



Error sensor - controleer de watertempatuursensor



Error sensor - controleer de kamertempatuursensor

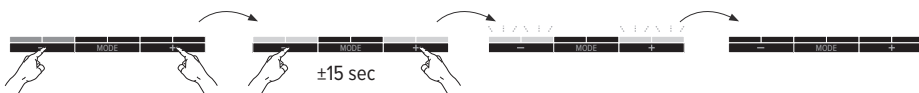
LEDs knipperen in patroon in modekleur

Enkel indien het raamcontact is aangesloten en ingeschakeld: raamcontact staat open.



8.1.2. Soft reset

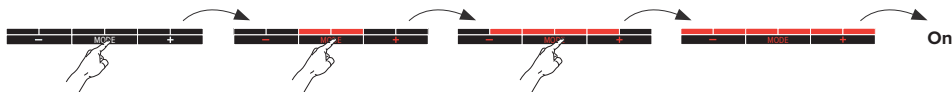
Als het apparaat niet reageert zoals verwacht, kun je een soft reset uitvoeren. Hierdoor worden alle gemeten en berekende waarden in de controller gereset en wordt het apparaat opnieuw opgestart. De aangepaste instellingen blijven behouden.



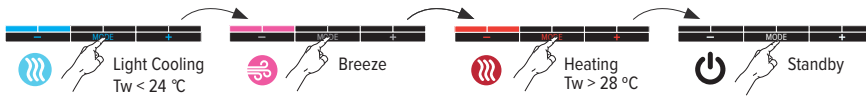
1. Zet het apparaat in een willekeurige modus.
2. Houd de [-] en [+] gelijktijdig ingedrukt totdat de eerste 2 en de laatste 2 LED's beginnen te knipperen.
3. Laat de [-] en [+] los.
4. De oranje, blauwe en groene lichten gaan achtereenvolgens aan, het apparaat wordt gereset en opnieuw opgestart.

8.2. STURING D09 - ACO

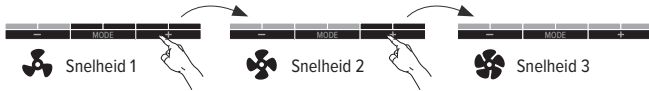
Toestel inschakelen: Houd [Mode] 10 seconden ingedrukt tot alle LEDs aan zijn.



Mode: Het toestel wordt gestuurd via auto-change-over. De gebruiker kan tijdelijk manueel een andere mode selecteren.

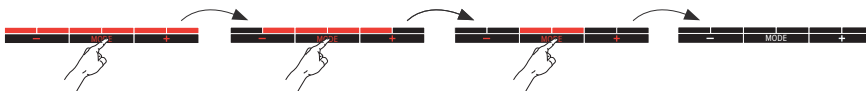


Snelheid:



Permanent off: Alle functies zijn uitgeschakeld tot de gebruiker het toestel aanzet via het bedieningspaneel.

Houd [Mode] ingedrukt tot alle LEDs uit zijn.



8.2.1. Meldingen

Blauwe LEDs knipperen: watertemperatuur te warm om te koelen
Rode LEDs knipperen: watertemperatuur te laag om te verwarmen

Foutcodes Bedieningspaneel

LED knippert snel in de kleur van de ingestelde mode.



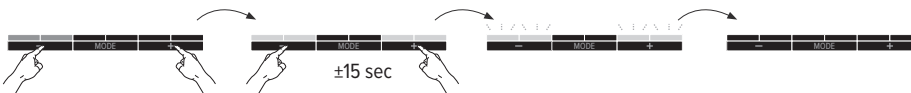
LEDs knipperen in patroon in modekleur

Enkel indien het raamcontact is aangesloten en ingeschakeld: raamcontact staat open.



8.2.2. Soft reset

Als het apparaat niet reageert zoals verwacht, kun je een soft reset uitvoeren. Hierdoor worden alle gemeten en berekende waarden in de controller gereset en wordt het apparaat opnieuw opgestart. De aangepaste instellingen blijven behouden.



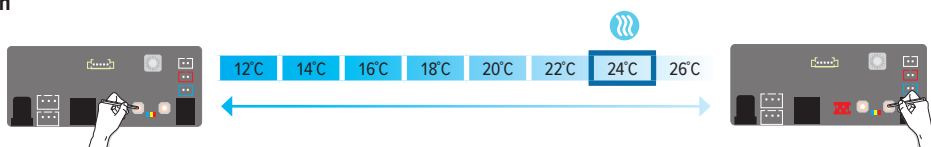
1. Zet het apparaat in een willekeurige modus.
2. Houd de [-] en [+] gelijktijdig ingedrukt totdat de eerste 2 en de laatste 2 LED's beginnen te knipperen.
3. Laat de [-] en [+] los.
4. De oranje, blauwe en groene lichten gaan achtereenvolgens aan, het apparaat wordt gereset en opnieuw opgestart.

9. INSTELLINGEN VIA PRINTPLAAT CONTROLLER - ALLE STURINGEN

9.1. WATERTEMPERATUUR AANPASSEN

9.1.1. Instellen maximale watertemperatuur koelen

Door de maximale temperatuur lager in te stellen, zal het toestel later starten. Indien de maximale watertemperatuur hoger wordt ingesteld, zal het toestel sneller starten.



1. Start instellen: houd de [-] knop van de printplaat ingedrukt tot de blauwe LED 5x knippert en laat los.
2. Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde temperatuur aan te passen.

3. Afsluiten instellen: druk de [-] knop van de printplaat in tot de blauwe LED 5x knippert en laat los.



De blauwe LED knippert snel, zodra de minimum temperatuur is bereikt.



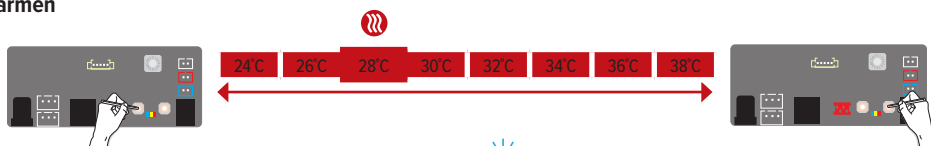
De rode LED knippert snel, zodra de maximum temperatuur is bereikt.



Automatische controle: de groene LED licht op als de watertemperatuur (aanvoerwater) kouder is dan de ingestelde watertemperatuur.

9.1.2. Instellen minimale watertemperatuur verwarmen

Door de minimale temperatuur hoger in te stellen, zal het toestel later starten. Indien de minimale watertemperatuur lager wordt ingesteld, zal het toestel sneller starten.



⚠ Indien u een warmtepomp heeft, is het misschien nodig om de minimale watertemperatuur wat lager te zetten.

1. Start instellen: druk de [+] knop van de printplaat in tot de rode LED 5x knippert en laat los.

2. Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde temperatuur aan te passen.

3. Afsluiten instellen: druk de [+] knop van de printplaat in tot de rode LED 5x knippert en laat los.



⚠ Wacht 15 seconden – de nieuwe instelling wordt automatisch opgeslagen.



De blauwe LED knippert snel, zodra de minimum temperatuur is bereikt.



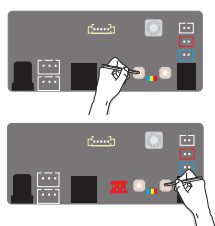
De rode LED knippert snel, zodra de maximum temperatuur is bereikt.



Automatische controle: de groene LED licht op als de watertemperatuur (aanvoerwater) kouder is dan de ingestelde watertemperatuur.

9.2. SNELHEID AANPASSEN

1. Zorg ervoor dat de ventilator-unit(s) niet actief zijn (geen modus geselecteerd).
2. Kies een modus om aan te passen: Druk op [-] voor koelen. Druk op [+] voor verwarmen.
3. Druk kort op [-] of [+] om de ingestelde snelheid aan te passen.
4. Wacht 15 seconden – de nieuwe instelling wordt automatisch opgeslagen.



De blauwe LED knippert snel, zodra de minimum temperatuur is bereikt.



De rode LED knippert snel, zodra de maximum temperatuur is bereikt.



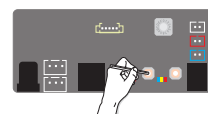
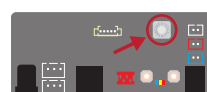
Automatische controle: de groene LED licht op als de watertemperatuur (aanvoerwater) kouder is dan de ingestelde watertemperatuur.

⚠ Let op: Als de ventilator-unit(s) al draaien, wordt de snelheid van de actieve modus aangepast.

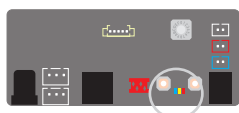
SNELHEID %																
20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100

9.3. IN-/UITSCHAKELEN RAAMCONTACT

1. Onthoud de stand waarop de rotary-switch origineel is ingesteld.
2. Draai de rotary-switch naar stand '0'.
3. De 3 LEDS (rood, groen en blauw) op de JDPC knipperen.
4. Houd de '-' knop ingedrukt tot de blauwe of de rode LED oplicht.
5. De instelling voor het raamcontact is gewijzigd.
 - blauwe LED: raamcontact is uitgeschakeld
 - rode LED: raamcontact is ingeschakeld
6. Herhaal de stappen tot het gewenste resultaat is bereikt.
7. Draai de rotary-switch terug naar de origineel ingestelde stand.



9.4. FOUTCODES PRINTPLAAT



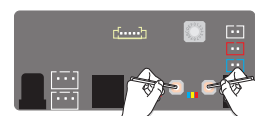
controleer de watertempatuursensor

9.5. TERUG NAAR FABRIEKINSTELLING

1. Maak het toestel spanningsloos.
2. Houd [-] en [+] ingedrukt terwijl u het terug onder spanning zet. De blauwe LED gaat aan, gevolgd door

de groene LED (na 2 sec.) en de rode LED (na 4 sec.). Laat de knoppen los zodra alle LEDs knipperen.

3. De controller keert terug naar de fabrieksinstellingen; alle LED lampjes zullen 8 seconden knipperen.



10. GARANTIEBEPALING

1. De waarborg is slechts geldig bij normaal gebruik van het toestel, door de eerste eigenaar en mits geïnstalleerd te zijn volgens de normen en voorwaarden voorzien in de handleiding en volgens de regels van een goed vakmanschap.
2. De waarborg slaat alleen op het toestel of onderdelen van het toestel. Jaga heeft de keuze tussen het vervangen of het herstellen van het toestel of de defecte onderdelen. Bij wijzigingen aangebracht aan het model, heeft Jaga het recht gelijkwaardige doch niet identieke onderdelen of toestellen te leveren. In de gevallen waarin de waarborg kan ingeroepen worden, verleent Jaga gedurende de eerste zes maanden na levering een supplementaire waarborg voor alle kosten van verplaatsing en herstelling.
3. De waarborg wordt verstrekt gedurende de periode(s) zoals vermeld in dit garantiebewijs. De vervanging of herstelling verlengt in geen geval de oorspronkelijke waarborgperiode.
4. Er wordt geen waarborg verleend op toestellen of onderdelen waarop de informatie omtrent type en serienummer ontbreken, of waarvan de fabricatienummers verwijderd of gewijzigd werden. Hetzelfde geldt voor toestellen die hersteld of veranderd werden door personen die daartoe door Jaga niet gemachtigd zijn.
5. Voor schade welke voortkomt uit de plaatsing van het toestel, uit de aansluitingen, zowel waterzijdige als elektrische, uit defecte elektrische installaties, uit het gebruik van spanning die afwijkt van de normale spanning voorzien voor de werking van het toestel (idem voor waterzijdige druk), uit defecten te wijten aan fouten in omringende apparatuur etc. verleent Jaga geen enkele waarborg. Er wordt evenmin garantie verleend in geval van gebruik van niet geschikte aansluitstukken. Onze verwarmingslichamen worden in geen geval gegarandeerd, indien ze worden verwarmd door industriewater, stoom of water dat chemische producten of grote hoeveelheden zuurstof bevat. De kwaliteit van het systeemwater moet voldoen aan de richtlijn VDI 2035-2. De koper verplicht er zich toe om bouwstof en vocht, ter vermijding van schade aan het toestel, te vermijden. Dit houdt in dat als er nog werkzaamheden dienen te gebeuren in de ruimte waar de toestellen zijn geplaatst, het de verantwoordelijkheid is van de klant deze geplaatste toestellen volledig stofvrij af te dekken. De waarborg vervalt ook wanneer de verwarmingslichamen geplaatst worden in een agressieve atmosferische omgeving (amoniak, bijtende stoffen, enz.). In deze omstandigheden moet de koper zich wenden tot de schadeveroorzaker. De plaatsing van gelakte radiatoren is evenmin toegelaten in vochtige ruimtes.
6. Jaga wijst elke verantwoordelijkheid en garantie van de hand door defecten welke ontstaan door verkeerde behandeling en/of gebruik van een toestel, onvoldoende of verkeerd onderhoud, val van het toestel of transport zonder de nodige voorzorgsmaatregelen. Hetzelfde geldt voor toestellen die zo ingebouwd zijn dat ze niet eenvoudig bereikbaar zijn.
7. In alle gevallen waar de waarborg geldt maar waar de levering meer dan 6 maanden verstreken is, en in alle andere gevallen worden de verplaatsingskosten en de werkuren aangerekend volgens schalen welke door Jaga vastgesteld zijn. De klanten kunnen deze schalen voorafgaand opvragen, hetzij bij de verkoopadministratie hetzij bij de technicus, die zich voor de herstelling ter plaatse aanbiedt.
8. Elke tussenkomst van Jaga die niet onder de garantiebepalingen valt, dient contant betaald te worden aan de technicus van de dienst-na-verkoop.
9. De waarborg vangt aan vanaf de facturatedatum. Bij ontbreken van een factuur geldt het serienummer of de productiedatum.
10. Bij betwistingen zijn enkel de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Hasselt bevoegd. Deze zal het Belgische recht toepassen, zelfs in geval van verkoop aan onderdanen van andere EU-lidstaten, dan wel aan deze niet behorend tot de EU.

TABLE DES MATIÈRES

11. Directives générale.....	18
12. Description de l'appareil	19
13. Dimensions	20
14. Installation	21
14.1. Outils	21
14.2. Installation de l'écrou d'accouplement	23
15. JDPC Sturigen	24
16. Quick Guides	24
16.1. Commande D01 - TPT	24
16.2. Commande D09 - ACO	24
17. Raccordement électrique	25
17.1. Commande D01 - TPT	25
16.3. Commande D03 - BMS	25
17.2. Commande D09 - ACO	26
18. Commande	27
18.1. Commande D01 - TPT	27
18.2. Commande D09 - ACO	28
19. Réglages via le contrôleur du circuit imprimé - Tous les contrôles.....	29
19.1. Adapter la température de l'eau	29
19.2. Réglage de la vitesse	29
19.3. Marche/arrêt contact de fenêtre.....	29
19.4. Codes d'erreur circuit imprimé.....	29
19.5. Retour aux réglages d'usine.....	29
20. Clause de garantie.....	30

CEO JAGA N.V. Jan Battheu	DÉCLARATION DE CONFIRMITÉ JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, déclare sous sa seule responsabilité que la produit visé par la présente déclaration: Vertilina Hybrid Est conforme aux normes ou autres documents pour autant qu'ils soient utilisés conformément à nos instructions: EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A12:2017 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 + A16:2023 NBN EN IEC 60335-2-80 based on EN IEC 60335-2-80:2024 + A11:2024 Conformément aux stipulations des Directives: - Low Voltage 2014/35/EC - EMC 2014/30/EC - Machinery 2006/42/EC - RoHS 2011/65/EU	
	30/01/2026	



INFO IMPORTANTE

Lisez ce manuel attentivement pour une installation correcte du produit. Seul le respect total de ce manuel peut éviter les erreurs et assurer un bon fonctionnement. Le non-respect des règles de sécurité, des conditions de montage, des instructions, des avertissements et des remarques figurant dans ce document peut entraîner des blessures corporelles ou endommager l'appareil. Veuillez conserver ces instructions.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants de moins de 8 ans ni par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, sauf si elles sont surveillées ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'appareil et comprennent les dangers encourus.

La garantie tombe en cas de:

- Fautes ou dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage, de nettoyage ou d'utilisation du fabricant.
- Une utilisation et/ou traitement incorrect(e), inapproprié(e) et/ou irresponsable de l'appareil.
- Réparations incorrectes ou incompetentes et pannes dues à des facteurs externes.
- À des réparations effectuées soi-même à l'appareil.
- appareils montés de telle manière qu'ils ne sont pas aisément accessibles.

Cet appareil est soumis aux conditions générales de garantie de Jaga NV.

Pour des informations générales sur la sécurité, voir: <https://jaga.com/befr/stipulations/>



INSTRUCTIONS POUR LE RETRAIT DU PRODUIT

Le symbole d'une poubelle barrée sur votre produit rappelle que, au sein de l'Union européenne, tous les produits électriques et électroniques doivent être collectés séparément en fin de vie. Ne jetez pas ces produits avec les ordures ménagères non triées. Apportez ces produits à un point de collecte des déchets pour éviter l'élimination incontrôlée des déchets (nuisible à l'environnement et à la santé) et pour promouvoir une utilisation durable des matériaux. Pour plus d'informations sur l'élimination des déchets, vous pouvez contacter les fournisseurs de produits, les autorités locales de gestion des déchets ou les fabricants nationaux concernés.

Le fabricant décline toute responsabilité concernant d'éventuelles inexactitudes dans ce document dues à des erreurs d'impression ou de traduction. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications jugées nécessaires ou utiles. Ce document ou des parties de ce document ne peuvent être copiés, modifiés ou reproduits sans l'autorisation écrite de Jaga NV.

11. DIRECTIVES GÉNÉRALE

11.1. INSTALLATION

- Contrôlez tous les composants par rapport aux dommages visibles.
- L'appareil doit être installé par un installateur agréé conformément aux instructions du manuel et aux prescriptions de construction et de sécurité en vigueur au niveau national et local. Une mauvaise installation peut entraîner des dysfonctionnements, des performances réduites, des vibrations ou un niveau sonore plus élevé.
- Contrôlez tous les composants par rapport aux dommages visibles.
- ⚠ L'appareil peut présenter des bords coupants ; portez les protections adaptées pendant l'installation ou l'entretien.
- L'appareil doit toujours être accessible pour l'entretien.
- ⚠ Débranchez et coupez toujours l'alimentation électrique pendant l'installation ou l'entretien.
- La manutention de l'unité doit être effectuée en prenant soin de ne pas endommager la structure externe et les parties mécaniques et électriques internes.
- Installez l'appareil dans un endroit solide et stable afin d'éviter que les vibrations ne se transmettent entre différents éléments. Prévoyez une isolation contre les bruits de contact si nécessaire.
- Installez ce produit dans un environnement avec une température comprise entre 5 °C et 70 °C.
- Installez ce produit dans un environnement avec une humidité relative inférieure à 90 %.
- Toutes les dimensions indiquées dans le manuel doivent être respectées pour garantir les prestations et permettre l'installation et l'entretien.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- ⚠ N'insérez aucun objet dans les ouvertures d'alimentation et de circulation d'air.
- En cas de refroidissement : isolez les conduites hydroniques.
- Lorsque les conduites d'évacuation de la condensation sont connectées à l'appareil, le jeu de tuyaux doit être suffisamment soutenu, afin qu'en cas de contrainte (éventuelle) sur les conduites, celles-ci ne se retrouvent pas sur le bac de récupération de la condensation de l'appareil.

11.2. LIMITES OPÉRATIONNELLES

Une installation non conforme aux limites opérationnelles spécifiées dégage Jaga NV de toute responsabilité relative aux dommages matériels et corporels.

- TEMPÉRATURE D'EAU MAXIMALE: 90°C
- Pression maximale échangeur de chaleur: 10 bars.
- TENSION D'ALIMENTATION: 230 VAC

11.3. LES APPAREILS SONT CONFORMES AUX DIRECTIVES SUIVANTES

2006/42/EC Machinery Directive

11.3.1. Conditions d'utilisation:

L'appareil ne doit pas être installé (norme IEC EN 60335-2-40):

- À l'extérieur
- Dans des espaces soumis au gel
- DANS LES PIÈCES HUMIDES (ex.. Salle de bains)
- Dans des espaces où il existe un risque d'explosion en raison de gaz, de vapeurs ou de poussières

11.3.2. Directives pour le placement de l'appareil:

- Aucun obstacle dans l'environnement immédiat susceptible de gêner l'arrivée et l'évacuation de l'air.

11.4. UTILISATION

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées ou instruites par une personne responsable de leur sécurité sur la manière d'utiliser l'appareil.
- Gardez les enfants sous surveillance afin d'éviter qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Lisez attentivement le mode d'emploi.
- L'environnement doit être sec et sans poussière, avec une température entre 5°C et 70°C et une humidité relative < 90 %. (norm IEC EN 60335-2-40).
- L'appareil est conçu pour des applications de chauffage et refroidissement à l'intérieur; toute autre utilisation est strictement interdite. Il est interdit d'installer l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion.
- L'appareil n'est pas destiné à des applications industrielles.

11.5. ENTRETIEN

- L'appareil doit toujours être accessible pour l'entretien. Ne placez donc aucun objet sur ou devant l'appareil. Coupez toujours l'alimentation et débranchez-la avant d'installer ou d'entretenir l'appareil.
- L'entretien de l'appareil est très important pour son bon fonctionnement. Il doit être effectué régulièrement en fonction de l'utilisation et de la fonction de la pièce dans laquelle l'appareil est installé.
- Toutes les réparations et tous les travaux d'entretien doivent être effectués par un personnel professionnel qualifié.
- N'utilisez que des pièces d'origine.
- Nettoyez régulièrement la grille et l'intérieur de l'appareil (en fonction de l'utilisation et de la fonction de la pièce) au moyen d'un aspirateur.
- N'utilisez que des pièces d'origine.
- Tous les 6 mois: contrôle de l'échangeur de chaleur, des grilles, de l'évacuation de la condensation et du système de purgeur.
- N'utilisez pas de produits à base de solvants ni de produits de nettoyage.
- ⚠ N'insérez aucun objet dans les ouvertures d'alimentation et de circulation d'air.

11.6. DÉMARRAGE

⚠ Le (re)démarrage et la mise en service de l'appareil doivent être effectués par un personnel professionnel qualifié. Vérifiez au préalable si:

- L'appareil est correctement placé.
- Les conduites d'alimentation et de retour sont bien raccordées et - en cas de refroidissement - isolées.
- Les conduites sont propres et l'air évacué.
- Les grilles de ventilation, les échangeurs de chaleur et l'évacuation de la condensation sont propres.
- Les raccords de câbles sont fixés correctement et bien serrés.
- La tension d'alimentation est correcte.

⚠ Laissez l'appareil fonctionner à la puissance maximale pendant au moins 3 heures et vérifiez s'il y a des anomalies.

11.7. DÉMONTAGE

- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il doit être déconnecté du réseau électrique. Cela peut être fait en mettant l'interrupteur d'alimentation en position ARRÊT.
- ⚠ S'il y a un risque de gel, une quantité appropriée d'antigel doit être ajoutée au système. L'antigel peut influencer les prestations de l'appareil ! Soyez attentif aux consignes de sécurité sur l'emballage de l'antigel.

11.8. EMBALLAGE & MILIEU

11.8.1. Suivez les instructions:

- Vérifiez s'il y a des dommages visibles
- ouvrez l'emballage
- ♻ Enlevez l'emballage et apportez le au centre de tri approprié ou de recyclage conformément aux prescriptions environnementales.
- ⚠ Ne laissez pas l'emballage à portée des enfants.

11.8.2. Protégez l'environnement:

Retirez les matériaux d'emballage conformément à la législation nationale ou locale en vigueur.

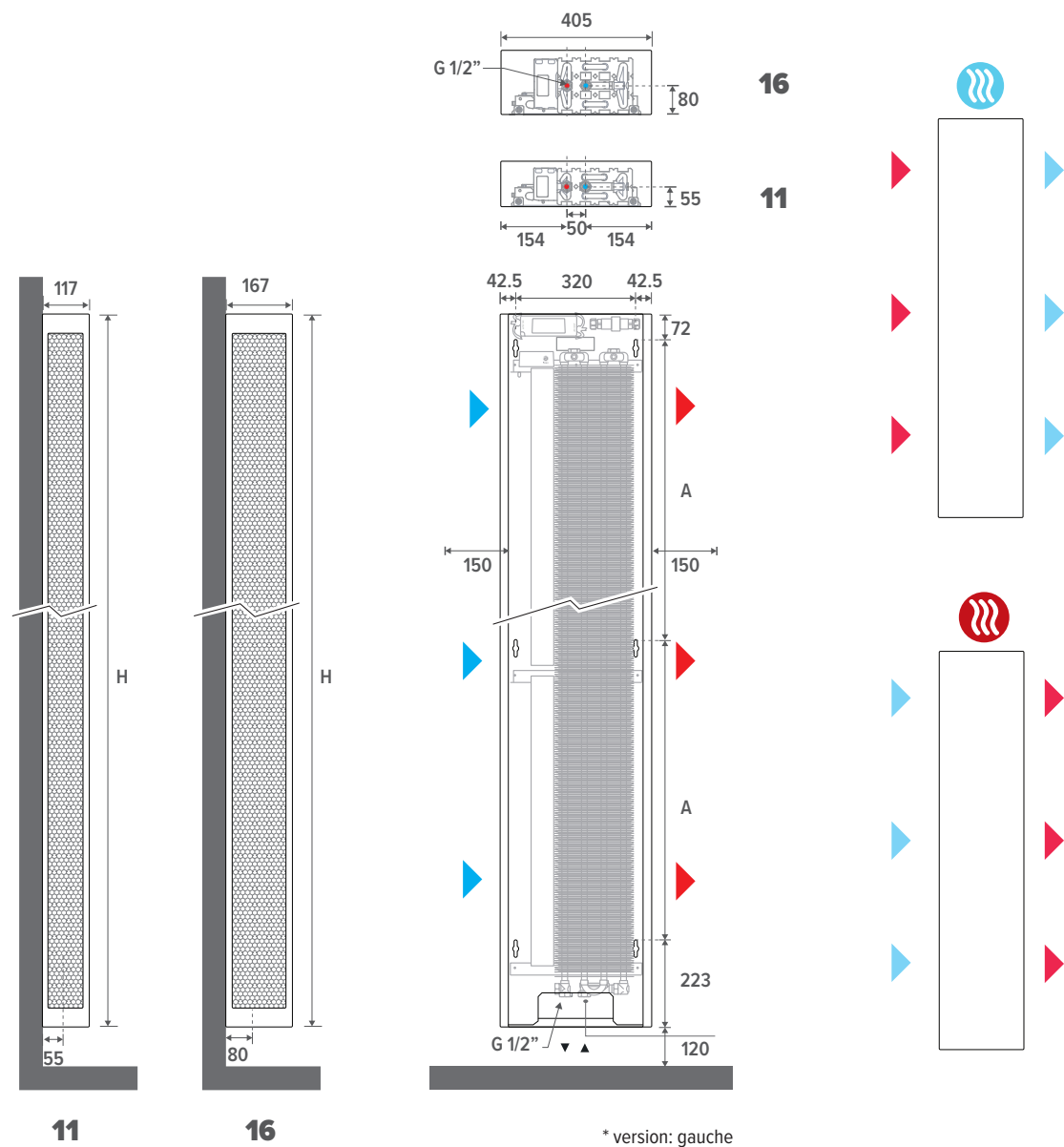
11.9. SYMBOLES

- ⚠ Danger general
- ⚠ Danger: composants sous tension
- ⚠ Danger: surfaces coupantes
- ⚠ Danger: surfaces chaudes
- ⚠ Danger: pièces en mouvement
- ⚠ Attention: mises en garde importantes
- ♻ Indication protection de l'environnement
- == VDC - courant constant
- ~ VAC - courant alternatif

12. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



13. DIMENSIONS



H	900	1000	1200	1500	1900	2100	2300	2500	2700	2900
A	700	900	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300

Dimensions en mm

14. INSTALLATION

14.1. OUTILS



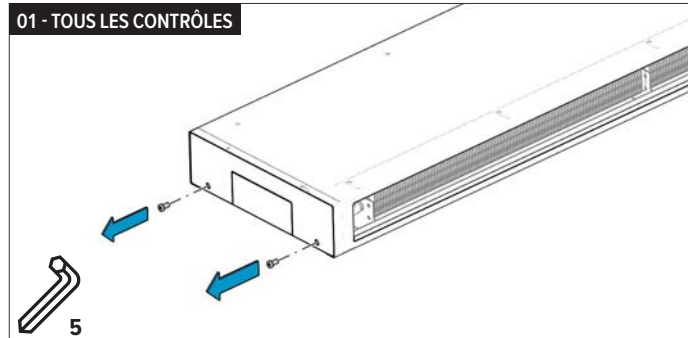
5 & 12



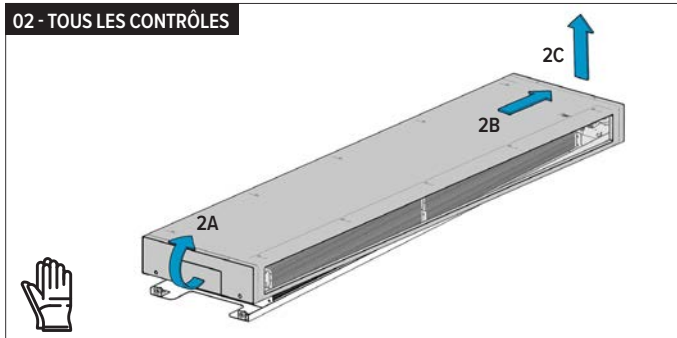
26 & 30



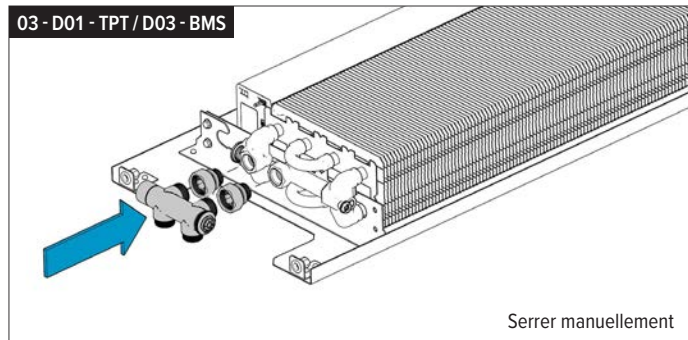
01 - TOUS LES CONTRÔLES



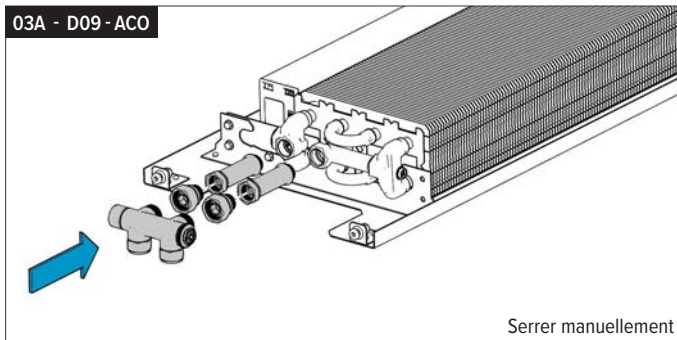
02 - TOUS LES CONTRÔLES



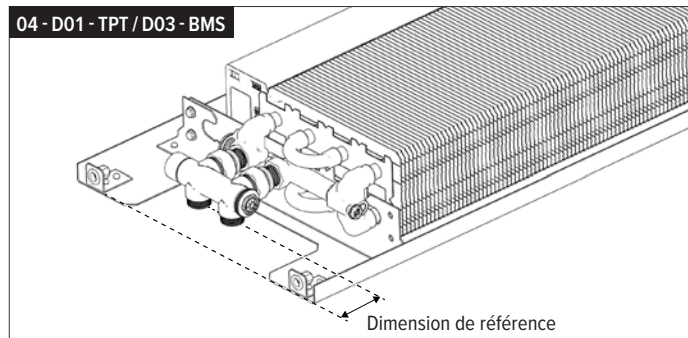
03 - D01 - TPT / D03 - BMS



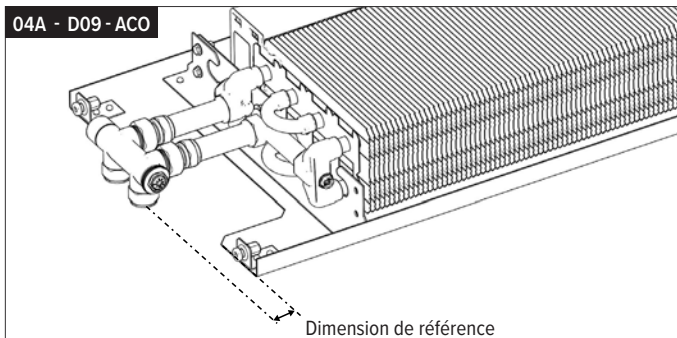
03A - D09 - ACO



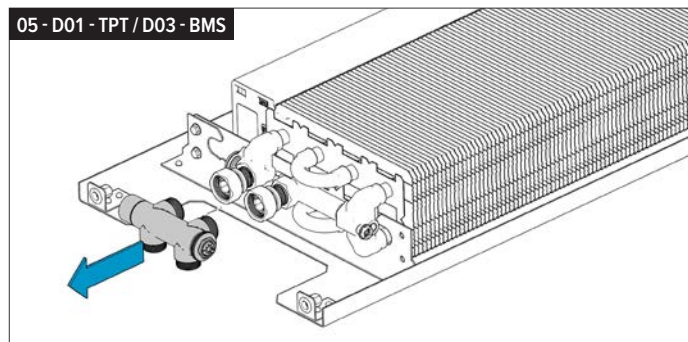
04 - D01 - TPT / D03 - BMS



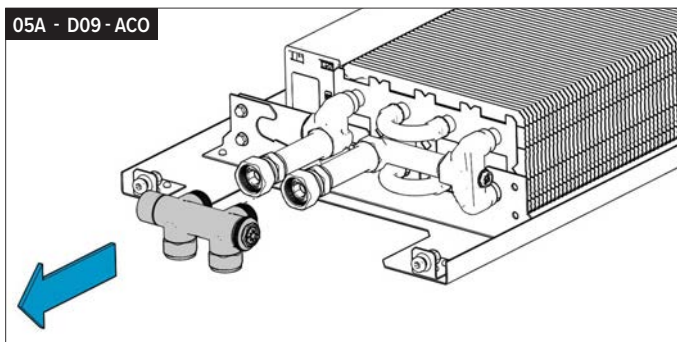
04A - D09 - ACO



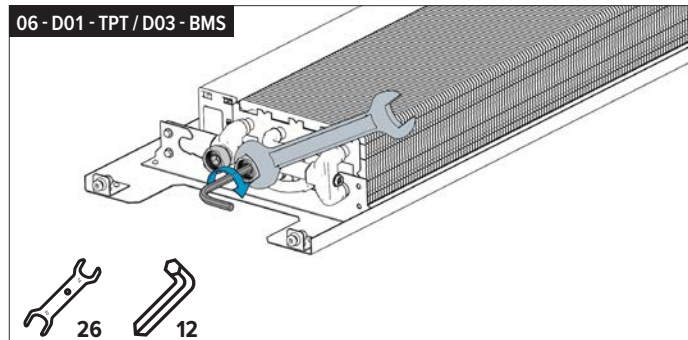
05 - D01 - TPT / D03 - BMS



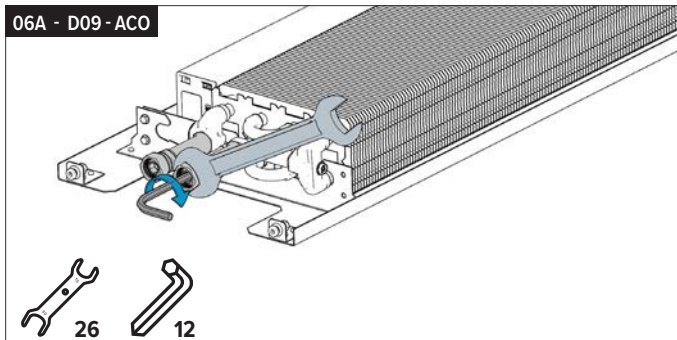
05A - D09 - ACO



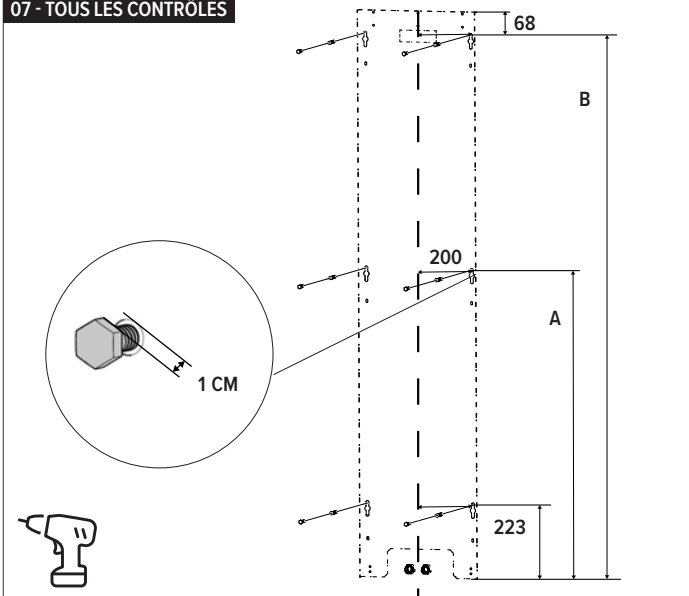
06 - D01 - TPT / D03 - BMS



06A - D09 - ACO



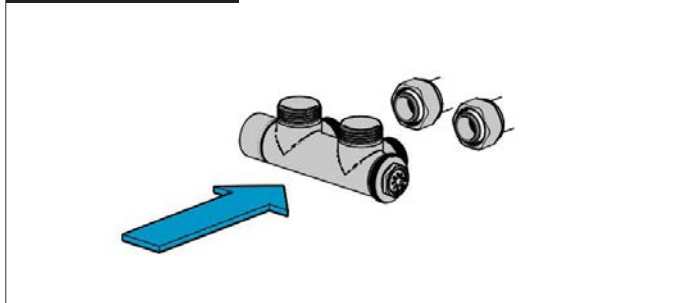
07 - TOUS LES CONTRÔLES



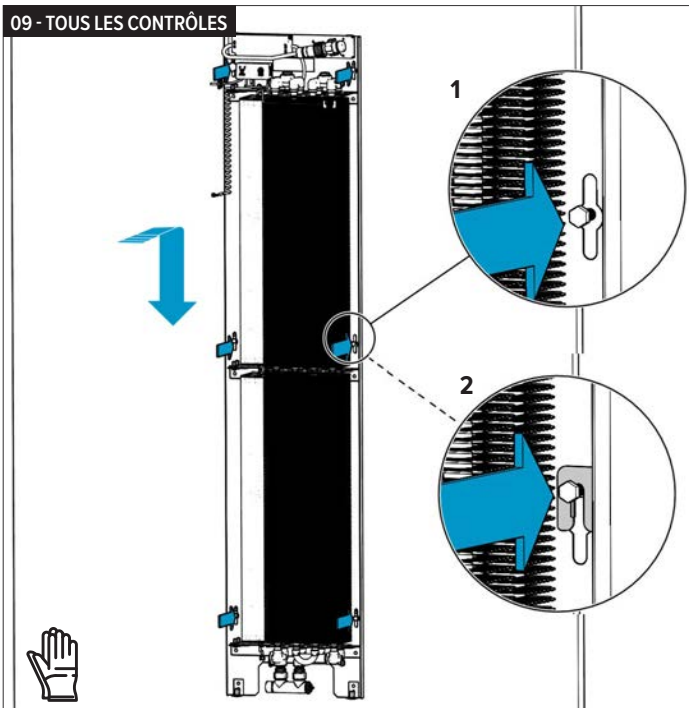
TYPE	A	B
70	623	1023
90	823	1423
100	923	1623
120	1123	2023
150	823	1423
170	923	1623

TYPE	A	B
190	1023	1823
210	1132	2023
230	1232	2232
250	1323	2423
270	1423	2623
290	1523	2823

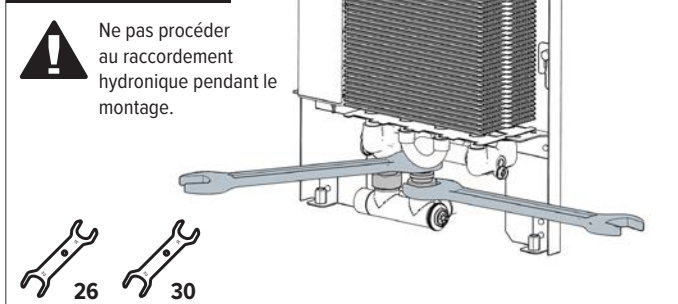
08 - TOUS LES CONTRÔLES



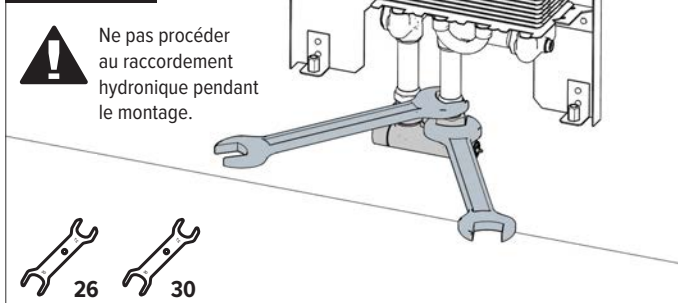
09 - TOUS LES CONTRÔLES



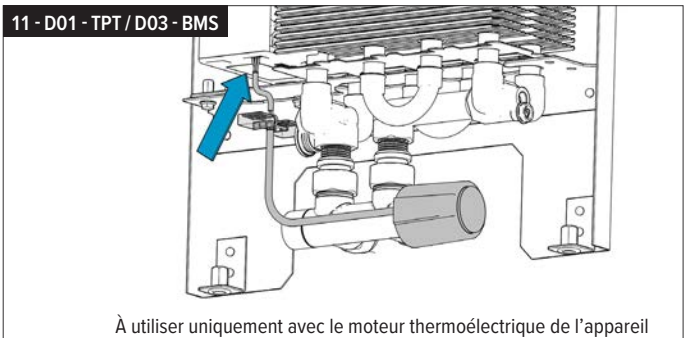
10 - D01 - TPT / D03 - BMS



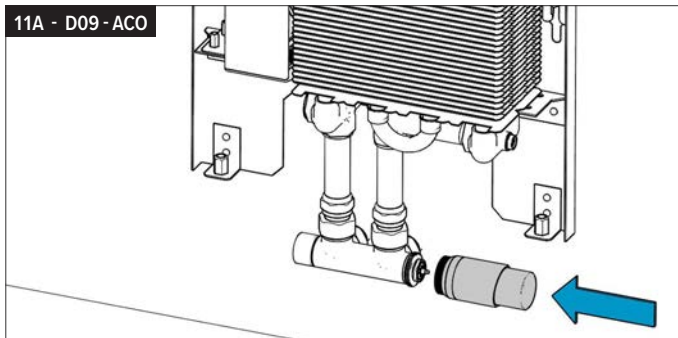
10A - D09 - ACO



11 - D01 - TPT / D03 - BMS

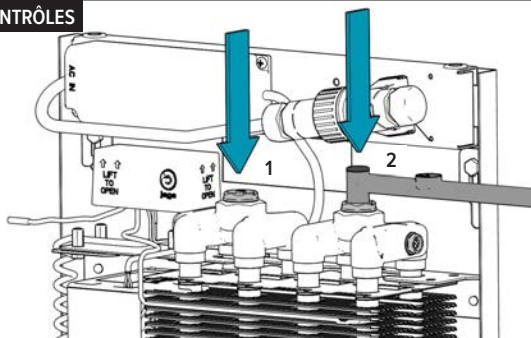


11A - D09 - ACO



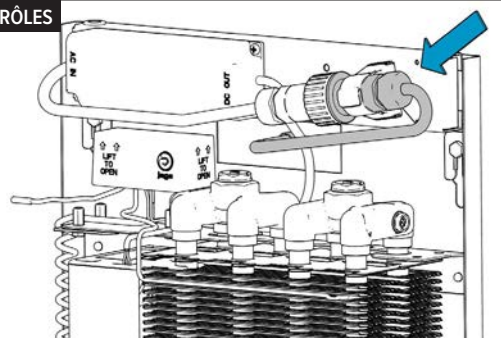
12 - TOUS LES CONTRÔLES

Purge le circuit et vérifiez s'il y a des fuites.

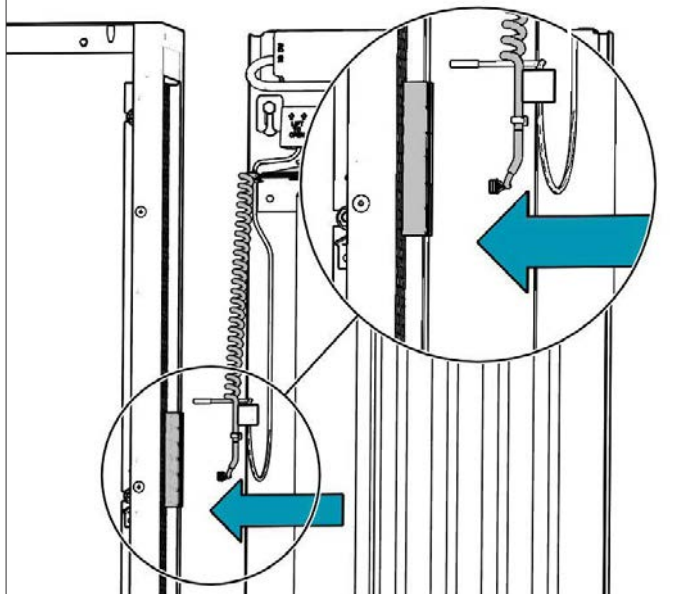


13 - TOUS LES CONTRÔLES

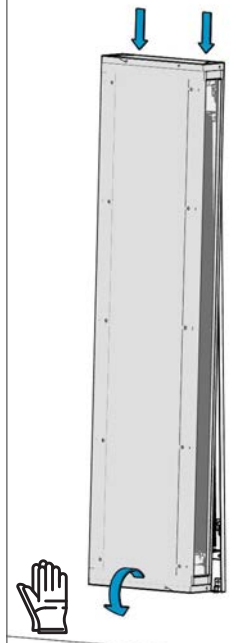
Voir: Raccordement électrique



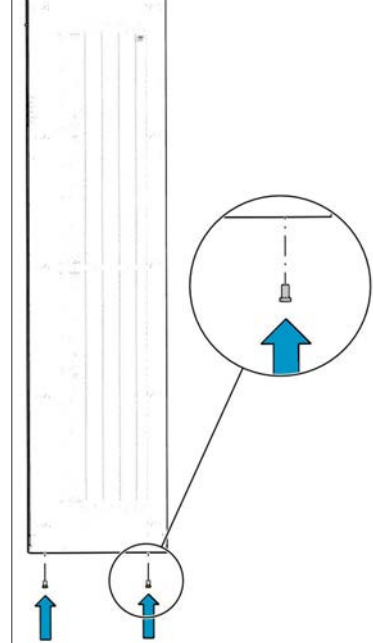
14 - D01 - TPT / D09 - ACO



15 - TOUS LES CONTRÔLES



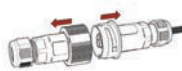
16 - TOUS LES CONTRÔLES



14.2. INSTALLATION DE L'ÉCROU D'ACCOUPLEMENT



Desserrez la pièce de connexion.



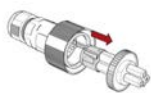
Tirez les 2 parties à part.



Placez l'outil fourni sur le noyau de connexion.



Tourne le noyau.



Retirez le noyau du boîtier.



Desserrez le presse-étoupe.



Insérez le câble à travers le presse-étoupe au noyau.



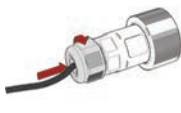
Connectez les câbles correctement au noyau.



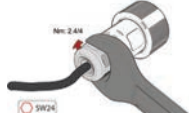
Fixez les câbles en serrant la vis.



Faites glisser le noyau dans le boîtier. Et resserrez-le.



Vissez le presse-étoupe.



Serrer le presse-étoupe à 2,4/4 Nm.



Placez les 2 logements ensemble.



Serrez la pièce de connexion.

15. JDPC STURINGEN

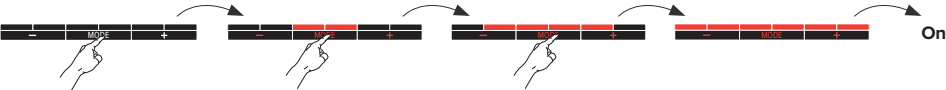
COMMANDE	FONCTION	TABEAU DE COMMANDE	COMMANDE EXTERNE 0-10 V	CAPTEUR DE TEMPÉRATURE D'EAU	CAPTEUR DE TEMPÉRATURE DE L'AIR
D01 - TPT	 	✓	-	✓	✓
D03 - BMS	 	-	✓	✓	-
D09 - ACO	 	✓	-	✓	✓

16. QUICK GUIDES

16.1. COMMANDE D01 - TPT

FR

QUICK GUIDE



On



 $T_{set} < T_k$
 $T_w < 24\text{ °C}$



 $T_w > 28\text{ °C}$
 $T_{set} > T_k$



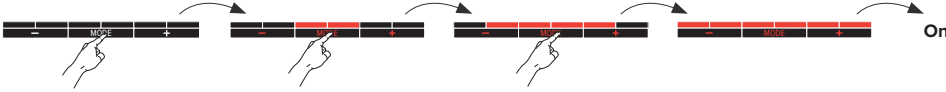
TEMPERATURE

	
26°C	16°C
24°C	18°C
23°C	19°C
22°C	20°C
21.5°C	20.5°C
21°C	21°C
20.5°C	21.5°C
20°C	22°C
19°C	23°C
18°C	24°C
16°C	26°C

16.2. COMMANDE D09 - ACO

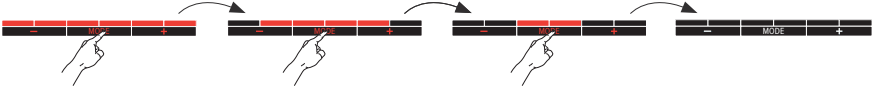
QUICK GUIDE

ON

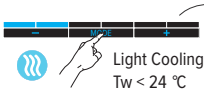


On

OFF



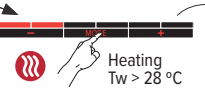
MODE



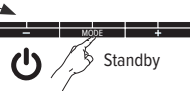
 Light Cooling
 $T_w < 24\text{ °C}$



 Breeze

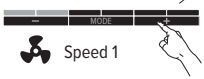


 Heating
 $T_w > 28\text{ °C}$

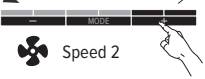


 Standby

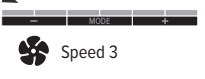
SPEED



 Speed 1



 Speed 2



 Speed 3

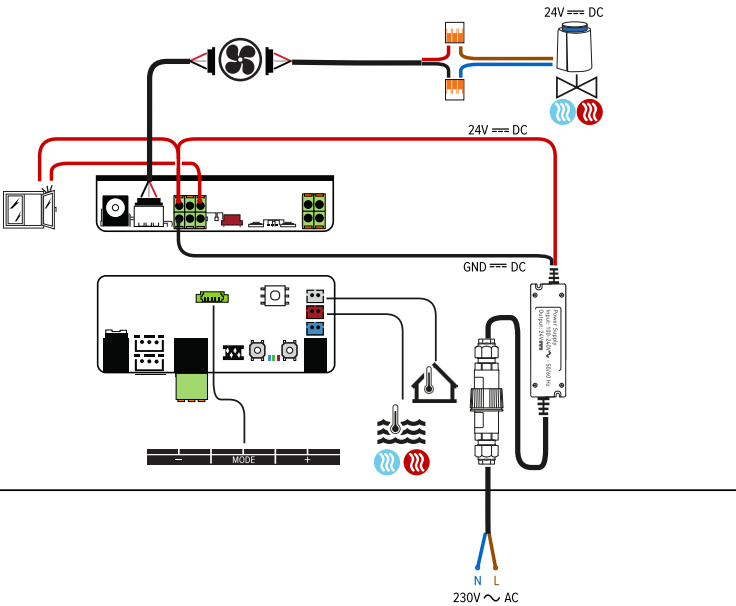
17. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

17.1. COMMANDE D01 - TPT

Lors de la détection d'une température d'eau correcte, le ventilateur tourne de manière modulée en fonction de la différence entre la température ambiante mesurée et la température ambiante souhaitée.

Tw > 28°C Tw < 24°C

L'utilisateur choisit la température ambiante souhaitée sur le panneau de commande en chauffage ou en refroidissement. La vanne thermoélectrique s'ouvre Jusqu'à ce que la température ambiante soit atteinte.



16.3. COMMANDE D03 - BMS

En cas de demande de chaleur ou de froid, un système BMS/domotique ou un thermostat JAGA envoie un signal 0-10 V. Lors de la détection d'eau froide ou chaude, le ventilateur tourne proportionnellement au signal 0-10 V.

Tw > 28°C Tw < 24°C

Optionelle:

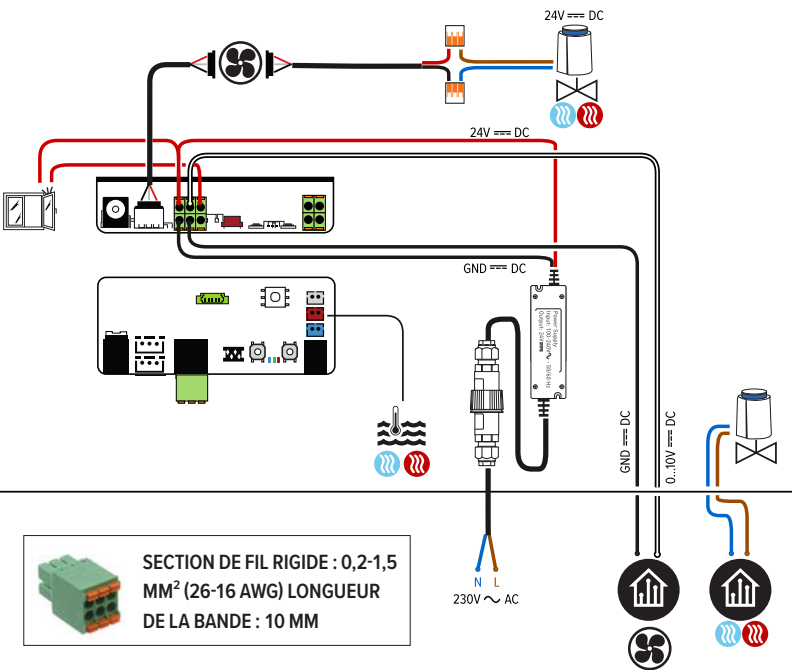


La vanne thermoélectrique s'ouvre dès que le signal de commande entrant > 1,5 V.
La vanne thermoélectrique se ferme dès que le signal de commande entrant < à 0,5 V.

Optionelle:



En cas de demande de chaleur ou de froid, un système BMS/domotique ou un thermostat JAGA ouvre la vanne thermoélectrique.



L'appareil passe automatiquement en mode chauffage dès que la température de l'eau est supérieure à 28° C et 4° C au-dessus de la température ambiante. L'appareil démarre en adoptant la dernière vitesse sélectionnée (1, 2 ou 3). Si l'une des deux conditions n'est plus remplie, l'appareil repasse automatiquement en veille.

L'appareil passe automatiquement en mode refroidissement dès que la température de l'eau est inférieure à 18° C et 2° C sous la température ambiante. L'appareil démarre en adoptant la dernière vitesse sélectionnée (1,2 ou 3). Si l'une des deux conditions n'est plus remplie, l'appareil repasse automatiquement en veille.

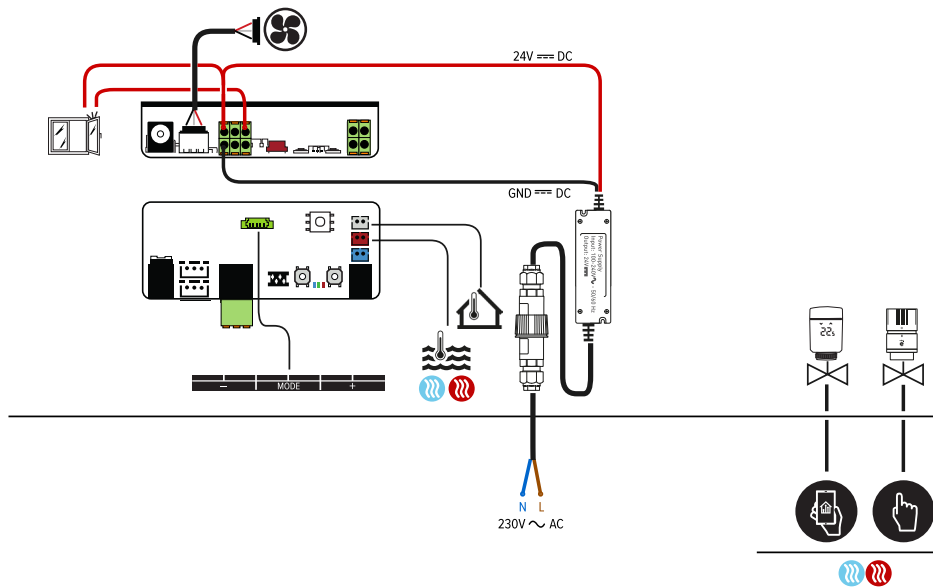
Le mode breeze est activé et désactivé manuellement, quelle que soit la température de l'eau. Le changement automatique est désactivé tant que le mode breeze est actif.

 $T_w > 28^{\circ}\text{C}$ $T_w < 24^{\circ}\text{C}$

Tw ≤ /

Optionelle:

 En cas de demande de chaleur ou de froid, un système BMS/Domotique ouvre la vanne thermoélectrique.



18. COMMANDE

18.1. COMMANDE D01 - TPT

Cet appareil est réglé de série sur le refroidissement avec condensation. Si vous souhaitez seulement refroidir sans condensation, vous devez régler la température de l'eau sur 24 °C.



L'utilisateur sélectionne la température ambiante souhaitée via les boutons [-] et [+].



L'appareil démarre dès que le panneau de commande est en mode refroidissement, que la température ambiante souhaitée n'est pas atteinte et que la température de l'eau < 18 °C.



L'appareil démarre dès que le panneau de commande est en mode chauffage, que la température ambiante souhaitée n'est pas atteinte et que la température de l'eau > 28 °C.

26°C	
24°C	
23°C	
22°C	
21.5°C	
21°C	
20.5°C	
20°C	
19°C	
18°C	
16°C	

	16°C
	18°C
	19°C
	20°C
	20.5°C
	21°C
	21.5°C
	22°C
	23°C
	24°C
	26°C

La vitesse est automatiquement contrôlée avec une vitesse maximale correspondant à 30 dB (A).

Fonction boost : l'appareil tourne 15 minutes à vitesse maximale. Les LED clignotent lentement.



Désactiver

Appuyez brièvement sur le bouton [+]. Après 30 secondes, cela est automatiquement enregistré et l'appareil revient au mode choisi.

⚠ La fonction boost s'arrête automatiquement lorsque, pendant le boost, la température de l'eau en mode refroidissement < 18 °C ou en mode chauffage > 28 °C.

18.1.1. Mentions

- ⚠ Les LED bleus clignotent : température de l'eau d'alimentation trop élevée
- ⚠ Les LED rouges clignotent : la température de l'eau d'alimentation trop basse

Codes d'erreur Panneau de commandes

Le LED clignote rapidement dans la couleur du mode défini.



Message d'erreur - contrôlez le capteur de température d'eau



Message d'erreur - contrôlez le capteur de température ambiante

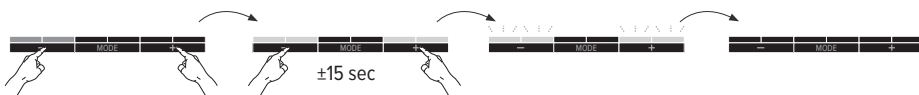
Les LED clignotent selon le schéma et la couleur du mode

Seulement si le contact de fenêtre est branché et activé: Le contact de fenêtre est ouvert.



18.1.2. Réinitialisation logicielle

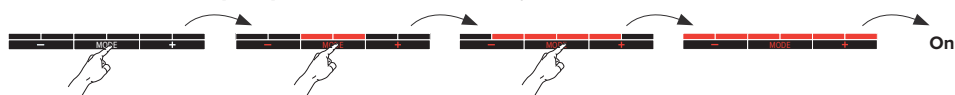
Si l'appareil ne répond pas comme prévu, vous pouvez effectuer une réinitialisation logicielle. Cela réinitialisera toutes les valeurs mesurées et calculées dans le contrôleur et redémarrera l'appareil. Les paramètres adaptés sont conservés.



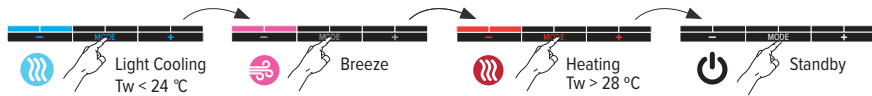
1. Mettez l'appareil dans n'importe quel mode.
2. Appuyez simultanément sur les touches [-] et [+] et maintenez les enfoncées jusqu'à ce que les 2 premières et les 2 dernières LED commencent à clignoter.
3. Relâchez les touches [-] et [+].
4. Les lumières orange, bleue et verte s'allument successivement, l'appareil se réinitialise et redémarre.

18.2. COMMANDE D09 - ACO

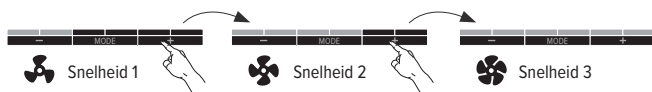
Activer l'appareil: Maintenez [Mode] enfoncé pendant 10 secondes jusqu'à ce que tous les LED soient éteints.



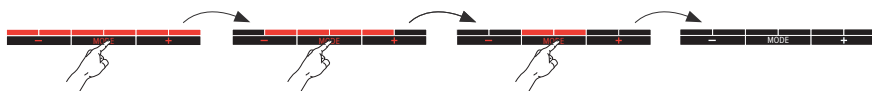
Mode: L'appareil est commandé par auto-change-over. L'utilisateur peut, temporairement, sélectionner manuellement un autre mode.



Vitesse:



Off permanent: Toutes les fonctions sont désactivées jusqu'à ce que l'utilisateur allume l'appareil via le panneau de commande. Maintenez [Mode] enfoncé jusqu'à ce que tous les LED soient éteints

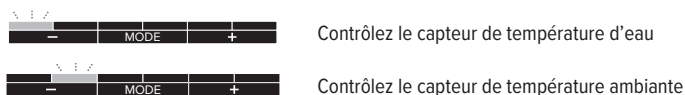


18.2.1. Mentions

⚠ Les LED bleus clignotent : température de l'eau d'alimentation trop élevée
Les LED rouges clignotent : la température de l'eau d'alimentation trop basse

Codes d'erreur Panneau de commandes

Le LED clignote rapidement dans la couleur du mode défini.



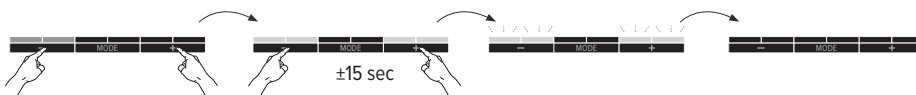
Les LED clignotent selon le schéma et la couleur du mode

Seulement si le contact de fenêtre est branché et activé: Le contact de fenêtre est ouvert.



18.2.2. Réinitialisation logicielle

Si l'appareil ne répond pas comme prévu, vous pouvez effectuer une réinitialisation logicielle. Cela réinitialisera toutes les valeurs mesurées et calculées dans le contrôleur et redémarrera l'appareil. Les paramètres adaptés sont conservés.



1. Mettez l'appareil dans n'importe quel mode.
2. Appuyez simultanément sur les touches [-] et [+] et maintenez les enfoncées jusqu'à ce que les 2 premières et les 2 dernières LED commencent à clignoter.
3. Relâchez les touches [-] et [+].
4. Les lumières orange, bleue et verte s'allument successivement, l'appareil se réinitialise et redémarre.

19. RÉGLAGES VIA LE CONTRÔLEUR DU CIRCUIT IMPRIMÉ - TOUS LES CONTRÔLES

19.1. ADAPTER LA TEMPÉRATURE DE L'EAU

19.1.1. Réglage de la température d'eau maximale pour le refroidissement

En réduisant la température, l'appareil démarrera plus tard. Si la température de l'eau est réglée plus haut, l'appareil démarrera plus vite.

1. Régler le démarrage : enfoncez le bouton [-] du circuit imprimé jusqu'à ce que le LED bleu clignote 5x et relâchez.
2. Appuyez brièvement sur le bouton [-] ou [+] pour ajuster la température réglée.



3. Régler l'arrêt : enfoncez le bouton [-] du circuit imprimé jusqu'à ce que le LED bleu clignote 5x et relâchez.



Le LED bleu clignote rapidement une fois la température minimale atteinte.



Le LED rouge clignote rapidement une fois la température maximale atteinte.



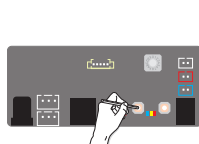
Contrôle automatique : le LED vert s'allume quand la température de l'eau (d'alimentation) est inférieure à la température d'eau définie.

19.1.2. Réglage de la température d'eau minimale chauffer

En augmentant la température, l'appareil démarrera plus tard. Si la température de l'eau est réglée plus bas, l'appareil démarrera plus vite.

⚠ Lors de l'utilisation d'une pompe à chaleur, il est nécessaire de régler la température de l'eau à un niveau inférieur.

1. Régler le démarrage : enfoncez le bouton [+] du circuit imprimé jusqu'à ce que le LED rouge clignote 5x et relâchez.



2. Appuyez brièvement sur le bouton [-] ou [+] pour ajuster la température réglée.
3. Régler l'arrêt : enfoncez le bouton [+] du circuit imprimé jusqu'à ce que le LED rouge clignote 5x et relâchez.

⚠ Attendez 15 secondes – le nouveau réglage sera automatiquement enregistré.



Le LED bleu clignote rapidement une fois la température minimale atteinte.



Le LED rouge clignote rapidement une fois la température maximale atteinte.



Contrôle automatique : le LED vert s'allume quand la température de l'eau (d'alimentation) est inférieure à la température d'eau définie.

19.2. RÉGLAGE DE LA VITESSE

1. Assurez-vous que l'unité de ventilation n'est pas active (aucun mode sélectionné).
2. Choisissez un mode à ajuster : Appuyez sur [-] pour refroidir. Appuyez sur [+] pour chauffer.
3. Appuyez brièvement sur [-] ou [+] pour régler la vitesse définie..
4. Attendez 15 secondes – le nouveau réglage sera automatiquement enregistré.



Le LED bleu clignote rapidement une fois la température minimale atteinte.



Le LED rouge clignote rapidement une fois la température maximale atteinte.



Contrôle automatique : le LED vert s'allume quand la température de l'eau (d'alimentation) est inférieure à la température d'eau définie.

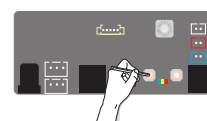
⚠ Remarque : Si l'unité de ventilation fonctionne déjà, c'est la vitesse du mode actif qui sera modifiée.

VITESSE %															
20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	100

19.3. MARCHE/ARRÊT CONTACT DE FENÊTRE

1. Retenez le réglage initial du commutateur rotatif
2. Tournez le commutateur rotatif sur la position '0'
3. Les 3 LED (rouge, verte et bleue) du JDPC clignotent
4. Maintenez le bouton '-' enfoncé jusqu'à ce que la LED bleue ou rouge s'allume

5. Le réglage du contact de fenêtre a été modifié
– LED bleue : le contact de fenêtre est désactivé
– LED rouge : le contact de fenêtre est activé
6. Répétez les étapes jusqu'à ce que le résultat souhaité soit atteint.
7. Remplacez le commutateur rotatif dans sa position initiale



19.4. CODES D'ERREUR CIRCUIT IMPRIMÉ

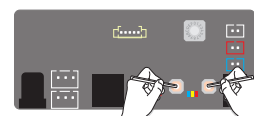


contrôlez le capteur de température d'eau

19.5. RETOUR AUX RÉGLAGES D'USINE

1. Désactiver l'appareil.
2. Enfoncez simultanément les boutons [-] et [+] du circuit imprimé et remettez sous tension. Le LED bleu s'allume, le LED vert s'allume 2 secondes plus tard et le LED rouge après 4 secondes. Relâchez la pression sur les boutons dès que les 3 LED clignotent.

3. Le contrôleur revient aux réglages d'usine; tous les voyants LED vont clignoter pendant 10 secondes. Attendez que tous les voyants soient éteints.



20. CLAUSE DE GARANTIE

1. La garantie n'est valable que si l'appareil est utilisé normalement, par le premier propriétaire et s'il est installé selon les normes et conditions définies dans les instructions et selon les règles de l'art..
2. La garantie ne porte que sur l'appareil ou les pièces détachées. Jaga a le choix de remplacer ou de réparer l'appareil ou les pièces détachées défectueuses. Dans le cas où le modèle sous garantie n'est plus en production, Jaga a le droit de le remplacer par un autre appareil ou des pièces détachées équivalentes. Dans les cas où la garantie joue, Jaga donne, pendant les premiers six mois, une garantie supplémentaire sur les frais de transport et la main d'oeuvre..
3. La garantie est donnée pour la période prévue par ce document. La réparation ou le remplacement ne changent en rien la période de garantie originale..
4. La garantie ne peut être invoquée pour des appareils ou pièces détachées sur lesquels manquent les informations concernant le type et la série, ou auxquels ces informations ont été enlevées ou modifiées. Ceci vaut également pour les appareils qui ont été réparés ou modifiés par des personnes non autorisées par Jaga..
5. Jaga n'accorde aucune garantie sur les appareils endommagés suite à une installation non conforme, à des raccordements - tant électriques que sanitaires - non conformes, à une installation électrique défectueuse, à l'utilisation d'une tension électrique non conforme à celle nécessaire au fonctionnement de l'appareil (idem pour la pression hydronique), à une défectuosité des appareils environnants, à l'utilisation de pièces de raccordement non compatibles. Nos corps de chauffe ne restent en aucun cas sous garantie s'ils sont chauffés au moyen d'eaux industrielles, de vapeur ou d'eau qui contient des produits chimiques ou de grandes quantités d'oxygène. La qualité du système hydraulique présente dans l'installation doit être conforme à la directive VDI 2035-2. L'acheteur s'engage à éviter la poussière et l'humidité afin d'éviter d'endommager l'appareil. Cela signifie que si des travaux doivent encore être effectués dans la pièce où les appareils sont installés, il incombe au client de recouvrir ces appareils pour les protéger. La garantie expire aussi quand les corps de chauffe sont installés dans un environnement où l'atmosphère est agressive (ammoniacale, matières caustiques, etc...). Dans tous ces cas, le client doit s'adresser au responsable de la cause du dommage. Le placement de radiateurs peints n'est pas non plus autorisé dans les espaces humides.
6. Jaga décline toute responsabilité et refuse la garantie pour tout dommage causé par une utilisation ou un maniement fautif de l'appareil, par un manque d'entretien ou un entretien incorrect, par la chute de l'appareil ou le manque de précaution dans le transport, de même que pour les appareils encastrés qui ne sont pas facilement accessibles..
7. Dans tous les cas où la garantie est acquise mais lorsque la livraison date de plus de six mois, et dans tous les autres cas, les coûts de transport et de main d'œuvre sont calculés suivant des échelles établies par Jaga. Le client peut en prendre connaissance à l'avance, soit en téléphonant au service après vente, soit en le demandant préalablement au technicien lors de sa visite..
8. Toute intervention non couverte par la garantie doit être payée au grand comptant au technicien du service après vente..
9. La garantie prend cours à la date de la facturation. Faute de facture, le numéro de série ou la date de fabrication prévaudra..
10. Les litiges éventuels seront soumis à la compétence exclusive des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Hasselt. Le droit belge est d'application, même dans le cas de ventes à des ressortissants d'autres Etats membres de l'UE et hors UE.

FR

INHALTSVERZEICHNIS

21. Allgemeine Richtlinien.....	32
22. Produktbeschreibung.....	33
23. Abmessungen.....	34
24. Installation.....	35
24.1. Werkzeuge.....	35
24.2. Montage Anschlußwurzel.....	37
25. JDPC Stüringen.....	38
26. Quick Guides.....	38
26.1. Steuerung D01 - TPT.....	38
26.2. Steuerung D09 - ACO.....	38
27. Elektrischer Anschluss.....	39
27.1. Steuerung D01 - TPT.....	39
26.3. Steuerung D03 - BMS.....	39
27.2. Steuerung D09 - ACO.....	40
28. Bedienung.....	41
28.1. Steuerung D01 - TPT.....	41
28.2. Steuerung D09 - ACO.....	42
29. Einstellungen via Platinencontroller - Alle Steuerungen.....	43
29.1. Wassertemperatur anpassen.....	43
29.2. Einstellung Geschwindigkeit.....	43
29.3. Fensterkontakt ein-/ausschalten.....	43
29.4. Fehlercode Platine.....	43
29.5. Zurück zu den Werkseinstellungen.....	43
30. Garantiebestimmungen.....	44

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CEO JAGA N.V.
Jan Battheu



30/01/2026

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, erklärt auf seine alleinige Verantwortung dass das Product wafür diese Erklärung bestimmt ist: **Vertilina Hybrid**
Den folgenden Normen oder Dokumenten entspricht, unter der Voraussetzung dass Sie gemäß unseren Anweisungen eingesetzt werden: **EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A12:2017 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 + A16:2023 NBN EN IEC 60335-2-80 based on EN IEC 60335-2-80:2024 + A11:2024**

Gemäss den Vorschriften der Direktiven:

- **Low Voltage 2014/35/EC**
- **EMC 2014/30/EC**
- **Machinery 2006/42/EC**
- **RoHS 2011/65/EU**



WICHTIGE INFORMATIONEN

Lesen Sie diese Anleitung für eine korrekte Installation des Geräts aufmerksam durch. Bitte befolgen Sie diese Anweisungen und bewahren Sie sie auf! Das Gerät muss für Wartungsarbeiten immer zugänglich sein. Nur wenn der Inhalt dieser Anleitung strikt und umfassend beachtet wird, können Fehler vermieden werden und ist ein störungsfreier Gebrauch möglich. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise, Montagevorschriften, Anweisungen, Warnungen und Hinweise in diesem Dokument kann zu Körperverletzungen oder Schäden am Gerät führen. Bitte bewahren Sie diese Anweisungen.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen und verstehen die damit verbundenen Gefahren.

Die Gewährleistung verfällt bei:

- Fehlern oder Schäden, die auf die Nichteinhaltung der Montage-, Reinigungs- oder Gebrauchsanweisungen des Herstellers zurückzuführen sind.
- Unsachgemäßer, zweckentfremdeter und/oder unverantwortlicher Nutzung oder Behandlung des Geräts.
- Fehlerhaft oder unsachgemäß durchgeführten Reparaturen und Mängeln, die aufgrund externer Faktoren entstanden sind.
- Eigenmächtig vorgenommenen Veränderungen am Gerät.
- Geräten, die so eingebaut sind, dass sie nicht leicht zugänglich sind.

Dieses Gerät unterliegt den allgemeinen Garantiebedingungen von Jaga NV.

Für allgemeine Sicherheitsinformationen, siehe: <https://jaga.com/de/vorschriften/>



ANWEISUNGEN ZUR PRODUKTENTFERNUNG

Das Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne auf Ihrem Produkt erinnert daran, dass innerhalb der Europäischen Union alle elektrischen und elektronischen Produkte am Ende ihrer Lebensdauer getrennt gesammelt werden müssen. Entsorgen Sie diese Produkte nicht mit unsortiertem Abfall. Bringen Sie diese Produkte zu einer Abfallsammelstelle, um eine unkontrollierte Abfallentsorgung (schädlich für die Umwelt und die Gesundheit) zu vermeiden und eine nachhaltige Materialnutzung zu fördern. Weitere Informationen zur Abfallentsorgung erhalten Sie von Produktlieferanten, lokalen Abfallbehörden oder relevanten nationalen Herstellern.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für etwaige Ungenauigkeiten in diesem Dokument aufgrund von Druck- oder Übersetzungsfehlern. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, die für notwendig oder nützlich erachtet werden. Dieses Dokument oder Teile davon dürfen nicht ohne die schriftliche Genehmigung von Jaga NV kopiert, geändert oder reproduziert werden.

21. ALLGEMEINE RICHTLINIEN

21.1. INSTALLATION

- Kontrollieren Sie alle Komponenten auf sichtbare Beschädigungen.
- Das Gerät muss von einem zertifizierten Installateur gemäß dieser Anleitung und den national und lokal geltenden Bau- und Sicherheitsvorschriften installiert werden. Eine unsachgemäße Installation kann zu Fehlfunktionen des Produkts, reduzierter Leistung, Vibrationen oder einem höheren Geräuschpegel führen.
- Kontrollieren Sie alle Komponenten auf sichtbare Beschädigungen.
-  Das Gerät kann scharfe Kanten haben. Tragen Sie bei der Installation / Wartung einen geeigneten Schutz.
- Das Gerät muss immer für Wartungsarbeiten zugänglich sein.
-  Trennen und schalten Sie die Stromversorgung während der Installation oder Wartung stets aus.
- Das Gerät immer sehr vorsichtig handhaben, um Beschädigungen der Verkleidung sowie der innen liegenden mechanischen und elektrischen Bauteile zu vermeiden.
- Montieren Sie das Gerät an einem festen und stabilen Ort, damit Vibrationen nicht zwischen verschiedenen Elementen übertragen werden. Falls erforderlich, sorgen Sie für eine Körperschallisolierung.
- Installieren Sie dieses Produkt in einer Umgebung mit einer Temperatur zwischen 5 °C und 70 °C.
- Installieren Sie dieses Produkt in einer Umgebung mit einer relativen Luftfeuchtigkeit von weniger als 90 %.
- Alle im Handbuch angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden, um die Leistung zu gewährleisten und Installation und Wartung zu ermöglichen.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
-  Keine Gegenstände in die Zu- und Abluftöffnungen einführen.
- Bei Kühlung: Isolieren Sie die wasserseitigen Rohrleitungen.
- Wenn die Kondensatablaufrohre an das Gerät angeschlossen werden, muss das Rohrsystem ausreichend unterstützt werden, damit es bei (irgendwelcher) Belastung der Rohrleitungen nicht auf der Kondensatablaufwanne des Geräts landet.

21.2. BETRIEBSTECHNISCHE GRENZWERTE

Eine Installation, die nicht den angegebenen Betriebsgrenzen entspricht, befreit Jaga NV von der Haftung für die Entladung in Bezug auf Schäden an Gegenständen und Personen.

- MAXIMALE WASSERTEMPERATUR: 90°C
- Maximaler Wärmetauscherdruck: 10 Bar.
- VERSORGUNGSSPANNUNG: 230 VAC

21.3. DIE GERÄTE ENTSPRECHEN DEN FOLGENDEN RICHTLINIEN

2006/42/EC Machinery Directive

21.3.1. Nutzungsbedingungen:

Das Gerät darf nicht installiert werden (Norm IEC EN 60335-2-40):

- Außen
- In Räumen, die Frost ausgesetzt sind
- IN FEUCHTEN RÄUMEN (z.B.. Badezimmer)
- In Räumen, in denen aufgrund von Gasen, Dämpfen oder Staub Explosionsgefahr besteht

21.3.2. Richtlinien zur Platzierung von Geräten:

- Keine Hindernisse im unmittelbaren Bereich, die den Ansaug- und Abluftstrom behindern können.

21.4. VERWENDUNG

- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sichergestellt ist, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.
- Die Umgebung muss trocken und staubfrei sein, mit einer Temperatur zwischen 5°C und 70°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von < 90%. (norm IEC EN 60335-2-40).
- Das Gerät ist für Heizungs- und Kühlungsanwendungen im Innenbereich konzipiert. Jede andere Verwendung ist strengstens untersagt. Es ist verboten, das Gerät in einer explosionsgefährdeten Umgebung zu installieren.
- Das Gerät ist nicht für industrielle Anwendungen bestimmt.

21.5. WARTUNG

- Das Gerät muss immer für Wartungsarbeiten zugänglich sein. Stellen Sie daher keine Gegenstände auf oder vor das Gerät. Schalten Sie immer den Strom aus und trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie das Gerät installieren oder warten.
- Die Wartung des Geräts ist sehr wichtig für den ordnungsgemäßen Betrieb. Diese sollte regelmäßig entsprechend der Nutzung und der Funktion des Raums, in dem das Gerät installiert ist, durchgeführt werden.
- Alle Reparaturen und Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
- Gebrauchen Sie nur Originale Ersatzteile.
- Reinigen Sie das Gitter und die Innenseite des Geräts regelmäßig (je nach Nutzung und Funktion des Raums) mit einem Staubsauger.
- Gebrauchen Sie nur Originale Ersatzteile.
- Alle 6 Monate: Überprüfen Sie den Wärmetauscher, die Gitter, den Kondensatableiter und entlüften Sie das System.
- Verwenden Sie keine Produkte auf der Basis von Lösungsmitteln und Reinigungsmitteln.
-  Keine Gegenstände in die Zu- und Abluftöffnungen einführen.

21.6. START

-  Die (Wieder-) Inbetriebnahme und Inbetriebnahme des Gerätes muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Überprüfen Sie vor oder:
 - Das Gerät ist richtig platziert.
 - Die Vor- und Rücklaufleitungen sind korrekt angeschlossen und - falls gekühlt - isoliert.
 - Die Rohre sind sauber und die Luft entfernt.
 - Die Lüftungsgitter, Wärmetauscher und der Kondensatablauf sind sauber.
 - Die Verdrahtungsanschlüsse sind korrekt und fest angezogen.
 - Die Versorgungsspannung ist korrekt.

 **Lassen Sie das Gerät mindestens 3 Stunden auf höchster Stufe laufen und prüfen Sie auf Abweichungen.**

21.7. DEMONTAGE

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, muss es vom elektrischen Anschluss an das Stromnetz getrennt werden.
Dies kann durch das Schalten des Netzschalters in die AUS-Position erfolgen.
-  Bei Frostgefahr sollte dem System eine geeignete Menge Frostschutzmittel hinzugefügt werden.

21.8. VERPACKUNG & UMWELT

21.8.1. Befolgen Sie die Anweisungen:

- Überprüfen Sie auf sichtbare Schäden
- öffnen Sie die Verpackung
-  Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und bringen Sie dies zu den entsprechenden Sammelstellen oder Recycling-Anlagen, gemäß den örtlichen Vorschriften.
-  Lassen Sie die Verpackung nicht in Reichweite von Kindern liegen.

21.8.2. Schützen Sie die Umwelt:

Entfernen Sie die Verpackungsmaterialien gemäß den geltenden nationalen oder lokalen Vorschriften.

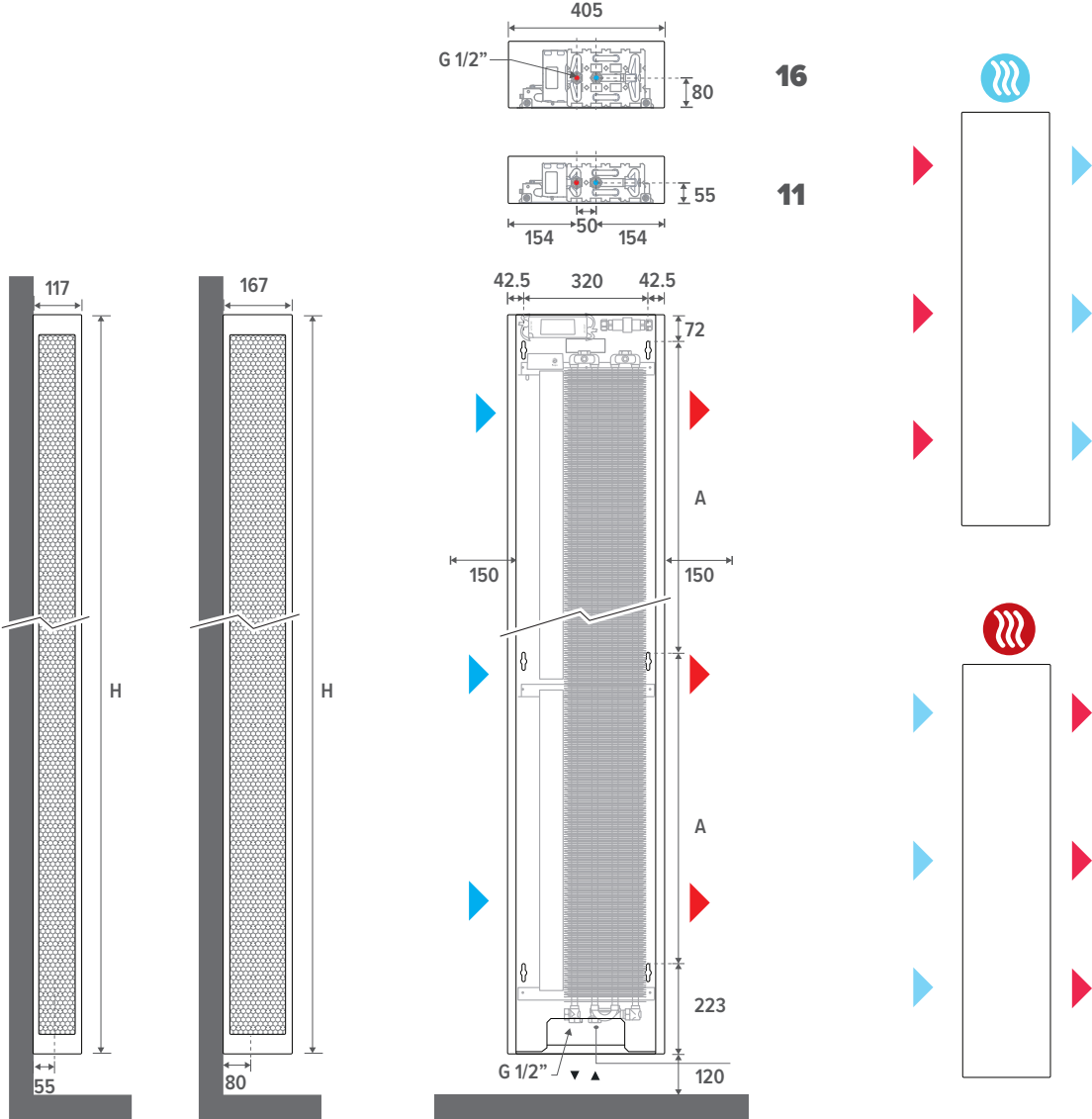
21.9. SYMBOLE

-  Gefahr
-  Gefahr: Bauteile unter Spannung
-  Gefahr: scharfe Oberflächen / Kanten
-  Gefahr: heiße Oberflächen
-  Gefahr: Maschinenteile in Bewegung
-  Achtung: Wichtige Warnung
-  Umweltschutz
-  VDC - Gleichstrom
-  VAC - Wechselstrom

22. PRODUKTBESCHREIBUNG



23. ABMESSUNGEN



11

16

* Ausführung: links

H	900	1000	1200	1500	1900	2100	2300	2500	2700	2900
A	700	900	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300

Abmessungen in mm

24. INSTALLATION

24.1. WERKZEUGE



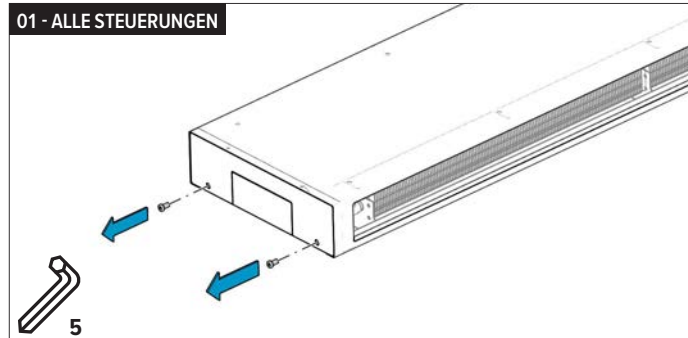
5 & 12



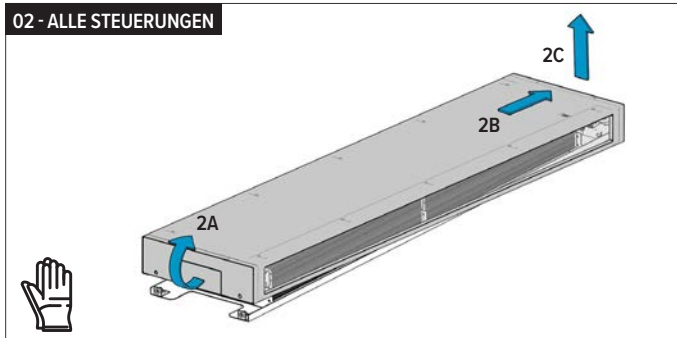
26 & 30



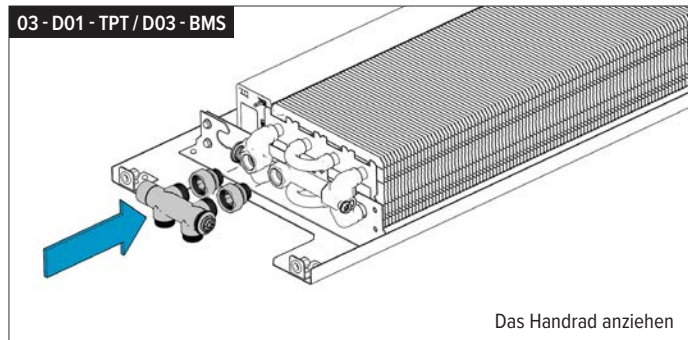
01 - ALLE STEUERUNGEN



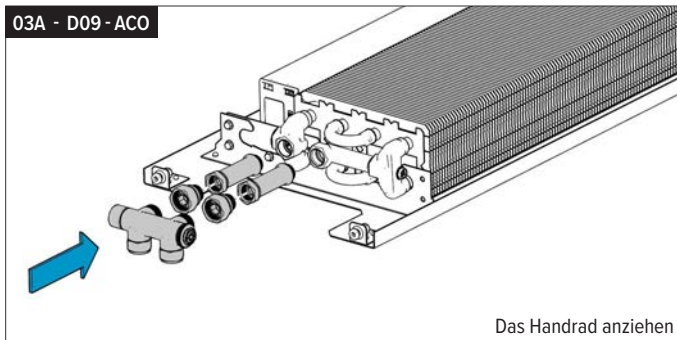
02 - ALLE STEUERUNGEN



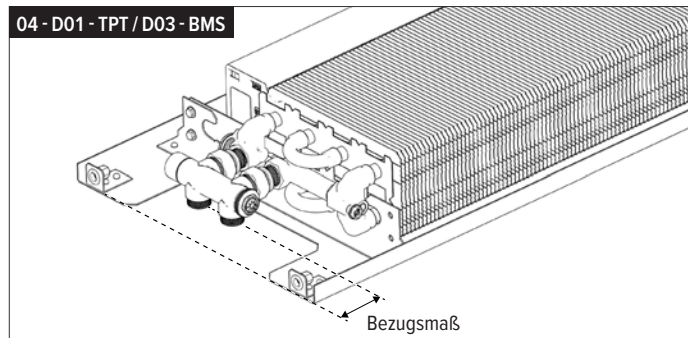
03 - D01 - TPT / D03 - BMS



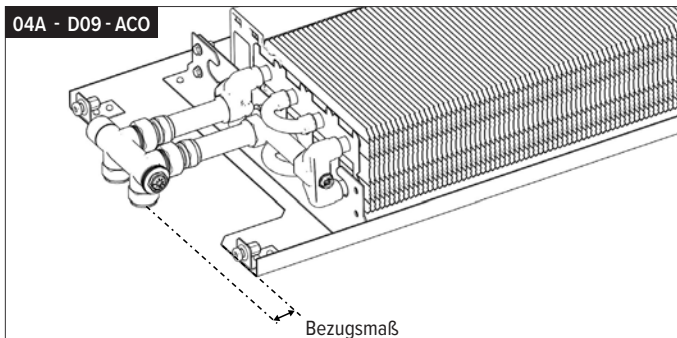
03A - D09 - ACO



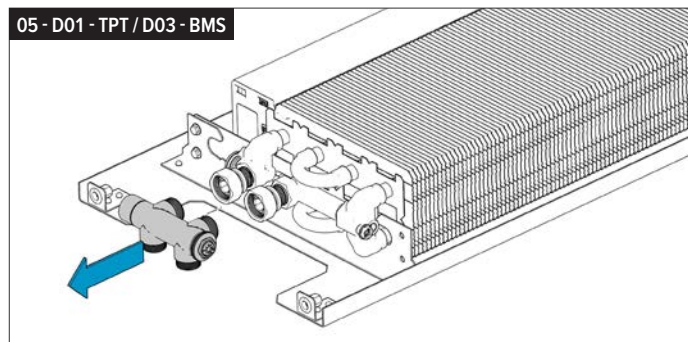
04 - D01 - TPT / D03 - BMS



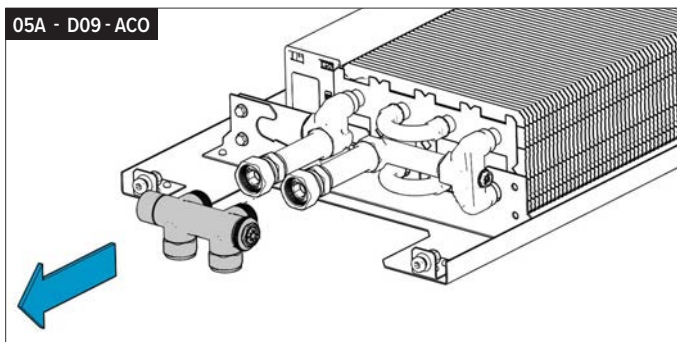
04A - D09 - ACO



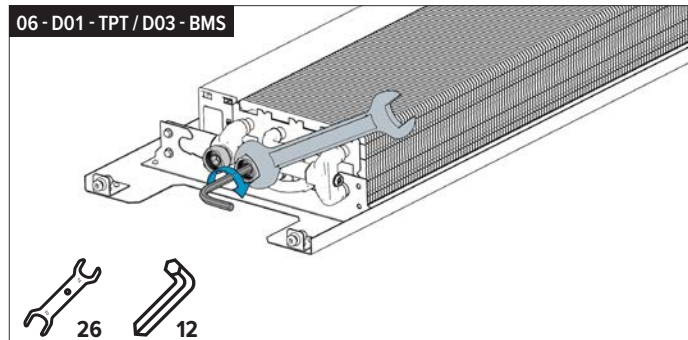
05 - D01 - TPT / D03 - BMS



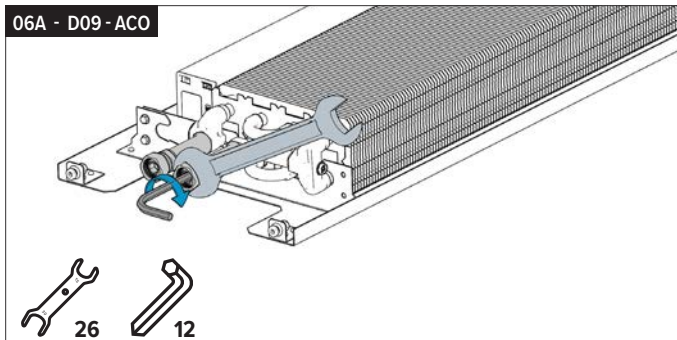
05A - D09 - ACO



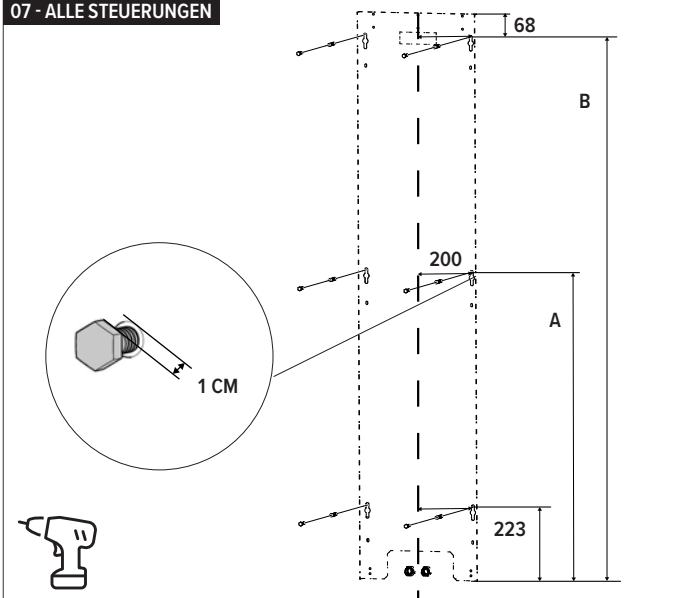
06 - D01 - TPT / D03 - BMS



06A - D09 - ACO

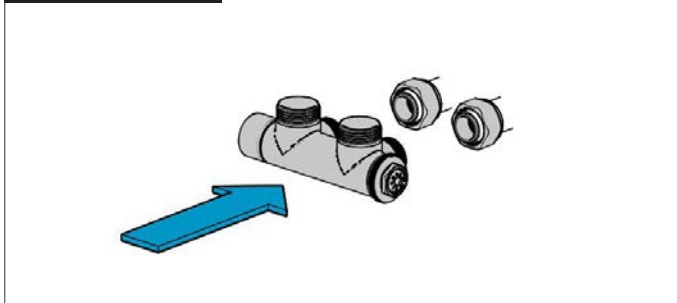


07 - ALLE STEUERUNGEN

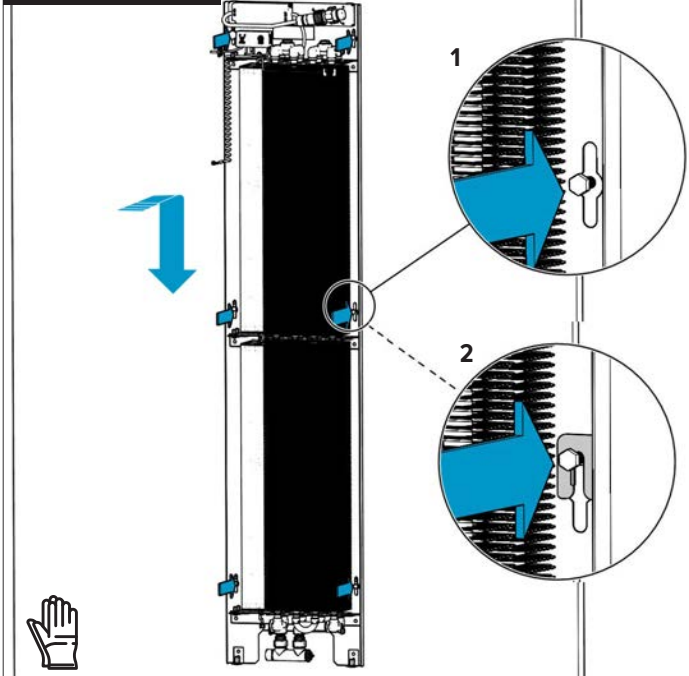


TYPE	A	B	TYPE	A	B
70	623	1023	190	1023	1823
90	823	1423	210	1132	2023
100	923	1623	230	1232	2232
120	1123	2023	250	1323	2423
150	823	1423	270	1423	2623
170	923	1623	290	1523	2823

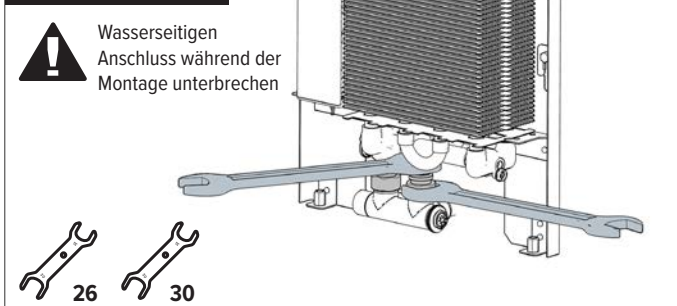
08 - ALLE STEUERUNGEN



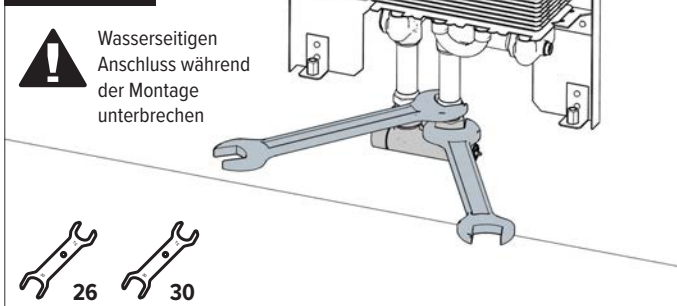
09 - ALLE STEUERUNGEN



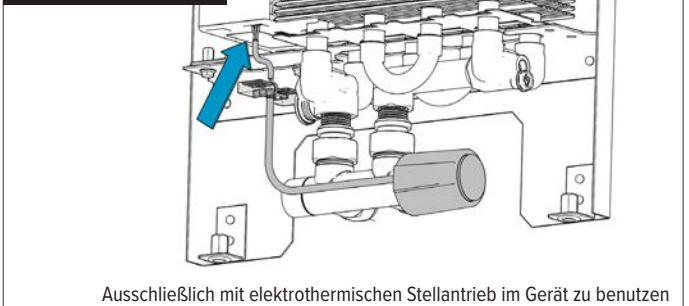
10 - D01 - TPT / D03 - BMS



10A - D09 - ACO

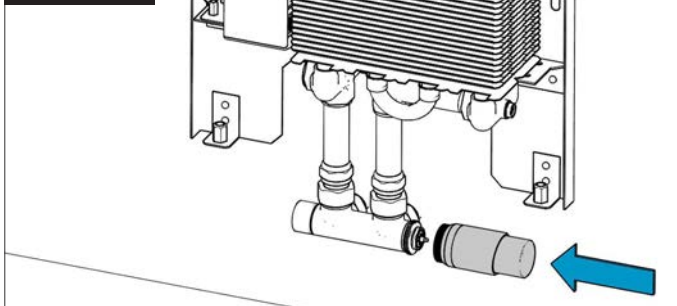


11 - D01 - TPT / D03 - BMS



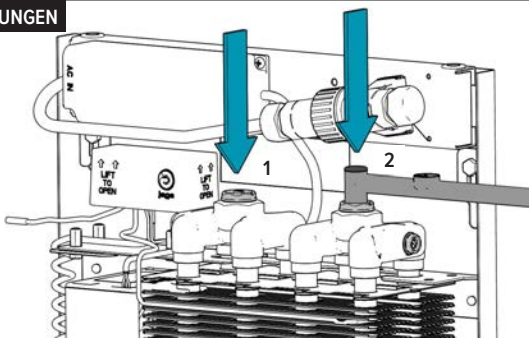
Ausschließlich mit elektrothermischen Stellantrieb im Gerät zu benutzen

11A - D09 - ACO



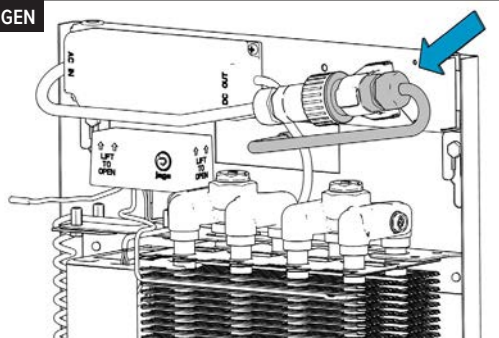
12 - ALLE STEUERUNGEN

Den Kreislauf entlüften und auf Undichtigkeiten prüfen.

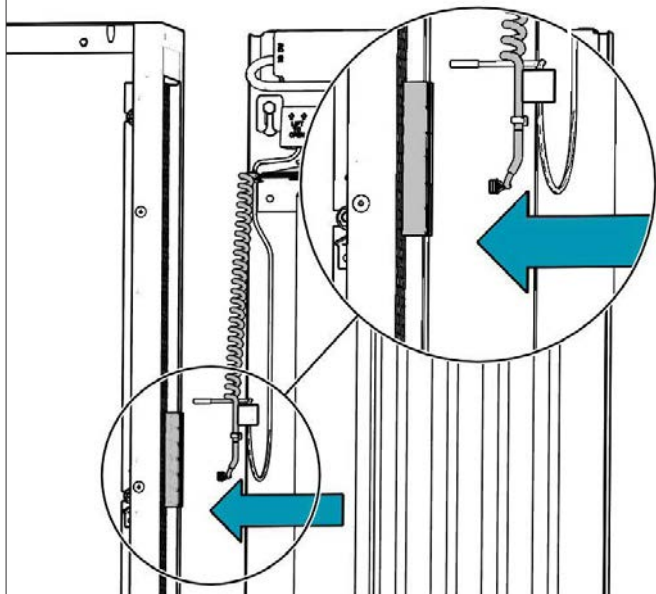


13 - ALLE STEUERUNGEN

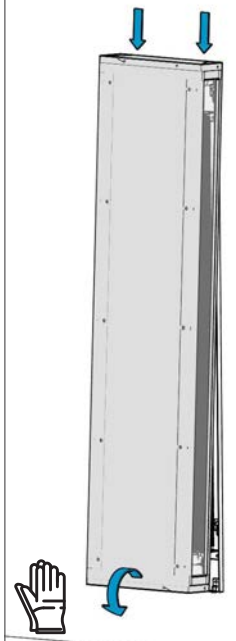
Siehe: Elektrischer Anschluss



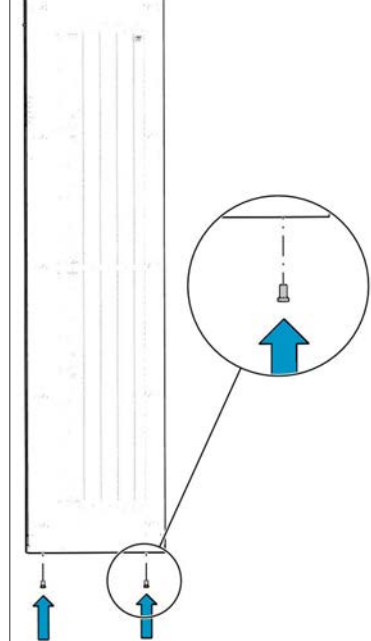
14 - D01 - TPT / D09 - ACO



15 - ALLE STEUERUNGEN



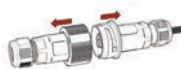
16 - ALLE STEUERUNGEN



24.2. MONTAGE ANSCHLUSSWURZEL



Lösen Sie das Verbindungsteil.



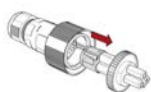
Ziehe die 2 Teile auseinander.



Legen Sie das mitgelieferte Werkzeug auf den Verbindungskern.



Lockere den Kern.



Entfernen Sie den Kern aus dem Gehäuse.



Lösen Sie den Kabelverschraubung.



Führen Sie das Kabel durch die Kabelverschraubung bis zum Kern.



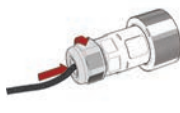
Verbinden Sie die Kabel richtig mit dem Kern.



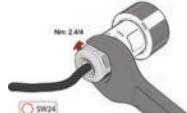
Fixieren Sie die Kabel durch Anziehen der Schraube.



Schieben Sie den Kern in das Gehäuse und straffe es.



Schrauben Sie die Kabelverschraubung ein.



Ziehen Sie die Kabelverschraubung mit 2,4/4 Nm fest.



Platziere die 2 Gehäuse zusammen.



Ziehen Sie das Verbindungsteil fest.

25. JDPC STURINGEN

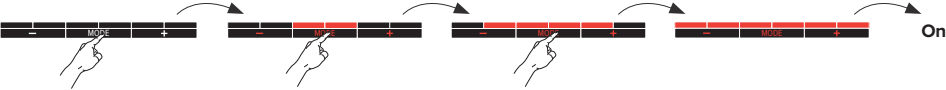
STEUERUNG	FUNKTION	BEDIENTEIL	EXTERNES 0-10V STEUERSIGNAL	WASSERTEMPERATURENSOR	LUFTEMPERATURENSOR
D01 - TPT	 	✓	-	✓	✓
D03 - BMS	 	-	✓	✓	-
D09 - ACO	 	✓	-	✓	✓

26. QUICK GUIDES

26.1. STEUERUNG D01 - TPT

FR

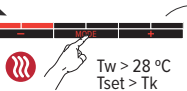
QUICK GUIDE



On



 $T_{set} < T_k$
 $T_w < 24\text{ °C}$



 $T_w > 28\text{ °C}$
 $T_{set} > T_k$



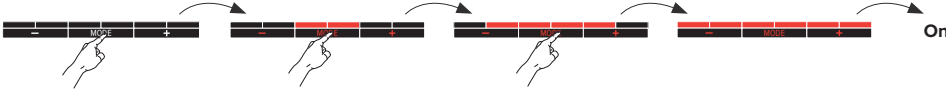
TEMPERATURE

	
26°C	16°C
24°C	18°C
23°C	19°C
22°C	20°C
21.5°C	20.5°C
21°C	21°C
20.5°C	21.5°C
20°C	22°C
19°C	23°C
18°C	24°C
16°C	26°C

26.2. STEUERUNG D09 - ACO

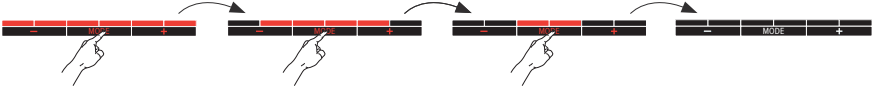
QUICK GUIDE

ON

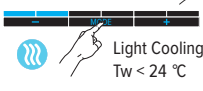


On

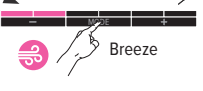
OFF



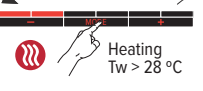
MODE



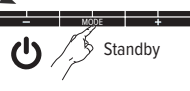
 Light Cooling
 $T_w < 24\text{ °C}$



 Breeze

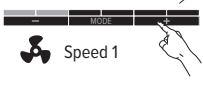


 Heating
 $T_w > 28\text{ °C}$

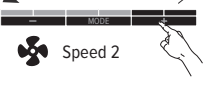


 Standby

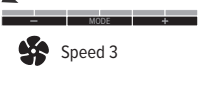
SPEED



 Speed 1



 Speed 2



 Speed 3

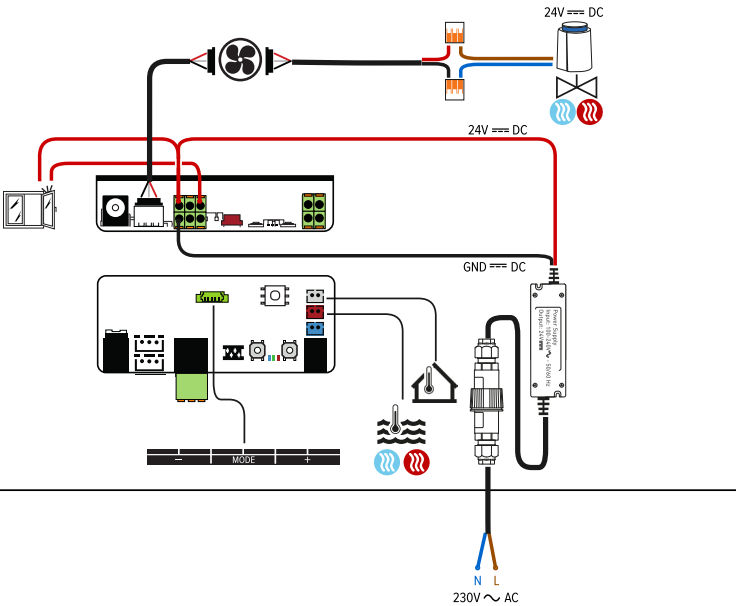
27. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

27.1. STEUERUNG D01 - TPT

Bei Erkennen einer geeigneten Wassertemperatur läuft der Ventilator modulierend in Abhängigkeit von der Differenz zwischen gemessener Raumtemperatur und gewünschter Raumtemperatur.

Tw > 28°C Tw < 24°C

Der Benutzer wählt am Bedienfeld eine gewünschte Raumtemperatur im Heiz- oder Kühlbetrieb. Das thermoelektrische Ventil öffnet sich, bis die Raumtemperatur erreicht ist.



26.3. STEUERUNG D03 - BMS

Bei Wärme- oder Kältebedarf sendet ein BMS/Domotica-System oder ein JAGA-Thermostat ein 0-10 V-Signal. Wenn kaltes oder warmes Wasser erkannt wird, läuft der Ventilator proportional zum 0-10 V-Signal.

Tw > 28°C Tw < 24°C

Optional:

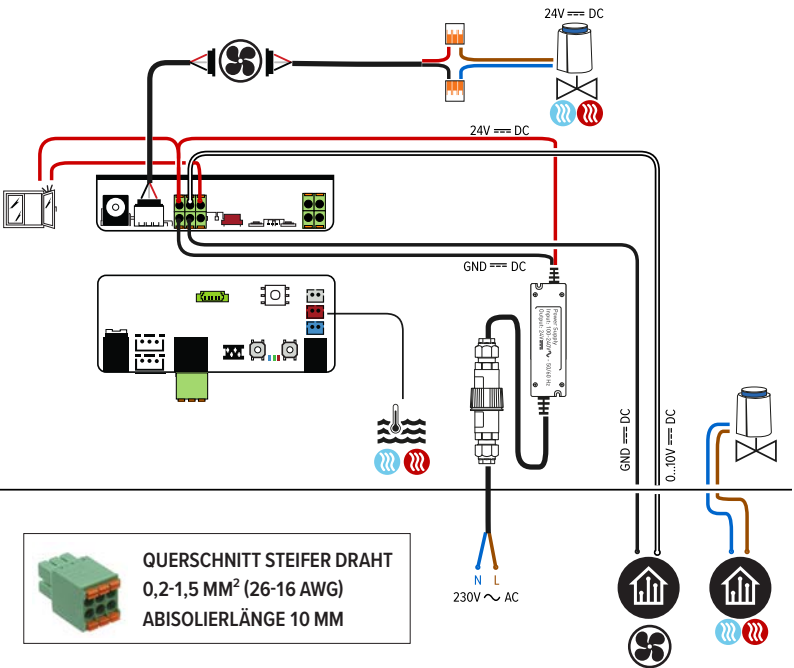


Das thermoelektrische Ventil öffnet, sobald das eingehende Steuersignal > 1,5 V ist.
Das thermoelektrische Ventil schließt, sobald das eingehende Steuersignal < 0,5 V ist.

Optional:



Bei Wärme- oder Kältebedarf öffnet ein BMS/Domotica-System oder ein JAGA-Thermostat das thermoelektrische Ventil.



27.2. STEUERUNG D09 - ACO

Das Gerät wechselt automatisch in den Heizmodus, sobald die Wassertemperatur höher als 28 °C und 4 °C höher als die Raumtemperatur ist. Das Gerät startet mit der zuletzt gewählten Geschwindigkeit (1, 2 oder 3). Wenn eine der beiden Bedingungen nicht mehr erfüllt ist, kehrt das Gerät automatisch in den Standby-Modus zurück.

Das Gerät wechselt automatisch in den Kühlmodus, sobald die Wassertemperatur unter 18 °C und 2 °C unter der Raumtemperatur liegt. Das Gerät startet mit der zuletzt gewählten Geschwindigkeit (1.2 oder 3). Wenn eine der beiden Bedingungen nicht mehr erfüllt ist, kehrt das Gerät automatisch in den Standby-Modus zurück.

Der Breeze-Modus wird unabhängig von der Wassertemperatur manuell ein- und ausgeschaltet. Die automatische Umschaltung ist deaktiviert, solange der Breeze-Modus aktiv ist.

 $T_w > 28^\circ\text{C}$

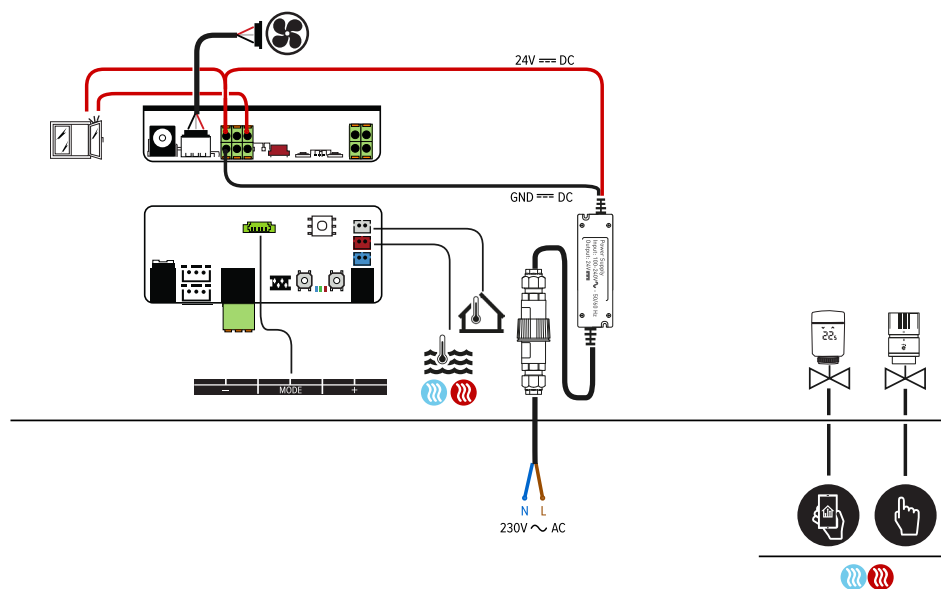
 $T_w < 24^\circ\text{C}$

 $T_w \leq /$

Optional:



Bei Wärme- oder Kältebedarf öffnet ein BMS/Domotica-System das thermoelektrische Ventil.



28. BEDIENUNG

28.1. STEUERUNG D01 - TPT

Standardmäßig ist das Gerät auf Kondensationskühlung eingestellt. Wenn Sie nur eine nicht kondensierende Kühlung wünschen, stellen Sie die Wassertemperatur auf 24°C ein.



Das Gerät startet, sobald sich das Bedienfeld im Kühlmodus befindet, die gewünschte Raumtemperatur nicht erreicht wurde und die mittlere Wassertemperatur < 18°C ist.



Der Gebräucher wählt die gewünschte Raumtemperatur via den [-] und [+] Knöpfen.

Das Gerät startet, sobald sich das Bedienfeld im Heizmodus befindet, die gewünschte Raumtemperatur nicht erreicht wurde und die Wassertemperatur > 28 °C ist.

26°C	
24°C	
23°C	
22°C	
21.5°C	
21°C	
20.5°C	
20°C	
19°C	
18°C	
16°C	

	16°C
	18°C
	19°C
	20°C
	20.5°C
	21°C
	21.5°C
	22°C
	23°C
	24°C
	26°C

Die Geschwindigkeit wird automatisch geregelt welche einer Lautstärke von 30 dB (A) entspricht.

Boost-Funktion: Das Gerät läuft 15 Minuten mit maximaler Geschwindigkeit. Die LEDs blinken langsam.



Deaktivieren

Drücken Sie kurz die Taste [+]. Nach 30 Sekunden wird dies automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den gewählten Modus zurück.

⚠ Der Boost-Modus stoppt automatisch, wenn die Wassertemperatur während des Boost-Modus bei Kühlung < 18°C oder bei Heizung > 28°C liegt.

28.1.1. Meldungen

⚠ Wenn die blauen LEDS blinken dann ist die Wassertemperatur zu hoch
 ⚠ Wenn die roten LEDS blinken dann ist die Wassertemperatur zu niedrig

Fehlercodes des Bedienfelds

LED blinkt schnell in der Farbe des eingestellten Modus.



Fehlersensor - Überprüfen Sie den Wassertempersensor



Fehlersensor - Überprüfen Sie den Raumtempersensor

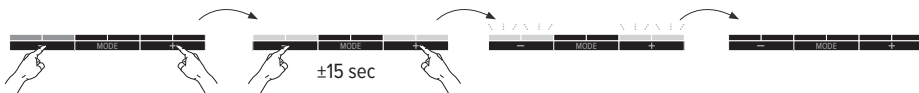
Die LEDs blinken in Muster in der Farbe des gewählten Modus

Nur wenn der Fensterkontakt angeschlossen und eingeschaltet ist.: Fensterkontakt ist geöffnet.



28.1.2. Soft Reset

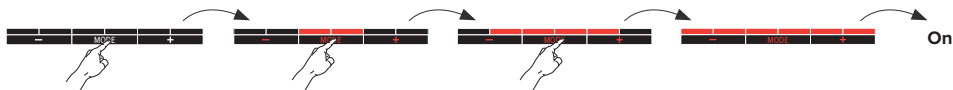
Wenn das Gerät nicht wie erwartet reagiert, können Sie einen Soft-Reset durchführen. Dabei werden alle gemessenen und berechneten Werte im Controller zurückgesetzt und das Gerät neu gestartet. Die benutzerdefinierten Einstellungen werden beibehalten.



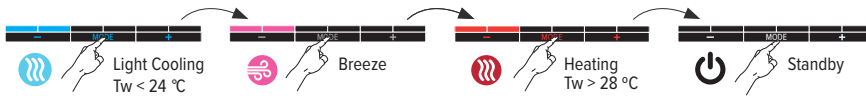
1. Versetzen Sie das Gerät in einen beliebigen Modus.
2. Halten Sie die Tasten [-] und [+] gleichzeitig gedrückt, bis die ersten 2 und die letzten 2 LED zu blinken beginnen.
3. Lassen Sie die Tasten [-] und [+] los.
4. Die orangen, blauen und grünen Lichter leuchten nacheinander auf, das Gerät wird zurückgesetzt und neu gestartet.

28.2. STEUERUNG D09 - ACO

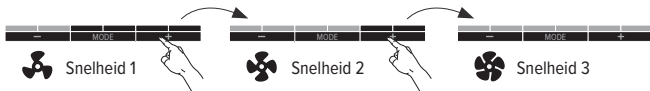
Schalten Sie das Gerät ein: Halten Sie [Mode] 10 Sekunden lang gedrückt, bis alle LEDs leuchten.



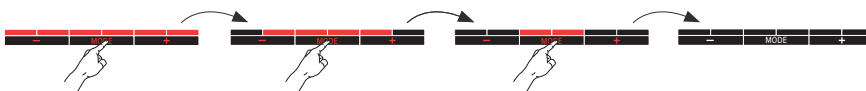
Mode: Das Gerät wird via "Auto-change-over" gesteuert. Der Benutzer kann vorübergehend manuell einen anderen Modus auswählen.



Geschwindigkeit:



Dauerhaft aus: Alle Funktionen sind deaktiviert, bis der Benutzer das Gerät über das Bedienfeld einschaltet. Halten Sie [Mode] gedrückt, bis alle LEDs aus sind.

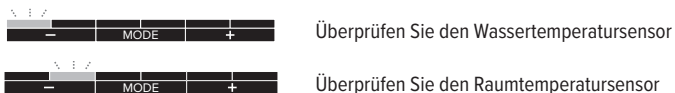


28.2.1. Meldungen

⚠ Wenn die blauen LEDS blinken dann ist die Wassertemperatur zu hoch
Wenn die roten LEDS blinken dann ist die Wassertemperatur zu niedrig

Fehlercodes des Bedienfelds

LED blinkt schnell in der Farbe des eingestellten Modus.



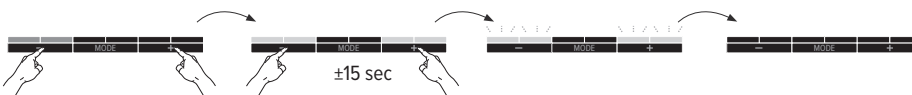
Die LEDs blinken in Muster in der Farbe des gewählten Modus

Nur wenn der Fensterkontakt angeschlossen und eingeschaltet ist.: Fensterkontakt ist geöffnet.



28.2.2. Soft Reset

Wenn das Gerät nicht wie erwartet reagiert, können Sie einen Soft-Reset durchführen. Dabei werden alle gemessenen und berechneten Werte im Controller zurückgesetzt und das Gerät neu gestartet. Die benutzerdefinierten Einstellungen werden beibehalten.



1. Versetzen Sie das Gerät in einen beliebigen Modus.
2. Halten Sie die Tasten [-] und [+] gleichzeitig gedrückt, bis die ersten 2 und die letzten 2 LED zu blinken beginnen.
3. Lassen Sie die Tasten [-] und [+] los.
4. Die orangen, blauen und grünen Lichter leuchten nacheinander auf, das Gerät wird zurückgesetzt und neu gestartet.

29. EINSTELLUNGEN VIA PLATINENCONTROLLER - ALLE STEUERUNGEN

29.1. Wassertemperatur ANPASSEN

29.1.1. Einstellung maximale Wassertemperatur Kühlen

Wenn Sie die Temperatur niedriger einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur höher eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

1. Start einstellen: Drücken Sie die [-] Taste der Platine bis die blaue LED 5x blinkt..
2. Drücken Sie kurz die Taste [-] oder [+], um die Temperatur einzustellen.



3. Herunterfahren einstellen: Drücken Sie die [-] Taste der Platine bis die blaue LED 5x blinkt.
- Die blaue LED blinkt schnell sobald die minimale Temperatur erreicht ist.



Die rote LED blinkt schnell sobald die maximale Temperatur erreicht ist.



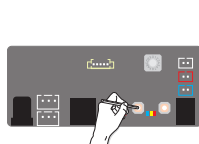
Automatische Überprüfung: Die grüne LED leuchtet, wenn die Wassertemperatur (Vorlaufwasser) kälter als die eingestellte Wassertemperatur ist.

29.1.2. Einstellen der minimalen Wassertemperatur Heizen

Wenn Sie die Temperatur höher einstellen, startet das Gerät später. Wenn die Wassertemperatur niedriger eingestellt wird, startet das Gerät schneller.

⚠ Bei Verwendung einer Wärmepumpe kann es erforderlich sein, die Wassertemperatur auf einen niedrigeren Wert einzustellen.

1. Start einstellen: Drücken Sie die [+] Taste der Platine bis die rote LED 5x blinkt.



2. Drücken Sie kurz die Taste [-] oder [+], um die Temperatur einzustellen.
3. Herunterfahren einstellen: Drücken Sie die [+] Taste der Platine bis die rote LED 5x blinkt.

⚠ Warten Sie 15 Sekunden – die neue Einstellung wird automatisch gespeichert.



Die blaue LED blinkt schnell sobald die minimale Temperatur erreicht ist.



Die rote LED blinkt schnell sobald die maximale Temperatur erreicht ist.



Automatische Überprüfung: Die grüne LED leuchtet, wenn die Wassertemperatur (Vorlaufwasser) kälter als die eingestellte Wassertemperatur ist.

29.2. EINSTELLUNG GESCHWINDIGKEIT

1. Stellen Sie sicher, dass die Lüftereinheit nicht aktiv ist (kein Modus ausgewählt).
2. Wählen Sie einen Modus zur Anpassung: Drücken Sie [-] für Kühlen. Drücken Sie [+] für Heizen.
3. Drücken Sie kurz [-] oder [+], um die Geschwindigkeit einzustellen.
4. Warten Sie 15 Sekunden – die neue Einstellung wird automatisch gespeichert.



Die blaue LED blinkt schnell sobald die minimale Temperatur erreicht ist.



Die rote LED blinkt schnell sobald die maximale Temperatur erreicht ist.



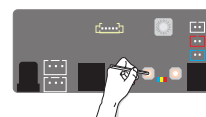
Automatische Überprüfung: Die grüne LED leuchtet, wenn die Wassertemperatur (Vorlaufwasser) kälter als die eingestellte Wassertemperatur ist.

⚠ Hinweis: Wenn die Lüftereinheit bereits läuft, wird die Geschwindigkeit des aktiven Modus angepasst.

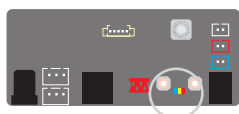
GESCHWINDIGKEIT %																
20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100

29.3. FENSTERKONTAKT EIN-/AUSSCHALTEN

1. Merken Sie sich die Position, auf die der Drehschalter ursprünglich eingestellt war
2. Den Drehschalter in die Position '0' drehen
3. Die 3 LED (rot, grün und blau) auf dem JDPC blinken
4. Halten Sie die '↵'-Taste gedrückt, bis die blaue oder rote LED aufleuchtet.
5. Die Einstellung für den Fensterkontakt wurde geändert
– blaue LED: Fensterkontakt ist ausgeschaltet
– rote LED: Fensterkontakt ist eingeschaltet
6. Wiederholen Sie die Schritte, bis das gewünschte Ergebnis erreicht ist.
7. Drehen Sie den Drehschalter in die ursprünglich eingestellte Position zurück.



29.4. FEHLERCODE PLATINE

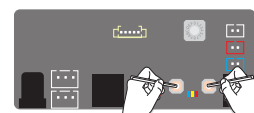


Überprüfen Sie den Wassertempersensor

29.5. ZURÜCK ZU DEN WERKSEINSTELLUNGEN

1. Schalten Sie erst den Strom aus.
2. Halten Sie beide Tasten [-] und [+] gedrückt, und schalten Sie die Spannung zurück ein. Die blaue LED leuchtet. Nach 2 Sek. leuchtet die grüne LED auf und
3. Der Controller schaltet wieder auf die werksseitigen Einstellungen, alle LEDs blinken 10 sek. lang. Warten Sie, bis alle LEDs erlöschen.

4 Sek. später leuchtet die rote LED auf. Lassen Sie die Tasten los, sobald alle 3 LEDs blinken.



30. GARANTIEBESTIMMUNGEN

1. Unsere Garantiepflicht tritt nur dann ein, wenn das Gerät vom ersten Besitzer oder seinem Heizungsbauer nach unserer Anweisung montiert, angeschlossen, ordnungsgemäss installiert und bedient wird..
2. Die Garantie bezieht sich nur auf das Gerät oder die Ersatzteile des Gerätes. Je nach Garantieschaden wird Ersatz geliefert, das Gerät repariert oder es werden Teile ersetzt. Bei berechtigten Garantieforderungen liefert Jaga gleichwertige Geräte oder Ersatzteile. Im durch Jaga anerkannten Garantiefall und Garantieeinsatz, gewährt Jaga eine Folgegarantie während der ersten 6 Monate..
3. Wir gewähren Garantie wie in diesem Garantieschein erwähnt. Bei Ersatz oder Reparatur verlängert sich in keinem Fall die ursprüngliche Garantiefrist..
4. Wir gewähren keine Garantie für Aggregate oder Ersatzteile, auf denen die Herstellungsnummern, Seriennummern entweder entfernt oder abgeändert sind. Bei Änderungen oder Eingriffen am Gerät durch nicht von uns autorisierten Personen erlischt ebenfalls die Garantiepflicht..
5. Jaga übernimmt keine Garantie für Schäden, die durch die Installation des Geräts, durch die Anschlüsse, sowohl wasserseitig als auch elektrisch, durch fehlerhafte elektrische Installationen, durch die Verwendung einer anderen als der für den Betrieb des Geräts vorgesehenen Spannung (idem für den wasserseitigen Druck), durch Defekte aufgrund von Fehlern in den umgebenden Geräten usw. entstehen. Auch bei Verwendung von ungeeigneten Anschlussstücken wird keine Garantie übernommen. Unsere Heizkörper sind in keinem Fall garantiert, wenn sie mit Brauchwasser, Dampf oder Wasser, das chemische Produkte oder große Mengen Sauerstoff enthält, beheizt werden. Die Qualität des Anlagenwassers muss der Richtlinie VDI 2035-2 entsprechen. Der Käufer verpflichtet sich, Baustaub und Feuchtigkeit zu vermeiden, um Schäden am Gerät zu verhindern. Das bedeutet, dass, wenn in dem Raum, in dem die Geräte installiert sind, noch Arbeiten durchgeführt werden müssen, es in der Verantwortung des Kunden liegt, diese installierten Geräte vollständig staubfrei abzudecken. Die Garantie erlischt auch, wenn die Heizgeräte in einer aggressiven Umgebung (Ammoniak, ätzende Stoffe usw.) aufgestellt werden. Unter diesen Umständen muss sich der Käufer an den Verursacher des Schadens wenden. Die Installation von lackierten Heizkörpern ist auch in Feuchträumen nicht zulässig.
6. Jaga gewährt auch keine Garantie für eine falsche Behandlung oder einen falschen Gebrauch des Geräts, mangelhafte oder falschen Betrieb, Fall des Gerätes, den Transport ohne Rücksicht auf die notwendigen Vorsichtsmassnahmen. Dies gilt auch für Geräte die so eingebaut sind, dass sie nicht einfach zu erreichen sind..
7. Jaga gewährt auch keine Garantie für eine falsche Behandlung oder einen falschen Gebrauch des Geräts, mangelhafte oder falschen Betrieb, Fall des Gerätes, den Transport ohne Rücksicht auf die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen. Dies gilt auch für Geräte die so eingebaut sind, dass sie nicht einfach zu erreichen sind..
8. Jede Intervention von Jaga, die nicht durch die Garantie abgedeckt ist, soll an den After-Sales Techniker in bar bezahlt werden..
9. Die Garantie gilt ab Rechnungsdatum. Wenn keine Rechnung vorliegt gilt die Seriennummer oder das Herstellungsdatum..
10. Für sämtliche Rechtsstreitigkeiten ist das zuständige Amtsgericht am belgischen Firmensitz zuständig. Dieses wendet belgisches Recht an, auch im Falle des Verkaufs an Bürger anderer EU-Mitgliedstaaten und Nicht-EU-Mitgliedstaaten.

FR

CONTENT

31. General information.....	46
32. Product description	47
33. Dimensions	48
34. Installation	49
34.1. Tools	49
34.2. Coupling nut installation	51
35. JDPC Sturingen	52
36. Quick Guides	52
36.1. Control D01 - TPT	52
36.2. Control D09 - ACO	52
37. Electrical connection	53
37.1. Control D01 - TPT	53
36.3. Control D03 - BMS	53
37.2. Control D09 - ACO	54
38. Control	55
38.1. Control D01 - TPT	55
38.2. Control D09 - ACO	56
39. Settings via circuit board controller - All controls	57
39.1. Adjusting the water temperature	57
39.2. Setting fanspeed	57
39.3. Switch on/off window contact	57
39.4. Circuit board error code	57
39.5. Factory reset	57
40. Warranty conditions	58

DECLARATION OF CONFORMITY

CEO JAGA N.V.
Jan Battheu



30/01/2026

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, declares under its sole responsibility that the product to which this declaration relates: **Vertilina Hybrid** is in conformity with the following standards or documents provided that these are used in accordance with our instructions: **EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A12:2017 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 + A16:2023 NBN EN IEC 60335-2-80 based on EN IEC 60335-2-80:2024 + A11:2024**

Following the provision of Directives as amended:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU



IMPORTANT INFO

The unit must be installed by a certified installer in accordance with the installation instructions and the local building codes. Please follow this instruction manual and file it somewhere safe! The unit must always be accessible for maintenance and inspection..

This appliance must not be used by children under 8 years of age or by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards involved.

The warranty is void when:

- The installation, maintenance or operation instructions in this manual are not respected.
- The initial start-up has been carried out before a general cleaning of both the fan and the coil.
- Modifications have been made to the product, before, during or after product installation.
- Maintenance has been carried out by unauthorized people.
- Access to the unit has been restricted due to on-site conditions.

This device is covered by the general warranty conditions of Jaga NV.

For general safety information see: <https://jaga.com/ex/provisions/>



PRODUCT REMOVAL INSTRUCTIONS

The symbol of a crossed-out trash bin on your product is a reminder that, within the European Union, all electrical and electronic products must be collected separately at the end of their life cycle. Do not dispose of these products with unsorted waste. Bring these products to a waste collection point to prevent uncontrolled waste disposal (harmful to the environment and health) and to promote sustainable use of materials. For more information on waste disposal, you can contact product suppliers, local waste authorities, or relevant national manufacturers.

The manufacturer disclaims all liability and responsibility regarding any inaccuracies in this document due to printing or translation errors. The manufacturer reserves the right to make changes deemed necessary or useful. This document or parts of this document may not be copied, modified, or reproduced without the written permission of Jaga NV.

31. GENERAL INFORMATION

31.1. INSTALLATION

- Check for any visible damage.
- Installation must be carried out by certified technicians. Incorrect installation could cause product failure, a reduced performance or an increased noise level.
- Check for any visible damage.
-  The unit might have sharp edges; use gloves during installation/adjustment.
- The unit must remain accessible for inspection and maintenance, the trench must be removable at all times.
-  Always disconnect and switch off the power supply during installation or maintenance.
- The unit must be handled with care in order to avoid damage to the unit's interior and exterior parts.
- Mount the device in a solid and stable location to prevent vibrations from being transmitted between different components. Provide contact sound insulation if necessary.
- Install this product in an environment with a temperature between 5 °C and 70 °C.
- Install this product in an environment with a relative humidity of less than 90%.
- all clearances indicated in the manual must be respected in order to guarantee performance, and to allow installation and maintenance.
- Do not place any objects on the unit.
-  Do not insert objects into the supply and return air openings.
- With cooling: insulate the hydronic pipes.
- When the condensate drain pipes are being connected, the pipe system must be sufficiently supported in order to prevent strain on the condensate drain tray.

31.2. OPERATIONAL LIMITS

Installation that does not comply with the specified operational limits relieves Jaga NV from discharge liabilities with regard to damage to objects and persons.

- MAXIMUM WATER TEMPERATURE: 90°C
- Maximum coil pressure: 10 bars.
- SUPPLY VOLTAGE: 230 VAC

31.3. THE UNITS COMPLY WITH THE FOLLOWING GUIDELINES

2006/42/EC Machinery Directive

31.3.1. Terms of use:

The appliance must not be installed (standard IEC EN 60335-2-40):

- Outside
- In areas subject to frost
- IN HUMID ROOMS (ex.. bathroom)
- In areas where there is a risk of explosion due to gases, vapors, or dust

31.3.2. Device installation guidelines:

- Do not insert objects into the supply and return air openings.

31.4. USE

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are supervised or instructed by a person responsible for their safety on how to use the appliance.
- Children shall not play with the appliance.
- Be sure to read the instruction manual carefully.
- The area must be dry and dust-free, with a temperature between 5°C and 70°C and a relative humidity < 90%. (norm IEC EN 60335-2-40).
- The unit has been designed to function as a fan coil for both heating and cooling applications; any other use is strictly forbidden. Installing the unit in an explosive environment is prohibited.
- The unit is not intended for industrial applications.

31.5. MAINTENANCE

- The unit must remain accessible for inspection and maintenance, the trench must be removable at all times. Do not place any objects on or in front of the device. Always switch off and disconnect the power before installing or servicing the device.
- Maintenance of the device is very important for its proper operation. This should be carried out regularly according to the usage and function of the room in which the device is installed
- Maintenance must be carried out by qualified technicians.
- Only use original parts.
- A dirty grille obstructs the air flow, so clean the grille at regular intervals, depending on the room's purpose and how it's used. The grille should never be disassembled for maintenance and can be easily cleaned by using a vacuum cleaner.
- Only use original parts.
- Every 6 months: Check the condition of the coil and condensate drain.
- Do not use any solvent or cleaning agent based products.
-  Do not insert objects into the supply and return air openings.

31.6. STARTING

 Start-up and commissioning of the fancoil must be carried out by skilled staff, qualified to work on this type of product. Check beforehand whether:

- The unit is positioned correctly.
- The supply and return pipes are properly connected and insulated.
- The pipes are clean and air is removed.
- The inclination of the unit towards the drain and the p-trap are correct.
- The wiring connections are correct and properly tightened.
- The supply voltage is correct.

 **Let the device run at the highest setting for at least 3 hours and check for any irregularities.**

31.7. DISASSEMBLY

- When the unit is not used for long periods of time, it must be disconnected from the mains electrical connection.
This can be done by setting the power switch to the OFF position.
-  When the unit is not used for long periods of time, it must be disconnected from the mains electrical connection. If the unit is not used during the winter period, the water in the system may freeze. A suitable quantity of anti-freeze liquid should be mixed with the water. Mixing the water with glycol modifies the unit's performance. Pay attention to the safety instructions on the packaging regarding glycol.

31.8. PACKAGE & ENVIRONMENT

31.8.1. Follow the instructions:

- Check for any visible damage
- open the packaging
-  Remove the packaging material and put it in the appropriate collection point or recycling facility, in compliance with the local regulations.
-  Do not leave the packaging within reach of children.

31.8.2. Protect the environment:

Remove the packaging materials in accordance with the applicable national or local regulations.

31.9. SYMBOLS

 Danger

 Danger: electrical hazard

 Danger: sharp edges / components

 Danger: hot surfaces

 Danger: moving parts

 Attention: important warning

 Environmental safeguard

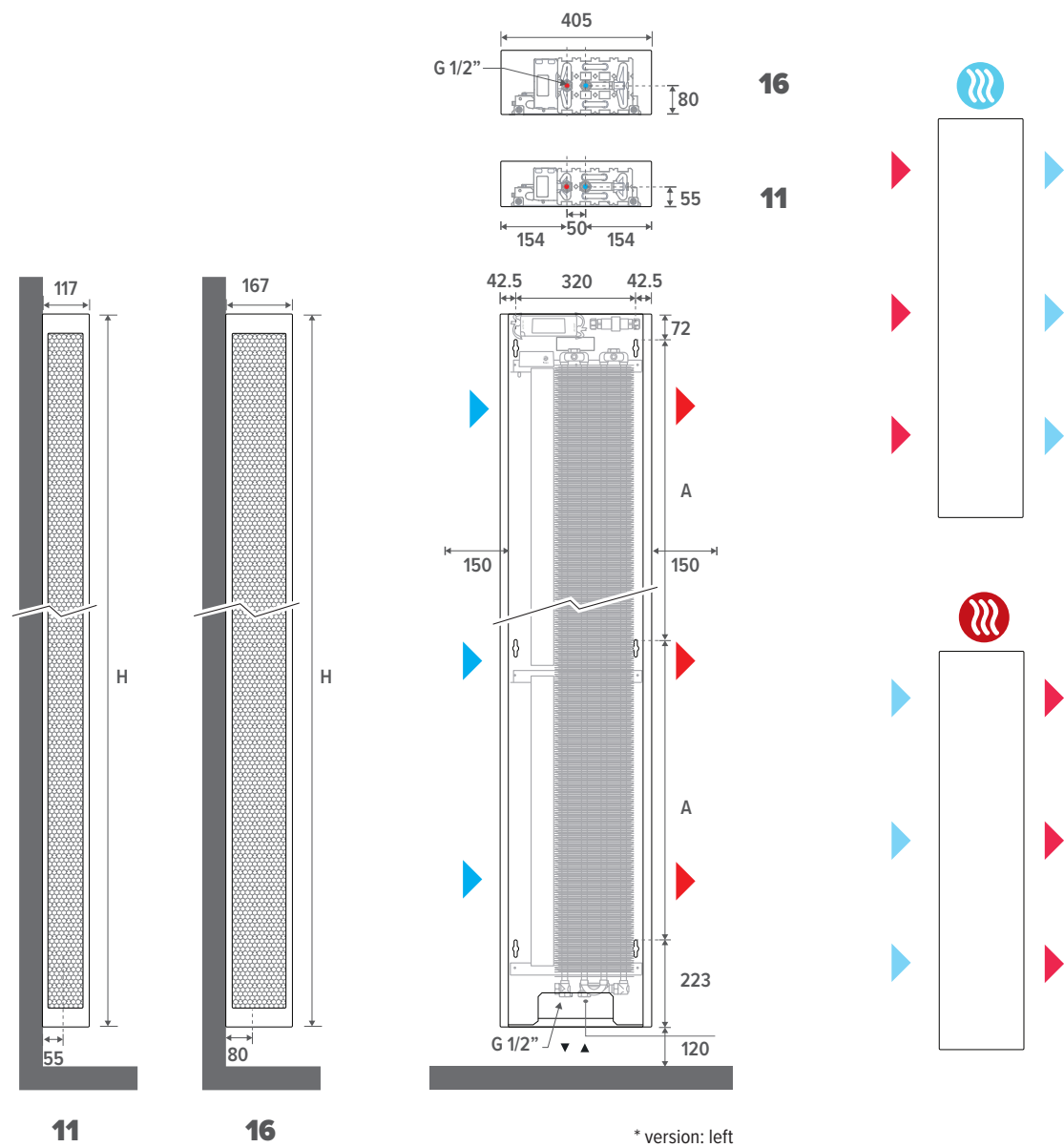
== VDC - direct current

~ VAC - alternating current

32. PRODUCT DESCRIPTION



33. DIMENSIONS

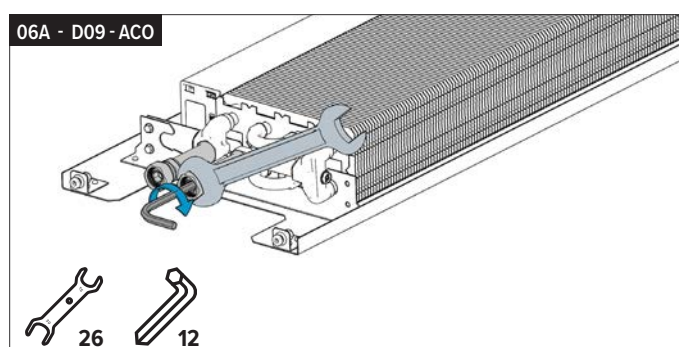
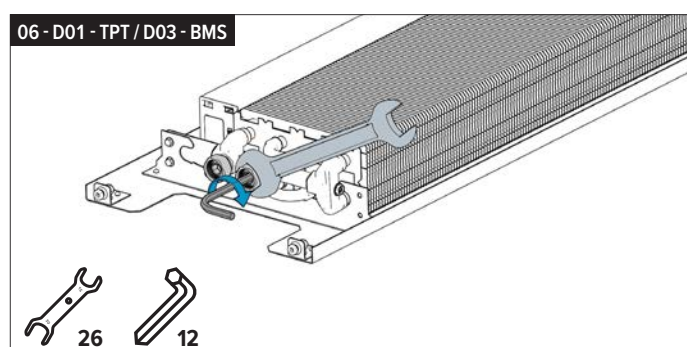
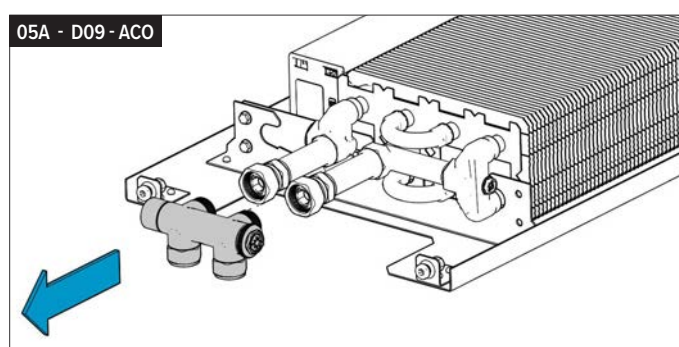
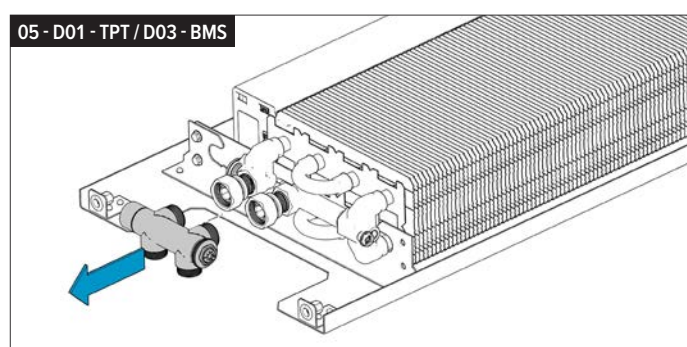
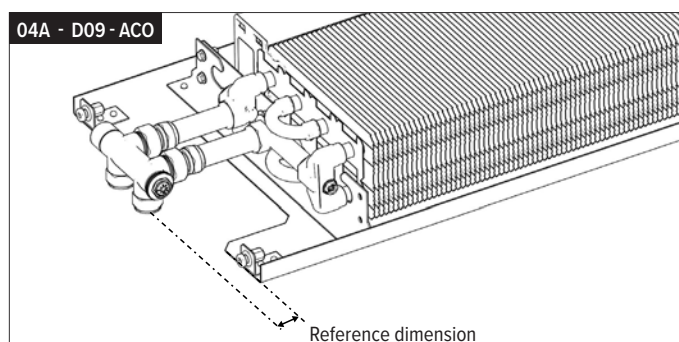
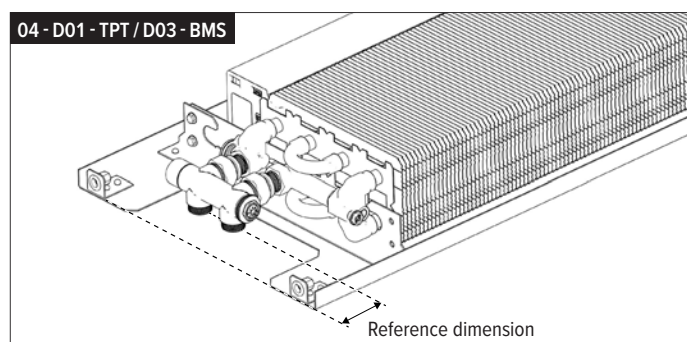
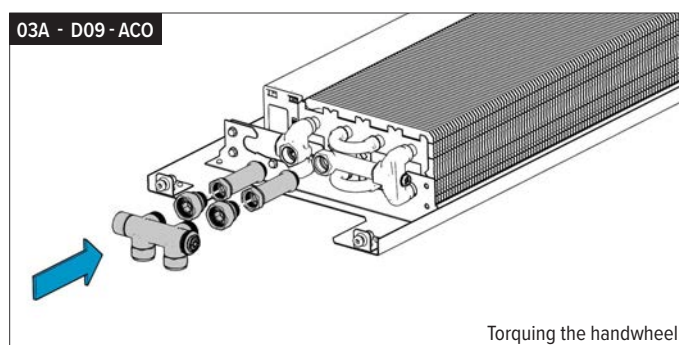
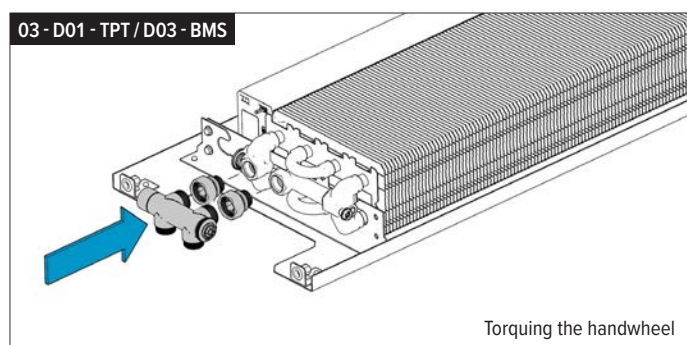
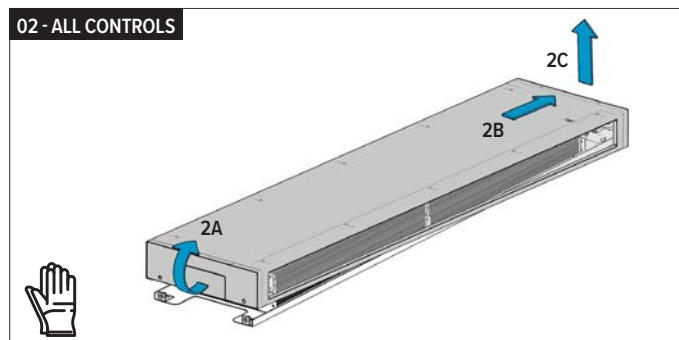
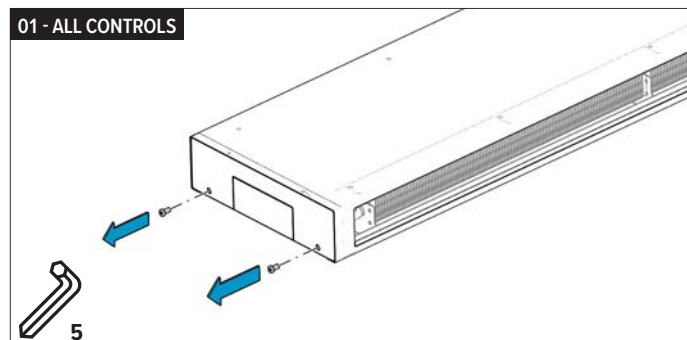


H	900	1000	1200	1500	1900	2100	2300	2500	2700	2900
A	700	900	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300

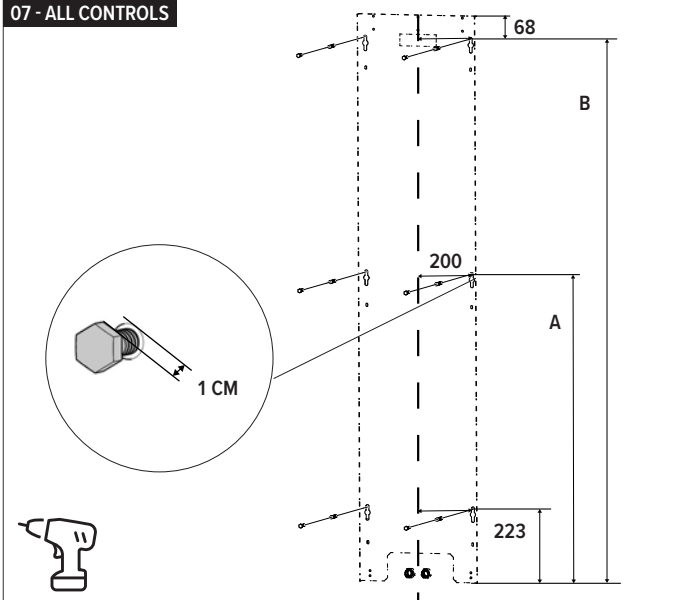
Dimensions in mm

34. INSTALLATION

34.1. TOOLS



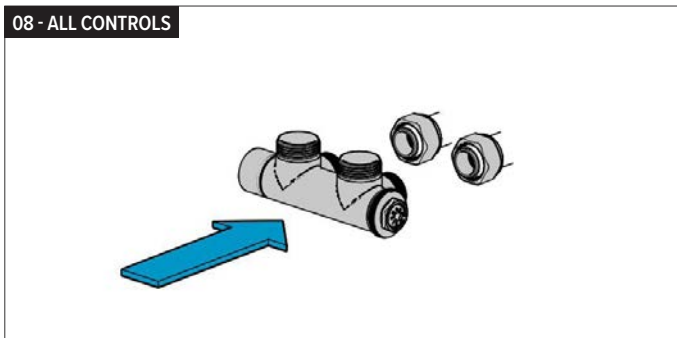
07 - ALL CONTROLS



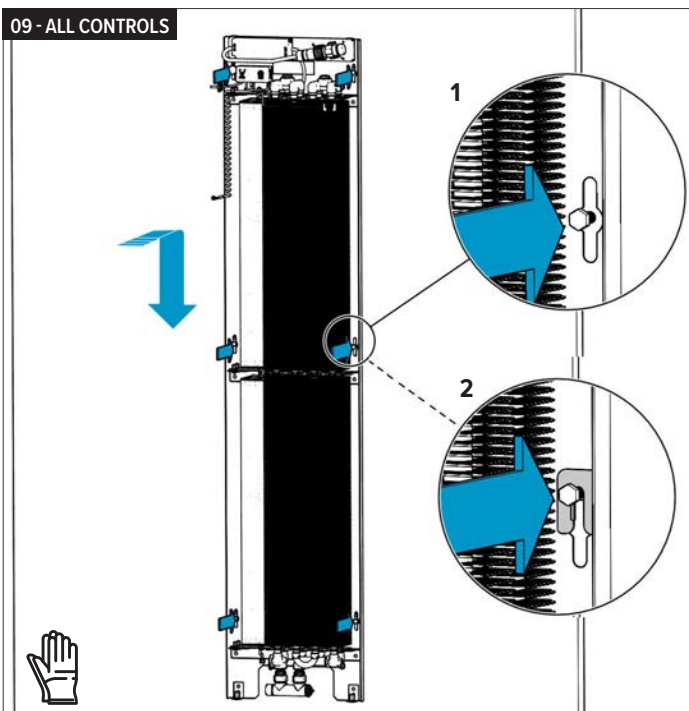
TYPE	A	B
70	623	1023
90	823	1423
100	923	1623
120	1123	2023
150	823	1423
170	923	1623

TYPE	A	B
190	1023	1823
210	1132	2023
230	1232	2232
250	1323	2423
270	1423	2623
290	1523	2823

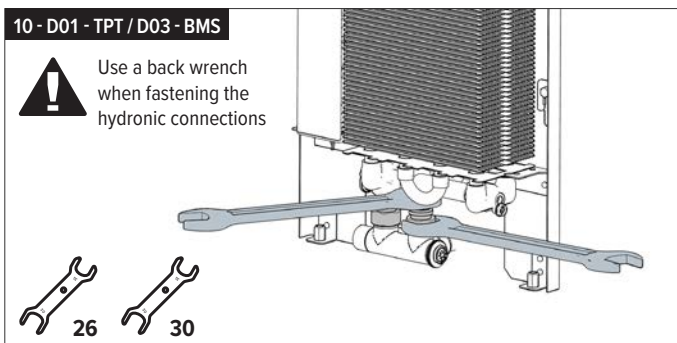
08 - ALL CONTROLS



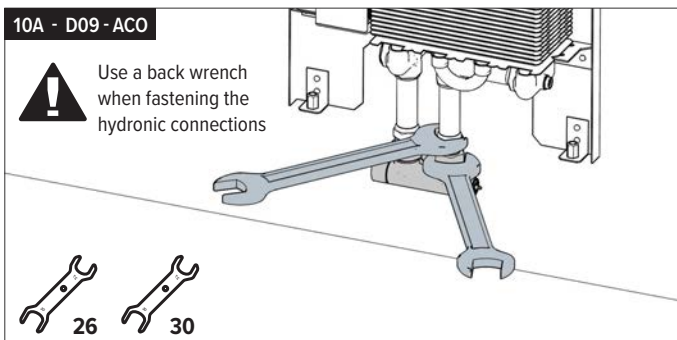
09 - ALL CONTROLS



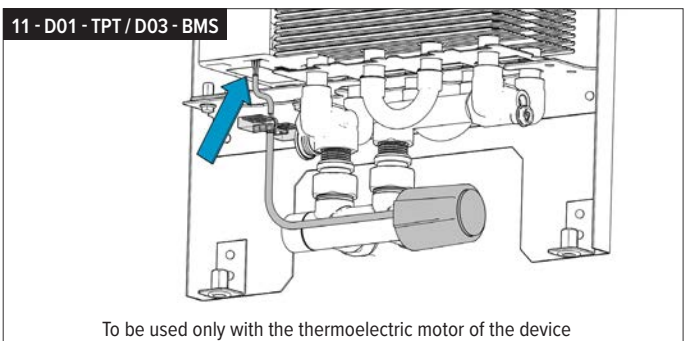
10 - D01 - TPT / D03 - BMS



10A - D09 - ACO

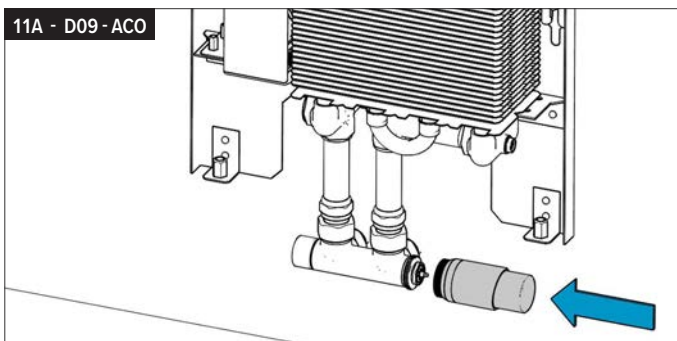


11 - D01 - TPT / D03 - BMS



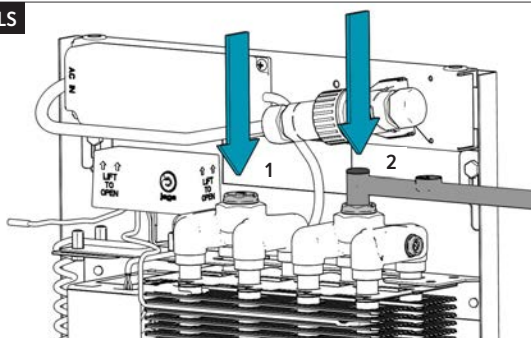
To be used only with the thermoelectric motor of the device

11A - D09 - ACO



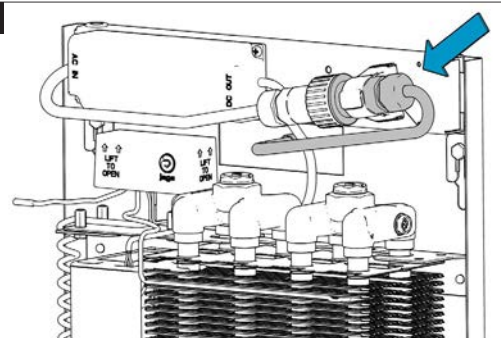
12 - ALL CONTROLS

De-aerate the circuit and check for leaks.

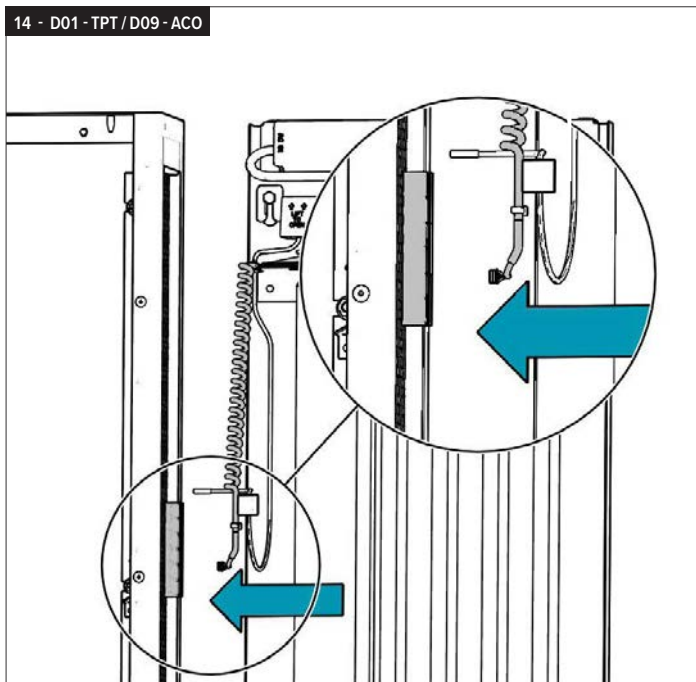


13 - ALL CONTROLS

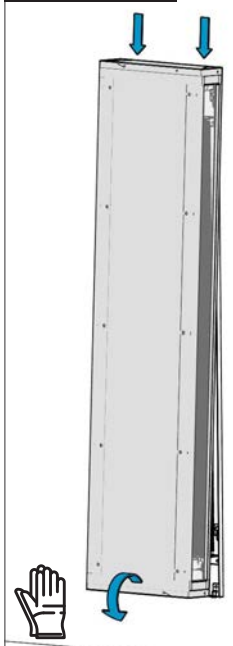
See: Electrical connection



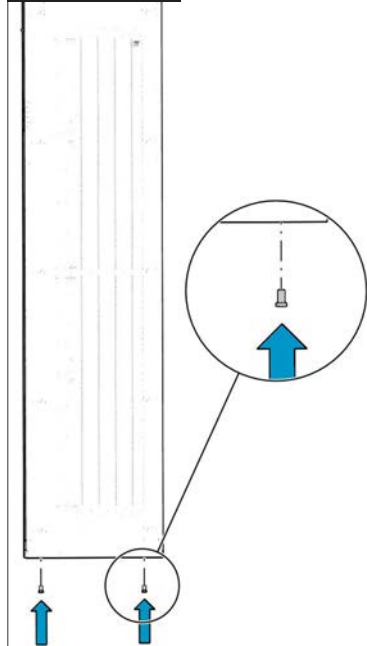
14 - D01 - TPT / D09 - ACO



15 - ALL CONTROLS



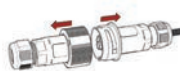
16 - ALL CONTROLS



34.2. COUPLING NUT INSTALLATION



Unlock the connecting part.



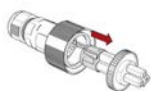
Pull the 2 parts apart.



Place the tool on the connection core.



Turn the core.



Remove the core from the housing.



Loosen the cable gland.



Insert the cable through the cable gland up to the core.



Connect the cables correctly to the core.



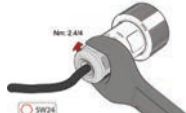
Fix the cables by tightening the screw.



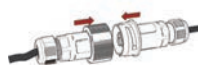
Slide the core into the housing and tighten it.



Fix the cable gland.



Tighten the cable gland with 2,4/4 Nm.



Place the 2 sides together.



Tighten the connecting part.

35. JDPC STURINGEN

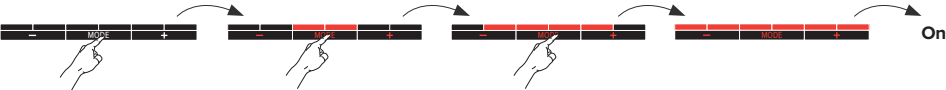
CONTROL	POSITION	CONTROL PANEL	EXTERNAL 0-10 V CONTROL	WATER TEMPERATURE SENSOR	AIR TEMPERATURE SENSOR
D01 - TPT	 	✓	-	✓	✓
D03 - BMS	 	-	✓	✓	-
D09 - ACO	 	✓	-	✓	✓

36. QUICK GUIDES

36.1. CONTROL D01 - TPT

FR

QUICK GUIDE



On



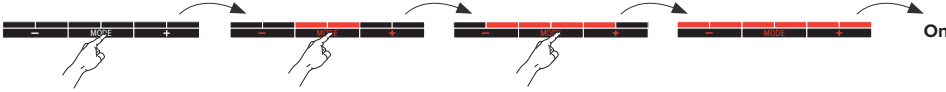
TEMPERATURE

		
26°C		16°C
24°C		18°C
23°C		19°C
22°C		20°C
21.5°C		20.5°C
21°C		21°C
20.5°C		21.5°C
20°C		22°C
19°C		23°C
18°C		24°C
16°C		26°C

36.2. CONTROL D09 - ACO

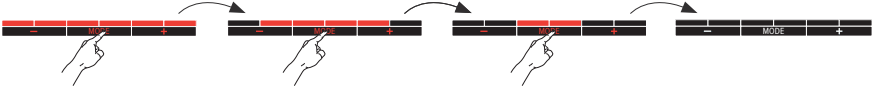
QUICK GUIDE

ON



On

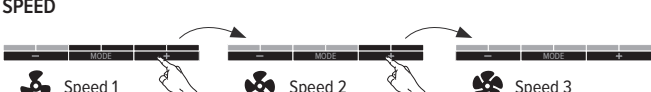
OFF



MODE



SPEED



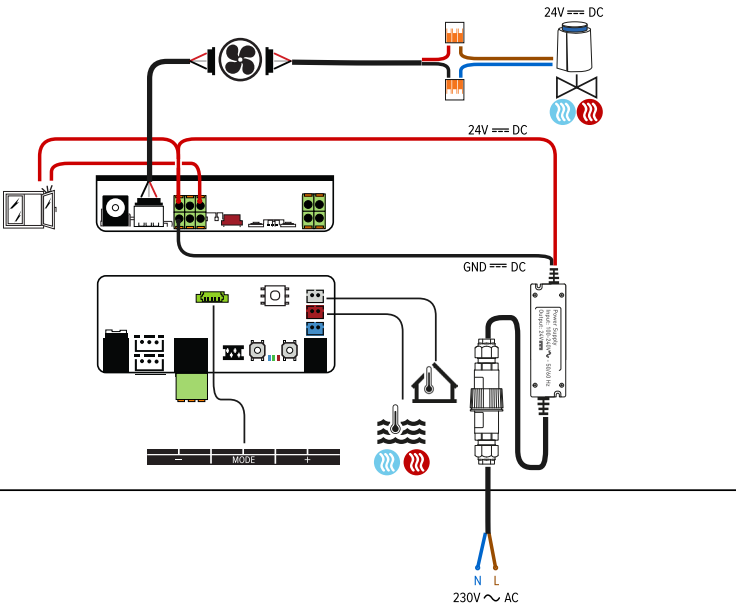
37. ELECTRICAL CONNECTION

37.1. CONTROL D01 - TPT

Upon recognising the correct water temperature, the fan will modulate depending on the difference between the measured room temperature and the desired room temperature.

Tw > 28°C Tw < 24°C

The user chooses the desired room temperature on the control panel in heating or cooling. The thermoelectric valve will stay open until the room temperature is reached.



36.3. CONTROL D03 - BMS

When heat or cold is requested, a BMS/home automation system or JAGA thermostat will send a 0-10 V signal. When detecting cold or hot water, the fan will rotate proportionally to the 0-10 V signal.

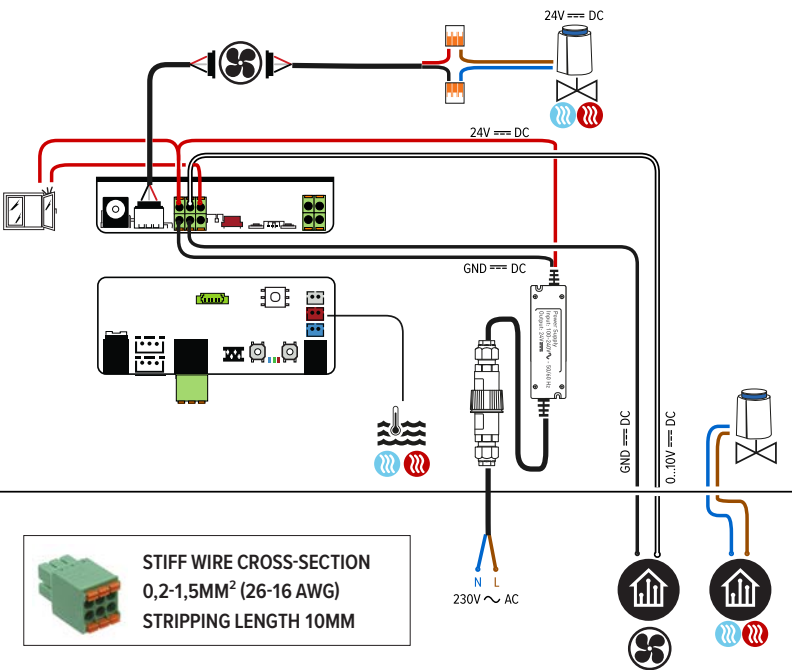
Tw > 28°C Tw < 24°C

Optional:

The thermoelectric valve will open as soon as the incoming command signal > 1.5 V. The thermoelectric valve closes as soon as the incoming command signal < 0.5 V.

Optional:

When heat or cold is requested, a BMS/home automation system or JAGA thermostat will open the thermoelectric valve.



37.2. CONTROL D09 - ACO

The unit automatically switches to the heating mode as soon as the water temperature is higher than 28°C and 4°C higher than the room temperature. The unit will start at the speed last selected (1, 2 or 3). When one of the two conditions is no longer met, the unit automatically returns to standby.

The unit automatically switches to the cooling mode as soon as the water temperature is lower than 18°C and 2°C lower than the room temperature. The unit will start at the speed last selected (1, 2 or 3). When one of the two conditions is no longer met, the unit automatically returns to standby.

The breeze mode is manually switched on or off, regardless of water temperature. As long as the breeze mode is active, the auto-changeover is deactivated.

 $T_w > 28^{\circ}\text{C}$

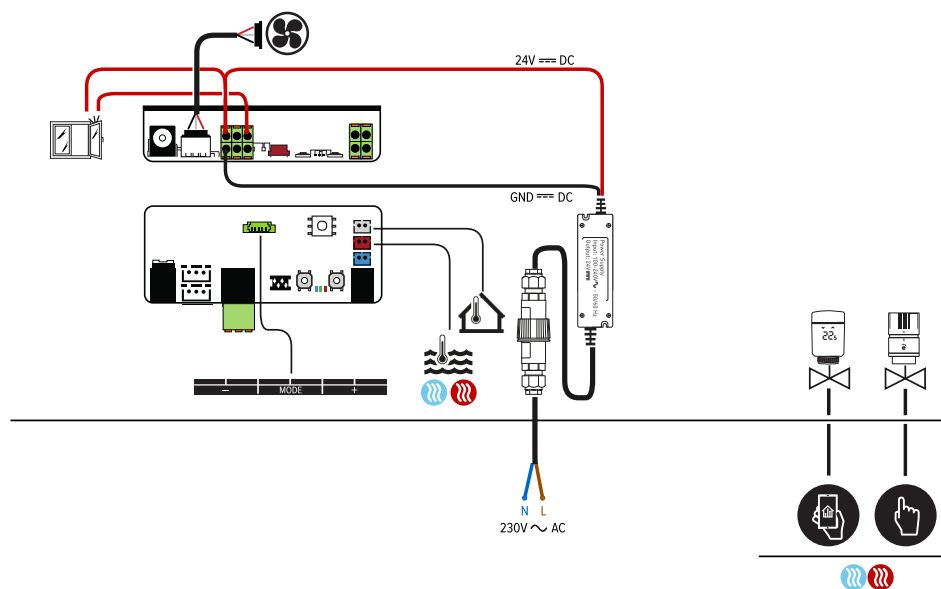
 $T_w < 24^{\circ}\text{C}$

 $T_w \leq /$

Optional:



When heat or cold are requested, a BMS/home automation system will open up the thermoelectric valve.



38. CONTROL

38.1. CONTROL D01 - TPT

The default setting of this unit is cooling condensation (deep cooling). If you only wish to cool non-condensing (light cooling), then you need to adjust the water temperature setting to 24°C.

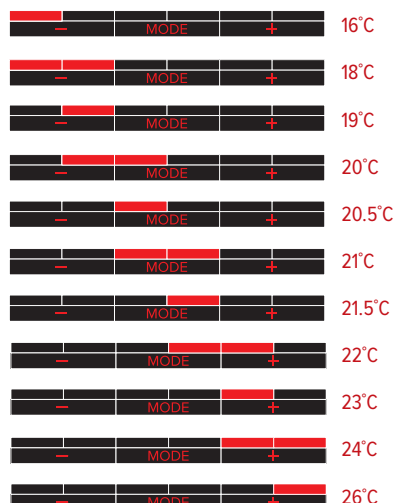
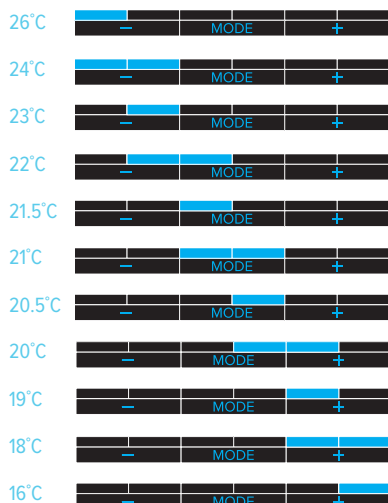


The unit starts as soon as the control panel is in cooling mode, the desired room temperature has not been reached and the water temperature is < 18°C.

The user sets the desired room temperature via the [-] and [+] button



The unit starts as soon as the control panel is in heating mode, the desired room temperature has not been reached and the water temperature is > 28°C.



The speed is controlled automatically and the max speed corresponds to 30 dB(A).

Boost function: The unit runs at maximum speed for 15 minutes. The LED's are flashing slowly.



Deactivating

Briefly press the [+] button. After 30 seconds, this is automatically saved and the device returns to the selected mode.

⚠ De boost mode automatically stops when the water temperature is < 18°C when cooling or > 28°C when heating.

38.1.1. Notifications

⚠ Blue LEDs are flashing: the water temperature for cooling is too high
⚠ Red LEDs are flashing: the water temperature for heating is too low

Control panel error codes

LED flashes rapidly in the color of the set mode.



Error sensor - Check the water temperature sensor



Error sensor - Check the room temperature sensor

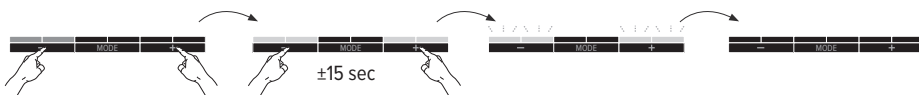
The LEDs are blinking in a pattern and in the color that matches the selected mode

Only if the window contact is connected and switched on: The window contact is open.



38.1.2. Soft reset

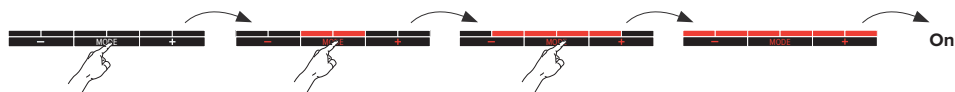
If the unit does not respond as expected, you can perform a soft reset. This resets all measured and calculated values in the controller and restarts the unit. The customised settings are retained.



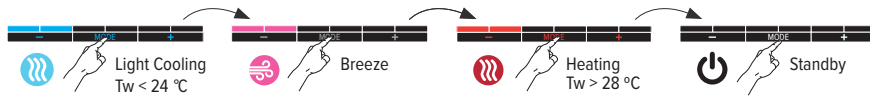
1. Put the unit in any mode.
2. Press and hold the [-] and [+] simultaneously until the first 2 and the last 2 LEDs start flashing.
3. Release the [-] and [+].
4. The orange, blue and green lights will illuminate successively, the unit will reset and reboot.

38.2. CONTROL D09 - ACO

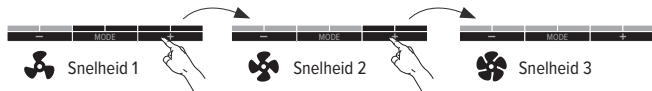
Switch on the device: Hold down [Mode] for 10 seconds until all LEDs are on.



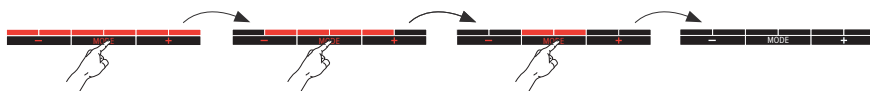
Mode: The device is controlled via auto-change-over. The user can temporarily select another mode manually.



Speed:



Permanently off: All functions are disabled until the user switches on the unit via the control panel. Hold down [Mode] until all LEDs are off.



38.2.1. Notifications

Blue LEDs are flashing: the water temperature for cooling is too high
Red LEDs are flashing: the water temperature for heating is too low

Control panel error codes

LED flashes rapidly in the color of the set mode.

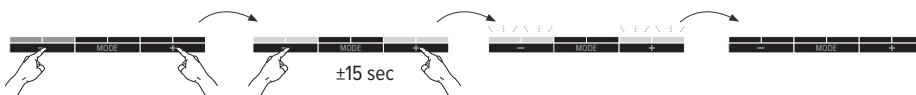


The LEDs are blinking in a pattern and in the color that matches the selected mode
 Only if the window contact is connected and switched on: The window contact is open.



38.2.2. Soft reset

If the unit does not respond as expected, you can perform a soft reset. This resets all measured and calculated values in the controller and restarts the unit. The customised settings are retained.

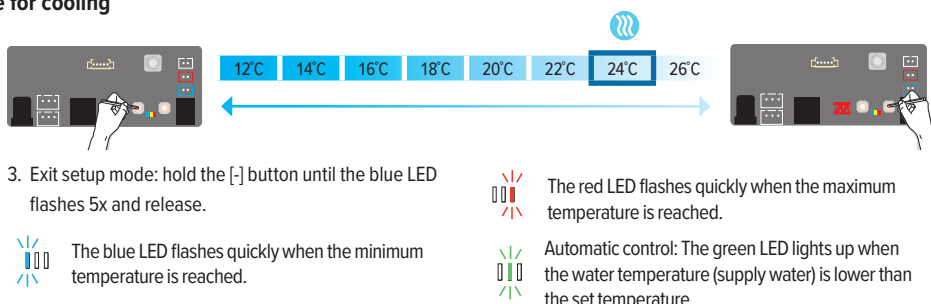


1. Put the unit in any mode.
2. Press and hold the [-] and [+] simultaneously until the first 2 and the last 2 LEDs start flashing.
3. Release the [-] and [+].
4. The orange, blue and green lights will illuminate successively, the unit will reset and reboot.

39.1. ADJUSTING THE WATER TEMPERATURE

By reducing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set higher, the unit will start sooner.

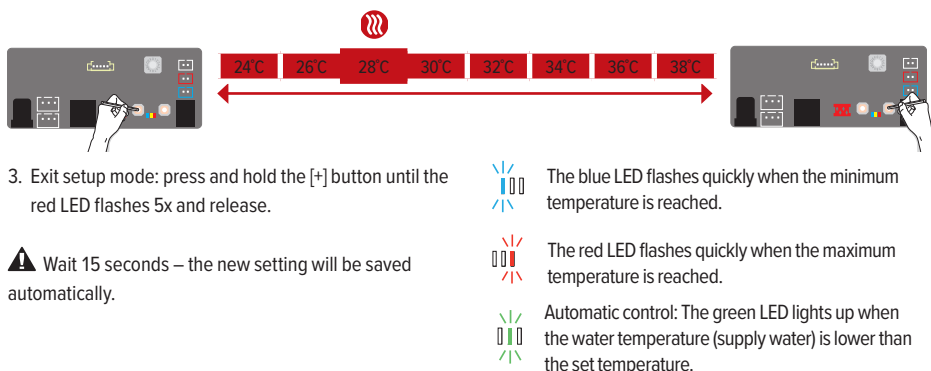
1. Start setup mode: press and hold the [-] button until the blue LED flashes 5x and release.
2. Short press the [-] or [+] button to adjust the set temperature.



By increasing the water temperature setting, the unit will start later. If the water temperature is set lower, the unit will start sooner.

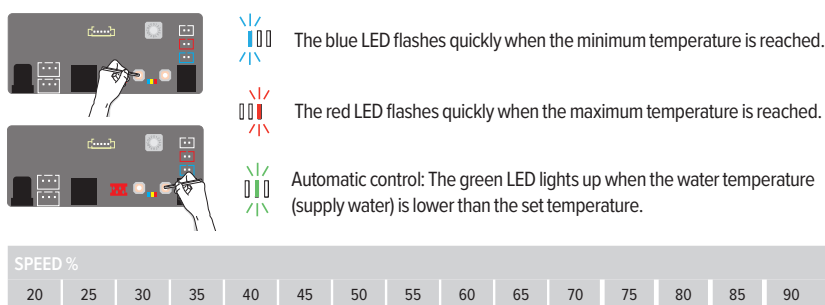
 In combination with a heat pump, it may be necessary to reduce the water temperature.

1. Start setup mode: Press and hold the [+] button until the red LED flashes 5x and release.
2. Short press the [-] or [+] button to adjust the set temperature.



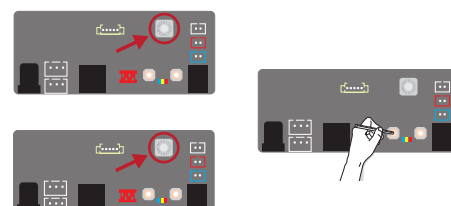
1. Make sure the fan unit is not active (no mode selected).
2. Select a mode to adjust: Press [-] for cooling. Press [+] for heating.
3. Short press [-] or [+] to adjust the preset speed.
4. Wait 15 seconds – the new setting will be saved automatically.

⚠ Note: If the fan unit is already running, the speed of the active mode will be adjusted.



1. Remember the original setting of the rotary switch
2. Turn the rotary switch to setting '0'
3. The 3 LEDs (red, green and blue) on the JDPC are blinking
4. Hold the '-' button down until the blue or the red LED lights up

5. The setting of the window contact changed
 - blue LED: window contact inactive
 - red LED: window contact active
6. Repeat these steps until the desired result is obtained.
7. Turn the rotary switch back to its original setting



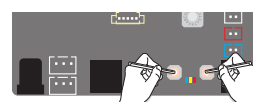
39.4. CIRCUIT BOARD ERROR CODE



39.5. FACTORY RESET

2. Press and hold down both the [-] and [+] button on the circuit board and switch on the power again. The blue LED will light up, followed by the green LED 2 seconds

3. The controller will return to the Factory Default settings, all LEDs will flash for 8 seconds.



40. WARRANTY CONDITIONS

1. The guarantee is valid only if the equipment is properly and correctly used, by its first owner and if installed in accordance with the norms and instructions as stipulated in the instruction leaflet and the current practices.
2. The guarantee only applies to the equipment and the spare parts. Jaga has the choice between repair and replacement of the equipment or the spare parts. If there has been a change in the model, Jaga is authorised to replace the guaranteed equipment with an equivalent equipment or equivalent spare parts. In those cases where the guarantee claim is received, during the first six months after the start of the guarantee, on all labour and transport costs.
3. The period of guarantee is mentioned in this certificate. A repair or replacement does not change anything to the original period of guarantee.
4. No guarantee is granted on equipment or spare parts lacking information concerning type or series, or on equipment where this information has been removed or altered, or on equipment that has been repaired or modified by persons not authorized by Jaga.
5. The customer is responsible for the damage when it is due to errors of placement, fittings, electrical connections, faulty or damaged electrical installations or appliances, erroneous voltage or hydronic pressure and all other errors not related to the product delivered by Jaga. The guarantee is also revoked when non-suited parts are applied. The guarantee for our heat exchangers is not valid if they are emptied at set times or during a certain period, or if they are heated by means of industrial water, steam or water saturated by great quantities of oxygen. The quality of the system water has to be in accordance with the VDI 2035-2 directive. The buyer will make every effort to prevent damage to the device by avoiding both dust and moisture. This means that the customer has to cover the device in case of further construction works in order to ensure that the devices remain dust-free. The guarantee is also revoked when the heat exchangers are placed in aggressive surroundings (ammonia, corrosive substances, etc). In these circumstances, the buyer should address the cause of the damage. Lacquered radiators should not be used in the following (humid) areas: above a bath with a built-in shower unit, in a shower cubical or next to it, in a swimming pool (chlorine) or in a sauna.
6. Jaga does not give a guarantee on faulty equipment due to incorrect handling and/or use of the equipment, the dropping of the equipment or the transport without the necessary precautions, or for all equipment that is built in, in a way that it cannot be reached normally. The guarantee is valid only if the equipment is properly and correctly used, by its first owner and if installed in accordance with the norms and instructions as stipulated in the instruction leaflet and the current practices.
7. In all cases where the guarantee is granted but where the intervention occurs later than 6 months after the start of the guarantee, and in all other cases, labour and transportation costs are calculated according to scales set by Jaga. Customers can get information on those scales either from our sales administration personnel, or from the maintenance engineer.
8. All interventions not covered by the guarantee have to be paid in cash to the maintenance engineer.
9. The guarantee starts on the date of the invoice. If the invoice is not available, the serial number or the date of production prevails.
10. Only the courts of judicial district Hasselt (Belgium) are authorised to deal with disputes arising from this guarantee. It will apply Belgian law even when sales involved are subjects of EU member states as well as non-EU member countries.

FR



Jaga N.V., Verbindingslaan 16, B-3590 Diepenbeek
Tel.: +32 (0)11 29 41 11, Fax: +32 (0)11 32 35 78
info@jaga.be, www.jaga.com
27200.24300015 - 2026.02.10 - V.0.03